



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTEGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

21-03-2002

21-03-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail: publicaties@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanwervingsstop bij de NMBS" (nr. 9565)	1
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de op de Europese Top van Barcelona afgelegde verklaringen van de minister over de wet-Major" (nr. 9564)	2
<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten en de treinontsluiting in Zaventem" (nr. 9566)	3
<i>Sprekers: Hans Bonte, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Regeling van de werkzaamheden	5
<i>Spreker: Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie</i>	
Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "alternatieve oplossingen voor de contante uitbetaling van de pensioenen door het personeel van De Post" (nr. 9568)	6
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Samengevoegde vragen van	8
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9558)	8
- de heer Herman Van Rompuy aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9559)	8
- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9560)	8
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9561)	8
<i>Sprekers: Bart Laeremans, Herman Van Rompuy, Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele, Johan Vande Lanotte, vice-eerste</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt des recrutements à la SNCB" (n° 9565)	1
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les déclarations faites par la ministre au Sommet européen de Barcelone à propos de la loi Major" (n° 9564)	2
<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit et le désenclavement ferroviaire de Zaventem" (n° 9566)	3
<i>Orateurs: Hans Bonte, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Ordre des travaux	5
<i>Orateur: Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK</i>	
Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "des solutions alternatives au paiement en espèces des pensions par les agents de La Poste" (n° 9568)	6
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Questions jointes de	8
- M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9558)	8
- M. Herman Van Rompuy au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9559)	8
- M. Geert Bourgeois au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9560)	8
- Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9561)	8
<i>Orateurs: Bart Laeremans, Herman Van Rompuy, Geert Bourgeois, Annemie Van de Casteele, Johan Vande Lanotte, vice-premier</i>	

minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de begrotingscontrole" (nr. 9563)

15

Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur "le contrôle budgétaire" (n° 9563)

15

Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Samengevoegde vragen van
- de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het plan van de eerste minister om eindelijk de misdaad in de grootsteden terug te dringen" (nr. 9575)
- de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de bijkomende aanwerving van politieagenten in de grote steden en de budgettaire implicaties van de 'grote steden-premie'" (nr. 9567)

16

Sprekers: Filip De Man, Marc Van Peel, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

16

Questions jointes de
- M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le plan du premier ministre en vue d'enfin faire reculer la criminalité dans les grandes villes" (n° 9575)

16

- M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "le recrutement complémentaire d'agents de police dans les grandes villes et les implications budgétaires de la 'prime pour les grandes villes'" (n° 9567)

16

Orateurs: Filip De Man, Marc Van Peel, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Samengevoegde vragen van
- de heer Lode Vanoost aan de minister van Justitie over "het sanctioneersbeleid bij snelheidsovertredingen" (nr. 9569)
- mevrouw Els Van Weert aan de minister van Justitie over "de tolerantiegrens bij snelheidsovertredingen" (nr. 9570)

19

Sprekers: Lode Vanoost, Els Van Weert, Marc Verwilghen, minister van Justitie

19

Questions jointes de
- M. Lode Vanoost au ministre de la Justice sur "la politique de sanction des excès de vitesse" (n° 9569)

19

- Mme Els Van Weert au ministre de la Justice sur "le seuil de tolérance en ce qui concerne les excès de vitesse" (n° 9570)

20

Orateurs: Lode Vanoost, Els Van Weert, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Justitie over "een veiligheids-medewerker van de Brusselse metro verdacht van training in Afghanistan" (nr. 9571)

21

Sprekers: Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen, minister van Justitie

Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "un agent de sécurité du métro bruxellois soupçonné d'avoir participé à des entraînements en Afghanistan" (n° 9571)

21

Orateurs: Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de begrotingscontrole 2002 en de plaats van de minister van Financiën" (nr. 9572)

23

Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, **Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le contrôle budgétaire 2002 et la place du ministre des Finances" (n° 9572)

23

Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, **Didier Reynders**, ministre des Finances

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Trees Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de BSE-tests" (nr. 9573)
- de heer Luc Paque aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de kosten voor de BSE-tests vanaf 1 april 2002" (nr. 9574)

26

26

Sprekers: Trees Pieters, Luc Paque, Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Questions jointes de
- Mme Trees Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement des tests ESB" (n° 9573)

26

26

- M. Luc Paque à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la prise en charge des coûts des tests ESB à partir du 1er avril 2002" (n° 9574)

26

Orateurs: Trees Pieters, Luc Paque, Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

WETSONTWERP EN -VOORSTEL	29	PROJET ET PROPOSITION DE LOI	29
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (1635/1 tot 3)	29	Projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1 à 3)	29
<i>Algemene bespreking</i>	29	<i>Discussion générale</i>	29
<i>Sprekers: Jef Tavernier, rapporteur, Dirk Pieters, Alfons Borginon, Didier Reynders, minister van Financiën</i>		<i>Orateurs: Jef Tavernier, rapporteur, Dirk Pieters, Alfons Borginon, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	32	<i>Discussion des articles</i>	32
Wetsvoorstel van de heren Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/1 tot 13)	32	Proposition de loi de MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/1 à 13)	32
<i>Algemene bespreking</i>	32	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, rapporteur, Geert Bourgeois, Luc Goutry</i>		<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, rapporteur, Geert Bourgeois, Luc Goutry</i>	
FEDERALE OMBUDSMANNEN	46	MÉDIATEURS FÉDÉRAUX	46
Procedure oproep voor kandidaat-ombudsmannen	46	Procédure d'appel aux candidats médiateurs	46
WETSVOORSTELLEN	46	PROPOSITIONS DE LOI	46
Inoverwegingneming	46	Prise en considération	46
Urgentieverzoek	46	Demande d'urgence	46
<i>Spreker: Daniel Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie</i>		<i>Orateur: Daniel Bacquelaïne, président du groupe MR</i>	
NAAMSTEMMINGEN	47	VOTES NOMINATIFS	47
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	47	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	47
- de heer Paul Tant over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van het arbeidscontract van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1161)		- M. Paul Tant sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1161)	
- de heer Koen Bultinck over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1168)		- M. Koen Bultinck sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1168)	
- mevrouw Frieda Brepoels over "de ontslagmodaliteiten van de gedelegeerd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1170)		- Mme Frieda Brepoels sur "les conditions liées au licenciement de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1170)	
<i>Sprekers: Paul Tant, Dirk Pieters, Tony Van Parys</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Dirk Pieters, Tony Van Parys</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	48	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	49
- mevrouw Simonne Creyf over "de federale beslissing tot sluiting van de Belgische kerncentrales na 40 jaar dienst" (nr. 1162)		- Mme Simonne Creyf sur "la décision prise par le gouvernement fédéral de fermer les centrales nucléaires belges quarante ans après leur mise en service" (n° 1162)	
- de heer Hagen Goyvaerts over "de nucleaire uitstap" (nr. 1172)	49	- M. Hagen Goyvaerts sur "la sortie du nucléaire" (n° 1172)	49

Sprekers: Hagen Goyvaerts, Jean-Pierre Detremmerie, Jean-Jacques Viseur

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 50

- mevrouw Simonne Creyf over "de problemen die sommige zenders met een "must carry"-statuut ondervinden, waaronder Vitaya, om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad op de kabel te komen" (nr. 1169)
- de heer Bart Laeremans over "de verspreiding van televisiezenders via de kabel in Brussel" (nr. 1179)

Spreker: Bart Laeremans

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 51

- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het belangenconflict ten aanzien van de Vlaamse initiatieven inzake tijds krediet" (nr. 1073)
- mevrouw Greta D'hondt over "de toekenning van aanmoedigingspremies in de regeling van het tijds krediet" (nr. 1096)

Sprekers: Greta D'hondt, Guy D'haeseleer

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 52

- mevrouw Frieda Brepoels over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1140)

- de heer Luc Sevenhans over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1151)

- de heer Pieter De Crem over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1177) 53

Sprekers: Pieter De Crem, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris

Aangehouden amendement en artikel 12 van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtovertuigen (1635/1 tot 3) 55

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtovertuigen (1635/1) 56

Spreker: Dirk Pieters

Orateurs: Hagen Goyvaerts, Jean-Pierre Detremmerie, Jean-Jacques Viseur

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 50

- Mme Simonne Creyf sur "les problèmes que rencontrent certains émetteurs ayant un statut "must carry", parmi lesquels Vitaya, pour être distribués sur le câble dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale" (n° 1169)
- M. Bart Laeremans sur "la diffusion de programmes télévisuels par le câble à Bruxelles" (n° 1179)

Orateur: Bart Laeremans

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 51

- Mme Annemie Van de Casteele sur "le conflit d'intérêt concernant les initiatives flamandes en matière de crédit-temps" (n° 1073)
- Mme Greta D'hondt sur "l'octroi de primes d'encouragement dans le cadre du crédit-temps" (n° 1096)

Orateurs: Greta D'hondt, Guy D'haeseleer

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 53

- Mme Frieda Brepoels sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1140)

- M. Luc Sevenhans sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1151)

- M. Pieter De Crem sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1177) 53

Orateurs: Pieter De Crem, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Stef Goris

Amendement et article 12 réservés du projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1 à 3) 55

Ensemble du projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1) 56

Orateur: Dirk Pieters

Wetsvoorstel van de heren Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/13)

Sprekers: Luc Goutry, Bert Schoofs

Goedkeuring van de agenda	58
BIJLAGE	59
STEMMINGEN	59
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	59
INTERNE BESLUITEN	62
INTERPELLATIEVERZOEKEN	63
INGEKOMEN	63
Inoverwegingneming	64
TOELATING TOT DRUKKEN	65
MEDEDELINGEN	66
COMMISSIES	66
VERSLAGEN	66
SENAAT	67
AANGENOMEN WETSONTWERP	67
EVOCATIE	67
REGERING	67
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	67
ARBITRAGEHOF	68
ARRESTEN	68
REKENHOF	70
OPMERKINGEN	70
BOEK VAN OPMERKINGEN	71
JAARVERSLAG	71
OMBUDSDIENST BIJ DE NMBS	71
RESOLUTIES	71
Europees Parlement	71
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD	72
ADVIES	72
COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER	72
VARIA	72
OPLEIDING VAN DE MAGISTRATEN	72

Proposition de loi de MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/13)

Orateurs: Luc Goutry, Bert Schoofs

Adoption de l'agenda	58
ANNEXE	59
VOTES	59
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	59
DECISIONS INTERNES	62
DEMANDES D'INTERPELLATION	63
DEMANDES	63
Prise en considération	64
AUTORISATION D'IMPRESSION	65
COMMUNICATIONS	66
COMMISSIONS	66
RAPPORTS	66
SENAT	67
PROJET DE LOI ADOPTE	67
EVOCATION	67
GOUVERNEMENT	67
DEPOT DE PROJETS DE LOI	67
COUR D'ARBITRAGE	68
ARRÊTS	68
COUR DES COMPTES	70
OBSERVATIONS	70
CAHIER D'OBSERVATIONS	71
RAPPORT ANNUEL	71
SERVICE DE MEDIATION AUPRES DE LA SNCB	71
RESOLUTIONS	71
Parlement européen	71
CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES- CAPITALE	72
AVIS	72
COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE	72
DIVERS	72
FORMATION DES MAGISTRATS	72

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 MAART 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 MARS 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Isabelle Durant.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Patrick Moriau, Arnold Van Aperen, wegens ziekte / pour raison de santé;
François Bellot, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Maurice Dehu, buitenslands / à l'étranger;
Simonne Creyf, Martine Dardenne, Denis D'hondt, Fred Erdman, Jean-Pol Henry, Jacques Lefevre, Geert Versnick, Interparlementaire Unie / Union interparlementaire;
Pierre Chevalier, Europese Conventie / Convention européenne.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Question de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'arrêt des recrutements à la SNCB" (n° 9565)

01 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de aanwervingsstop bij de NMBS" (nr. 9565)

01.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, la question que je souhaite poser à Mme Durant est la suivante. Ce matin, sur l'antenne de "Matin Première" diffusée par la RTBF, j'ai eu l'occasion d'entendre les deux syndicalistes de pointe de la SNCB. Ils sont de nouveau revenus sur la problématique de l'arrêt des recrutements à la SNCB. Pour ma part, je suis quelque peu étonné de l'annonce de cet arrêt de recrutement, dans la mesure où, en aucun cas, ce point n'a été discuté au sein du conseil d'administration de la SNCB.

Je suis donc dubitatif par rapport à cette décision et voudrais savoir par

01.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Vanochtend bekloegen de vakbondsafgevaardigden van de NMBS zich op de radio over de wervingsstop. Die beslissing werd immers niet op de raad van bestuur van de NMBS besproken. Wie heeft ze dan genomen? Het directiecomité of enkel de heer Schoupe? Die beslissing houdt een steek want Brucargo kampt

qui elle a été prise si tel est bien le cas. Est-ce par le comité de direction? Est-ce par M. Schouppe seul étant donné que le conseil d'administration n'est pas au courant? Cette mesure est plutôt alarmante car, comme vous le savez, B-Cargo souffre d'une pénurie de conducteurs de trains aujourd'hui, puisqu'on nous annonce qu'il en manque plusieurs centaines à ce jour pour rendre un service correct par rapport au transport de marchandises. Aussi est-il anachronique de supprimer les recrutements à la SNCB. S'agit-il là d'une mesure uniquement destinée à relancer l'animosité des syndicats à l'encontre des décisions que vous prenez au sein du gouvernement et que nous prenons au niveau de nos différentes assemblées?

01.02 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, monsieur Chastel, je vous répondrai à la fois par une affirmation et des hypothèses. En effet, renseignements pris auprès de la SNCB, celle-ci me confirme qu'il n'est nullement question de stopper les recrutements et me précise – je cite –: "La SNCB a fixé pour l'an 2002 un nombre de recrutements tenant compte de l'évolution du budget d'exploitation et des besoins fonctionnels de l'entreprise. Ainsi, la SNCB aura recruté, durant le premier trimestre 2002, 600 nouveaux agents et, d'ici la fin de l'année, plus ou moins 650 recrutements sont envisagés dans des catégories de personnel stratégique".

Par ailleurs, ni le conseil d'administration, ni le comité restreint n'ont pris de décision en matière de blocage des recrutements. J'ai relu les décisions qu'ils ont prises; cela n'a nullement été évoqué. Donc, je me demande d'où vient l'information. Ou plus exactement, j'aimerais savoir pourquoi quelqu'un, en l'occurrence l'administrateur délégué, aurait pris seul une telle décision. Et s'il ne l'a pas prise, pourquoi en parle-t-on? Car je peux comprendre qu'une telle nouvelle suscite pas mal d'émoi dans certains dépôts, surtout lorsqu'on connaît le besoin de recrutement de nouveaux conducteurs.

Monsieur le président, ma réponse contient donc les affirmations que me fournit la SNCB, mais également des questions qui restent ouvertes.

Quant à la question que vous posez en guise de conclusion, sachez, monsieur Chastel, que je me la pose autant que vous.

01.03 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, si vous vous posez la même question que moi, nous verrons demain et dans les semaines à venir ce qu'il en est réellement.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de op de Europese Top van Barcelona aangelegde verklaringen van de minister over de wet-Major" (nr. 9564)

02 Question de M. Luc Sevenhans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les déclarations faites par la ministre au Sommet européen de Barcelone à propos de la loi Major" (n° 9564)

02.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, vorig weekend hebben de regeringsleiders in Barcelona gesproken over de liberalisering van de havendiensten. Daarbij denken wij onmiddellijk aan één van de steunpilaren van onze sociale vrede, de wet-Major. U hebt een persmededeling verspreid die de bedoeling had om de havenarbeiders gerust te stellen. maar het

met een tekort aan treinbestuurders, waardoor het goederenvervoer in het gedrang dreigt te komen. Zou die maatregel tot doel hebben de vakbonden tegen de regering op te zetten?

01.02 Minister Isabelle Durant: De NMBS verklaart dat er geen sprake is van een wervingsstop. Er zal nieuw personeel worden aangetrokken op grond van de personeelsbehoefte: er werden 600 mensen in dienst genomen in 2002, en daar worden dit jaar nog 650 mensen bij voorzien

De raad van bestuur noch het beperkt comité hebben een beslissing genomen met betrekking tot een wervingsstop. Waarom zou de gedelegeerd bestuurder zoiets beslist hebben, terwijl daar nergens over gepraat werd? Hoe komt het toch dat daar nu zo veel over te doen is, met alle gevolgen van dien voor het personeel van de depots? Dat heb ik me ook afgevraagd, net als u.

01.03 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): De toekomst zal uitwijzen wat er nu precies aan is van die "beslissing of geen beslissing".

02.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Lors du sommet de Barcelone, la ministre a évoqué la libéralisation des services portuaires. En son temps, la loi Major avait un caractère nettement

communiqué was denkkelijk in slecht Nederlands opgesteld, want het schiep meer verwarring dan dat het opheldering gaf. Wat bedoelde u nu precies? Mevrouw de minister, ik hoop dat ik u er niet van hoeft te overtuigen dat de wet Major in zijn tijd een zeer vooruitstrevende wet was, die zowel de werkgevers als de werknemers tot grote tevredenheid stemde. Ik zie niet in waarom deze wet zou moeten worden gewijzigd en ik sta pal achter het behoud ervan. Ikzelf heb vijftientig jaar in de haven van Antwerpen gewerkt en ken de wet in al haar aspecten. Wat bedoelde u toen u zei: 'De regeringsleiders hebben niet beslist de havendiensten te liberaliseren. Er is gewoon maar gevraagd om de voorstellen goed te keuren'. Dat komt volgens mij op hetzelfde neer. Wellicht kunt u nu uw uitspraken verduidelijken. Bent u voor of tegen de liberalisering, voor of tegen het behoud van de wet-Major?

02.02 Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer de voorzitter, de Europese Raad van Barcelona heeft niet beslist om de havendiensten onmiddellijk te liberaliseren. Zij heeft alleen maar gevraagd dat tegen december 2002 de bestaande voorstellen over de havendiensten kunnen worden goedgekeurd. Dit punt stond tijdens het Belgisch voorzitterschap niet op mijn agenda en dat om een evidente reden. Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de gewesten en het is zeer belangrijk om over deze materie ernstig met hen te overleggen.

Op de volgende Europese Ministerraad op 26 maart wordt er alleen een stand van zaken opgemaakt rond dit dossier. Ik zal natuurlijk het overleg met de gewesten verder zetten en alle betrokkenen raadplegen om het standpunt van België te bepalen omtrent het project dat nu op tafel ligt bij de Ministerraad van Transport.

02.03 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, België moet over deze zaak dringend een standpunt innemen. Stilaan ontstaat er een zekere onvrede in de havens en louter informatie verspreiden is niet meer voldoende. De druk zal hierdoor zeker niet van de ketel worden genomen. Ik pleit er nogmaals voor dat de regering een duidelijk standpunt inneemt en men niet wacht tot er niets meer aan te doen is. We moeten vooruitzien en we moeten een standpunt innemen. Ook u, als minister van Vervoer, moet daar een standpunt over innemen. Ik neem aan dat ook u voor het behoud bent en uw coalitiepartners ook. Ik durf pleiten voor het behoud van deze wet en ik wens dat er binnen korte termijn een duidelijk standpunt hieromtrent wordt ingenomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten en de treinontsluiting in Zaventem" (nr. 9566)**

03 **Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit et le désenclavement ferroviaire de Zaventem" (n° 9566)**

03.01 **Hans Bonte** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, een aantal weken geleden heb ik u in de commissie over hetzelfde thema ondervraagd, maar twee elementen zorgen ervoor dat ik hier opnieuw sta met hetzelfde probleem. Ik verwijs naar de concentratie van de nachtvluchten in het noorden van Vlaams-Brabant, enerzijds, en het probleem van de treinontsluiting, anderzijds.

(Er doet zich een technisch probleem voor, waardoor de klank even is uitgeschakeld.)

Mevrouw de minister. het signaal uit Vlaams-Brabant is bijzonder

progressiste et a donné toute satisfaction aux travailleurs. La ministre a affirmé que le gouvernement n'avait pas décidé de libéraliser les services portuaires mais qu'il avait simplement été demandé d'approuver des propositions. N'est-ce pas du pareil au même? La ministre peut-elle préciser sa position?

02.02 **Isabelle Durant**, ministre: Le Conseil européen n'a pas décidé de libéraliser immédiatement les services portuaires. Le Conseil a uniquement demandé "d'approuver les propositions pour le mois de décembre 2002". Une concertation approfondie doit être menée avec les Régions. C'est la raison pour laquelle je n'ai pas inscrit ce point à l'ordre du jour durant la présidence belge. Lors du prochain Conseil européen, le 26 mars 2002, ce dossier ne fera l'objet que d'un "état des travaux".

02.03 **Luc Sevenhans** (VLAAMS BLOK): Le gouvernement risque de favoriser l'apparition de tensions sociales dans les ports. Je plaide pour qu'il adopte une position claire avant qu'il ne soit trop tard. Je plaide également pour le maintien de la loi Major.

03.01 **Hans Bonte** (SP.A): Deux éléments m'incitent à réinterroger la ministre d'une part sur la concentration des vols de nuit au-dessus d'une partie du Brabant flamand et d'autre part sur le désenclavement ferroviaire de Zaventem.

Cette semaine, le conseil provincial du Brabant flamand a pris position

duidelijk. Deze week heeft de provincieraad van Vlaams-Brabant een duidelijk standpunt ingenomen over de concentratie van de nachtvluchten over Noord-Brabant, meer bepaald over de gemeenten Machelen, Vilvoorde, Grimbergen en Meise. Ik heb gemerkt dat er een welles-nietesdiscussie aan de gang is over de mate waarin dit voor extra overlast zorgt. Het is in die gemeenten bijzonder duidelijk dat de herinvoering van de zogenaamde Tour du Brabant vooral daar extra overlast bezorgt. Daartegen wenst de provincieraad te protesteren en hij koppelt daar een harde eis aan. Wat de concentratie van nachtvluchten betreft, mag er niets meer gebeuren vooraleer een aantal andere maatregelen die door de federale regering zijn beslist – geluidswerende maatregelen ten gevolge van vlootvernieuwing en isolatieverbetering – echt operationeel zijn.

Mijn vraag hierbij is of u effectief van plan bent om geen enkele concentratiebeweging meer toe te laten zolang het isolatieschema, de isolatiemaatregelen en de geluidswerende maatregelen daadwerkelijk zijn doorgevoerd.

Een tweede element in de motie van de provincie is het opnieuw aandringen op het versnellen van de investeringen, die tot een betere integratie van de nationale luchthaven en het spoorverkeer moeten leiden. In het schema dat nu is beslist wordt 2012 vooropgesteld, wat door alle experts en ook door de Vlaams-Brabantse beleids mensen wordt ervaren als hopeloos te laat om uit te voeren wat de federale regering wenst te doen, meer bepaald het bespoedigen van de economische heropleving van de streek rond de luchthaven. Bent u ook wat dat betreft zinnens het investeringsschema te versnellen?

03.02 Minister **Isabelle Durant**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bonte, de toepassing van het principeakkoord tussen de federale regering, de Vlaamse regering en de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het beleid inzake nachtelijke geluidsnormen zorgt ervoor dat: ten eerste, een geringer aantal omwonenden last heeft van geluidshinder; ten tweede, andere omwonenden geen last hebben van geluidshinder; ten derde, de bijkomende tijdelijke belasting voor personen die aan geluidshinder zijn blootgesteld, sterk wordt teruggedrongen vanaf 1 januari 2003 ten overstaan van de overheersende toestand voor de uitbreiding van de zogeheten Ronde van Brabant.

Een tweede belangrijk element voor de buurtbewoners is de afschaffing van nachtvluchten met de DC10 en de Boeing 727 – de buurtbewoners weten wat voor lawaai deze toestellen veroorzaken – vanaf 1 juli 2002.

Dat is een grote verbetering voor de mensen.

Wat de verandering van de route of de procedure betreft, kan ik meedelen dat een geluidsimpactstudie gepland is. Als de studie negatief uitvalt, is een transfer van een piste naar een andere mogelijk. Als het resultaat positief is, zal men eerst werk maken van de isolatie en slechts later eventueel kiezen voor een andere procedure of een andere piste. Dat is een manier om de mensen te beschermen.

Een tweede element is de Diabolo en andere elementen inzake de toegankelijkheid van de luchthaven. Deze punten maken deel uit van het investeringsplan dat – zo hoop ik – de Senaat vandaag zal goedkeuren. De verbinding richting Leuven moet als eerste in dienst worden genomen en is gepland in 2005. U weet dat de gewesten investeringen kunnen prefinancieren. Het Vlaams Gewest kan beslissen deze werken te versnellen. Een snellere uitvoering van deze werken liet

dans le dossier de la concentration de vols de nuit au-dessus de certaines communes du Brabant flamand. Il estime qu'aucune nouvelle initiative en matière de concentration ne peut être prise avant que les mesures antibruit ne soient opérationnelles.

La ministre a-t-elle l'intention d'attendre, avant d'accroître encore la concentration des vols nocturnes, que les travaux d'isolation aient été réalisés et que les autres mesures antibruit aient été mises en oeuvre?

La motion de la province insiste sur une meilleure intégration du trafic ferroviaire. La ministre accélérera-t-elle le programme d'investissement dans ce sens?

03.02 **Isabelle Durant**, ministre: La mise en oeuvre de l'accord de principe conclu avec les Régions permettra de limiter les nuisances sonores. Il n'y aura pas de nuisances pour de nouvelles personnes.

La suppression de certains vols de nuit à compter du 1er juillet 2002 constitue un changement positif important.

Une étude sur l'impact sonore sera menée. Des mesures seront prises en fonction des résultats de cette étude.

En ce qui concerne les problèmes relatifs à l'accessibilité de l'aéroport, j'espère qu'un texte sera adopté ce soir au Sénat. Je tiens à faire observer que la Région flamande pourrait faire accélérer le dossier concernant la liaison vers Louvain.

veeleer in de handen van het Vlaams Gewest dan in het uitvoerend comité van de verschillende federale en gewestministers.

03.03 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Ik zal deze boodschap overmaken aan collega's van het Vlaams Parlement en de Vlaamse ministers. Ik zal hen erop wijzen dat ook zij een belangrijke rol kunnen spelen bij het bespoedigen van de integratie van de luchthaven in het nationaal en internationaal spoorverkeer.

Ik hoop dat de bereidheid gevonden wordt om een en ander te versnellen.

Mevrouw de minister, ik moet als inwoner in de rand en als lokaal mandataris in een stad die vandaag al extra belast wordt door nachtlawaai, wel uw standpunt tegenspreken als zouden er geen andere mensen meer worden getroffen door het nachtlawaai. Dat is hoegenaamd niet waar. In de rand ontstaan er allerhande nieuwe actiegroepen samengesteld uit weer eens andere personen die nu ten gevolge van de wijzigingen, lijden onder het nachtlawaai.

Vandaar wellicht dat de Vlaams-Brabantse provincie terecht de vrees heeft geuit dat er gelet op het tijdschema dat u hebt toegelicht, wel degelijk extra lasten zullen worden vastgesteld, omdat het isolatieschema noch de vlootvernieuwing tijdig operationeel zijn. Uw standpunt dat er geen nieuwe personen door het nachtlawaai zullen worden getroffen, zult u niet kunnen hardmaken zonder bijkomende ingrepen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Regeling van de werkzaamheden **04 Ordre des travaux**

04.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord over de regeling van de werkzaamheden.

Ik zie dat de heer Van Peel een vraag zal stellen over een aangelegenheid waarover het Vlaams Blok al heeft geïnterpelleerd. Hoe zit de situatie in mekaar?

De **voorzitter**: Ik heb dat opgeworpen bij de fractieleider toen ik kennis nam van de vraag. Ik zal daar straks een woordje over zeggen.

04.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Bij welke fractieleider?

De **voorzitter**: Van de CD&V uiteraard.

04.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik moet daartegen protesteren, mijnheer de voorzitter, tenzij we hier een interpellatie kunnen houden.

De **voorzitter**: Ik heb de interpellatie opgevraagd.

04.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): U houdt mij op de hoogte, mijnheer de voorzitter?

03.03 Hans Bonte (SP.A): Je transmettrai le message au Parlement et au gouvernement flamands. Je suppose que la volonté de réaliser l'intégration de l'aéroport dans le trafic ferroviaire national et international y est bien présente.

Il est erroné d'affirmer que la modification de la situation n'entraîne pas de nuisances sonores pour de nouveaux riverains. Différents comités de quartier ont déjà vu le jour. Des mesures supplémentaires seront très certainement nécessaires pour lutter contre les nuisances sonores.

04.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je constate que M. van Peel est autorisé à poser une question sur un sujet qui a déjà fait l'objet d'une interpellation de la part du Vlaams Blok. Je manifeste mon opposition.

Le **président**: J'ai déjà abordé cette question avec le chef de groupe du CD&V et je donnerai davantage d'explications à ce sujet ultérieurement.

De **voorzitter**: De kwestie was niet aan mijn waakzaam oog ontsnapt.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "des solutions alternatives au paiement en espèces des pensions par les agents de La Poste" (n° 9568)

05 Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "alternatieve oplossingen voor de contante uitbetaling van de pensioenen door het personeel van De Post" (nr. 9568)

05.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, les facteurs ainsi que les bureaux de poste qui détiennent les fonds sont de plus en plus souvent victimes d'agressions, notamment lorsqu'ils distribuent les pensions. C'est préoccupant, car ces agressions sont parfois lourdes de conséquences et nos agents des postes en ressortent fortement traumatisés.

Au mois de novembre, notre collègue M. Chastel avait posé une question au ministre Daems sur le même sujet. Celui-ci avait reconnu qu'il était temps de prévoir un autre système de distribution des pensions. Nous étions le seul pays européen à encore pratiquer de la sorte.

En tant que ministre des pensions, comment comptez-vous inciter les pensionnés à passer à un versement sur un compte et ainsi promouvoir un autre système de perception des pensions?

05.02 Frank Vandebroucke, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne le paiement à domicile des titulaires de prestations sociales connues dans certains secteurs de la sécurité sociale comme les pensions ou les allocations aux personnes handicapées, il est explicitement prévu des paiements par assignation postale, dont le montant est payable à domicile, en main propre. La poste souhaite aujourd'hui restreindre ces paiements à domicile. Avec Greet Van Gool, commissaire du gouvernement à la sécurité sociale, j'ai pris en octobre 2001 l'initiative d'inviter les représentants de la poste à évaluer ce qu'il pouvait advenir de la suppression éventuelle de ce mode de paiement.

De notre entretien avec les responsables de La Poste, il est apparu que les assignations postales traditionnelles sont remplacées depuis le 17 décembre 2001 par un autre document, une sorte de chèque-circulaire, également payable à domicile, en main propre à l'intéressé et cela sans frais supplémentaires.

Dans son contrat de gestion, La Poste s'est engagée à remplir certaines tâches d'intérêt général comme l'obligation de prévoir un service de paiement à domicile. La Poste considère cela comme un devoir. Toutefois, je suis à la recherche de solutions de rechange à ce mode de paiement source de nombreux risques. Les risques d'attaque lors des paiements à domicile constituent un problème tant pour les assurés sociaux que pour les facteurs. Les personnes âgées et les personnes handicapées sont souvent vulnérables et sont donc des proies faciles. Ce sont précisément ces groupes de la population qui ne sont pas familiarisés aux paiements bancaires ou qui, en raison de leur âge ou de leur handicap, ont des difficultés pour se rendre dans une banque. C'est la raison pour laquelle l'une ou l'autre forme de paiement en espèce doit rester une solution pour des catégories bien définies de

05.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Postbodes en postkantoren zijn steeds vaker het slachtoffer van traumatiserende daden van agressie. In antwoord op een vraag van de heer Chastel verklaarde de heer Daems dat het systeem van thuisbetaling, dat een Europees unicum is, best plaats zou maken voor een ander systeem. Welke maatregelen kan u nemen om de gepensioneerden ertoe aan te zetten inzake hun pensioen voor een andere uitbetalingswijze te opteren?

05.02 Minister Frank Vandebroucke: De pensioenen worden normaal gezien uitbetaald via postassignaties. Het overeenkomstige bedrag wordt de betrokkene thuis cash overhandigd. De Post wenst deze betaalwijze in te perken en ik heb de vertegenwoordigers van De Post zelf voorgesteld de opheffing ervan te bepleiten. De assignaties werden op 17 december 2001 vervangen door circulaire cheques die aan huis moeten worden uitbetaald.

Het beheerscontract is belangrijk, maar het zal mij er niet van weerhouden mij het lot aan te trekken van de bejaarden en/of personen met een handicap die makkelijke prooiën vormen voor gewetenloze lui.

Diezelfde categorieën zijn niet vertrouwd met betalingen via de bank of ondervinden moeilijkheden om zich te verplaatsen. Om die reden moet er voor bepaalde categorieën van de bevolking een vorm van betaling-aan-huis bestaan.

personnes.

D'autre part, certaines personnes ne souhaitent pas recourir aux paiements par compte bancaire ou postal. Cette réticence peut avoir plusieurs causes: l'ouverture d'un compte et les opérations y afférentes entraînent toujours des frais; le compte peut faire l'objet d'une saisie par huissier et les fonds versés sont alors immédiatement engloutis lorsque le compte présente un solde débiteur; les institutions bancaires refusent parfois une certaine clientèle pour cause d'insolvabilité. Afin de pallier ces désagréments, nous sommes actuellement en concertation avec le milieu bancaire dans le but de réduire les frais de perception des chèques-circulaires et de mettre au point un régime garantissant pour tout le monde l'ouverture d'un compte accompagné de services réduits.

Ce dernier point s'inscrit dans le cadre de la proposition de résolution adoptée par la Chambre le 31 octobre 2001 concernant le service universel, à l'occasion de la libéralisation européenne du secteur de la poste et des moyens de communication.

Enfin, avec le ministre de la Justice, nous recherchons des solutions pour atténuer l'effet de saisie sur compte bancaire et l'apurement automatique du compte débiteur pour les prestations sociales qui, conformément à l'article 1410, §2 du Code judiciaire, ne peuvent en principe être ni cédées ni saisies.

Pour conclure, afin de diminuer le risque aussi bien pour les postiers que pour les assurés sociaux, je cherche des solutions pour permettre à certaines catégories sociales de continuer à être payées en espèces ou pour trouver des solutions alternatives.

05.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je constate que le ministre est sensible aux arguments que j'ai développés. Je me suis fait la réflexion suivante ce matin. Si certains de nos retraités sont âgés, il y en a aussi qui sont plus jeunes et qui peuvent s'adapter. Si j'ai l'âge de la retraite, je n'ai pas encore pris ma retraite et je manipule un compte bancaire depuis longtemps. Il faudrait sans doute trouver des formules. Vous avez évoqué les difficultés qu'il y avait, notamment pour des personnes plus vulnérables, et également les problèmes éventuels de saisie. Nous avons déjà discuté abondamment de cette question et je crois que nous ne sommes pas encore sortis des difficultés en la matière. Le ministre de la Justice est également compétent dans ce domaine. En tout cas, il faut avancer parce que les pensionnés d'aujourd'hui ne sont plus ceux d'hier. Si votre département pouvait inciter les gens à prendre un compte, je pense que tout le monde s'en trouverait mieux.

Pour terminer, je le répète, bon nombre de retraités actuels sont encore vaillants et valides. Beaucoup d'entre eux partent en vacances et sont très ennuyés lorsque le facteur doit passer chez eux le 20 du mois et qu'ils ne savent pas toujours qui sera là pour encaisser leur pension. Comme l'a dit le ministre Daems, nous sommes le dernier pays d'Europe à pratiquer de la sorte. Nous ne sommes quand même pas des demeurés! Nous devons absolument progresser dans ce domaine, en tenant compte des arguments que vous avez avancés, bien entendu.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: Mme Karine Lalieux a retiré sa question n° 9562.

Bovendien willen sommige mensen liever geen bankrekening openen wegens de eraan verbonden kosten en de mogelijkheid dat er beslag op wordt gelegd, of omwille van het feit dat de banken sommige klanten weigeren omdat ze insolvent zouden zijn.

Wij plegen overleg met de banken enerzijds en met de minister van Justitie anderzijds teneinde de modaliteiten voor wisseloplossingen uit te werken.

05.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Niet alle gepensioneerden zijn bejaard! Heel wat senioren gaan nog op reis en zijn dan niet thuis als de postbode aanbelt. Het lijkt me derhalve nuttig dat de regering deze mensen aanspoort een rekening te openen.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9558)
- de heer Herman Van Rompuy aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9559)
- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9560)
- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het goedgekeurde verslag over de minderheden in België" (nr. 9561)

06 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9558)
- M. Herman Van Rompuy au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9559)
- M. Geert Bourgeois au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9560)
- Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Intérieur sur "le rapport concernant les minorités en Belgique" (n° 9561)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Begroting.)

(La réponse sera fournie par le ministre du Budget.)

06.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het rapport van mevrouw Nabholz was voor objectieve waarnemers niet echt een verrassing. In september 2001 had die vriendin van de heer Georges Clerfayt al duidelijk kleur bekend en partij gekozen voor het Franstalig imperialisme. Alle schijn is weggenomen in december 2001 met een pamflet dat in erg veel brievenbussen van Halle-Vilvoorde is verspreid, waarin mevrouw Nabholz-Haidegger uitgebreid geëtaleerd wordt als een erg goede politieke vriendin, een bondgenoot van het FDF en als een vermaarde juriste, "une juriste réputée" die met "efficacité", met grote doeltreffendheid te werk gaat. Haar rapport is dan ook zeker niet verwonderlijk.

In dat rapport staat onder meer dat de Franstaligen veel meer culturele rechten moeten krijgen en subsidies voor hun culturele organisaties, dat de Vlaamse culturele centra zoals in Dilbeek en Strombeek-Bever opengebroken moeten worden en dat het faciliteitenonderwijs uitgebreid moet worden. Er staat dus bijzonder veel op het spel. De hele taalwetgeving staat daarmee op de helling. De klok dreigt zeventig jaar te worden teruggedraaid.

Mijnheer de minister, wij hebben de regering daarover al herhaaldelijk ondervraagd. Tot nu toe heeft zij echter geweigerd duidelijk stelling te nemen. Vandaag kan dat niet meer. Ecolo heeft namelijk wel stelling genomen: Ecolo heeft het rapport toegejuicht, net zoals het FDF natuurlijk. Het enige wat daartegenover staat aan Vlaamse zijde, is een beschamende en onnozele onthouding van Agalev-kamerlid Lode Vanoost in de Raad van Europa. Dat is het enige Vlaamse antwoord daarop tot nu toe vanuit federale hoek.

Mijnheer de minister, u kan nu dus niet langer zwijgen. U moet kleur bekennen, zoniet dekt u het Franstalig imperialisme. Mijn vragen zijn duidelijk.

Ten eerste, bent u bereid om Ecolo en FDF terug te fluiten en aan de leden van de Raad van Europa vóór haar zitting van 22 april 2002 duidelijk te maken dat er een vervalsing bezig is, dat de zaken op hun kop gezet worden en dat het taalimperialisme en de taalverdrukking in dit land altijd van Franstalige zijde is gekomen, waardoor zoveel Vlaamse gemeenten verfranst zijn en de autochtone bevolking werd

06.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Le rapport de l'amie de M. Clerfayt ne surprend pas vraiment. Elle est une alliée du FDF, comme le révélait déjà une publication du FDF diffusée en décembre à Hal-Vilvoorde. Il ne faut dès lors pas s'étonner du fait que son rapport préconise une augmentation des moyens alloués aux francophones pour la culture, un élargissement de l'accès aux centres culturels flamands, comme celui de Dilbeek, et une extension de l'enseignement à facilités. Le rapport remet en cause les lois linguistiques et nous ramène septante ans en arrière.

Aucune réaction flamande sérieuse ne s'est encore fait entendre. Le FDF et Ecolo sont enthousiastes à propos du rapport. La seule réaction a été l'abstention ridicule du député Agalev Lode Vanoost au Conseil de l'Europe. Il est temps de prendre clairement position.

Le ministre est-il disposé à rappeler à l'ordre le FDF et Ecolo et à expliquer clairement au Conseil de l'Europe ce qu'il en est des équilibres belges? Il n'y a pas en Belgique de minorités au sens de la convention. Aucun groupe de population n'est opprimé.

Le rapport a perdu toute légitimité et les francophones en abusent. Le ministre est-il disposé à en tirer la seule conclusion valable. à savoir

buitengepest?

Ten tweede, bent u bereid om duidelijk te stellen dat er in Vlaanderen géén minderheden zijn in de betekenis van het verdrag en dat er van enige verdrinking dus geen sprake kan zijn?

Ten derde, bent u bereid om de conclusies te trekken uit het rapport-Nabholz-Haidegger zodat het verdrag zeker niet meer geratificeerd kan worden omdat het hier al van vóór het in werking treedt tot en met misbruikt wordt door de Franstaligen, waardoor het elke legitimiteit heeft verloren? Bent u bereid te stellen dat dit land dat verdrag nooit zal ratificeren?

06.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is de eerste keer dat ik een mondelinge vraag stel, dus ik zou eigenlijk recht moeten hebben op meer dan twee minuten spreektijd als ik rekening houd met de gecumuleerde achterstand.

Als we het op de keper beschouwen, is het rapport van mevrouw Nabholz eigenlijk bijna vrij grotesk. Zij heeft hier gedurende vier dagen een aantal mensen gesproken en zet daarna zeventig jaar taalwetgeving en institutionele evenwichten op de helling. Bovendien ontdekte ik vanmorgen dat het voorbehoud van Zwitserland voor de conventie van de minderheden – want wij moeten dat altijd binnen dezelfde lijn beschouwen – bijna precies hetzelfde is als het voorbehoud van België. Waarover zijn wij eigenlijk bezig?

Het bevat ook een aantal onjuistheden, onder meer dat wij niet het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 1968 zouden hebben uitgevoerd. Dat blijkt dertig jaar geleden het geval te zijn geweest. Het rapport gaat over regionale minderheden, terwijl het verdrag alleen over nationale minderheden gaat. Onze taalwetgeving is een federale taalwetgeving. De wijziging van de taalwetgeving moet met een twee derde meerderheid gebeuren. Dat het in het rapport over nationale minderheden gaat, lijkt voor de hand liggend te zijn, omdat wijzigingen alleen federaal kunnen worden aangebracht. Het territorialiteitsbeginsel is internationaal door het Europees Hof erkend. Waarover heeft men het hier eigenlijk?

Het is ook het verkeerde gevecht. Het rapport verwerpt het voorbehoud dat de regering maakte bij de ondertekening van het verdrag. De Franstalige meerderheidspartijen onderschreven precies dat voorbehoud, terwijl het rapport het verwerpt. Waarmee zijn wij hier bezig? Men brengt ter wille van de Fransdolheid van enkele mensen uit de rand van Brussel het hele ingewikkelde Belgische evenwicht in gevaar. Ook dat doet mij zeggen dat dit een verkeerd gevecht is.

De Vlamingen moeten een duidelijke houding aannemen en moeten zich niet laten beschuldigen. Ons territorialiteitsbeginsel, de homogeniteit van de taalgebieden is internationaal en nationaal erkend door gerechtelijke instanties. Van de Raad van Europa heeft één lidstaat op vier nog niet getekend, de Fransen hebben nog niet getekend, en de Nederlanders hebben het nog niet geratificeerd. Waardoor laten wij ons opjagen? Waardoor laten wij ons beschuldigen?

Wij hadden ook niet mogen toelaten dat wij hebben getekend. De vorige regering heeft niet getekend. Deze regering heeft getekend en heeft dan gezegd dat wij nu een definitie van de nationale minderheden moeten hebben. Als ik het ironisch bekijk, hebben de Vlaamse meerderheidspartijen meer aan de PSC toegegeven dan de voormalige CD&V aan de PSC heeft toegegeven. De Vlaamse ministers – dat is

que la convention ne peut pas être ratifiée?

06.02 Herman Van Rompuy (CD&V): Le rapport de Mme Nabholz est grotesque. A l'issue de quatre jours de conversations, ce sont 70 années d'équilibre institutionnel qui sont remis en cause. Le rapport comporte plusieurs inexactitudes. Il affirme que la Belgique ne respecte pas l'arrêt de 1968 de la Cour européenne des droits de l'homme. La Convention européenne des droits de l'homme concerne les minorités nationales, alors que Mme Nabholz parle de minorités régionales. Le principe de territorialité est reconnu par l'Europe. Alors, à quoi bon toute cette agitation? J'ai le sentiment que ce gouvernement a concédé davantage au PSC que le gouvernement précédent, avec le CVP, ne l'a jamais fait. Les Wallons se trompent de combat. Les Flamands ne doivent pas se laisser culpabiliser. Le Parlement flamand doit tout simplement refuser de ratifier la convention.

Le gouvernement fédéral considère-t-il les francophones de Flandre comme une minorité?

gisteren ook in het Vlaams Parlement gezegd – moeten gewoonweg neen zeggen tegen het rapport in het Vlaams Parlement. Als er geen definitie komt die ons voldoening geeft, moet het Vlaams Parlement de ratificering niet toelaten.

Ik heb één vraag, de vraag waarrond het hele rapport en ook de conventie draait. Is de federale regering van oordeel dat de Franstaligen in Vlaanderen een minderheid zijn? Ja of neen? Als men op deze vraag een bevredigend antwoord geeft, is het hele probleem opgelost en wordt het hele rapport wat het eigenlijk is: politiek toerisme en grotesk.

06.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de problematiek is geschetst. Ik zal niet te lichtvoetig over dit rapport gaan. Het is inderdaad grotesk, maar er staan toch drie belangrijke zaken in. Wij mogen niet vergeten dat het rapport ondertussen is goedgekeurd bij de Vaste Commissie bij de Raad van Europa. Wij mogen ook vrezen, gelet op de hardnekkigheid van een aantal leden van deze assemblee bij de behartiging van dit dossier, dat het wellicht in de plenaire vergadering zal worden goedgekeurd.

Ten eerste in het rapport van mevrouw Nabholz-Haidegger staat dat Franstaligen in Vlaanderen een minderheid zijn. Dat is twee keer fout. Het verdrag gaat over nationale minderheden en historische minderheden en niet over mensen die inwijken en hun taal en cultuur opdringen. Het kan dus niet van toepassing zijn op de Franstalige bourgeoisie die in de rand van Brussel en in Vlaanderen haar taal en haar cultuur komt opdringen.

Ten tweede, zegt het rapport zonder enige nuance en zonder respect voor taalgebieden of identiteit dat het recht op het gebruik van een taal gelijk te schakelen is met het recht op vrije meningsuiting. Ten derde, zegt het rapport dat de Belgisch koninkrijk geen voorbehoud mag maken met betrekking tot de essentie van het verdrag. Dat is zoals een leverancier die zich niet mag exonereren van de essentie van zijn leveringsopdracht. Het rapport zegt dus dat het niet kan om voorbehoud te maken met betrekking tot de essentie van het verdrag. Er staat nog een kleine finesse bij. Men wijst fijntjes op protocol 12. Mijnheer de minister, u kent dit. Het geeft niet alleen de Franstalige Gemeenschap of de gemeentebesturen het recht om in rechte op te treden, maar ook elke individuele persoon. Als protocol 12 wordt goedgekeurd, geeft dat elk individu het recht om klacht in te dienen bij het Hof in Straatsburg. Er zijn dus genoeg gevaren aan verbonden.

Mijnheer de minister, ik heb twee vragen, één meer dan de heer Van Rompuy. Ten eerste, gaat de regering ermee akkoord dat de Franstaligen in Vlaanderen een minderheid vormen? Ten tweede, wat zal de regering nu doen? Ik heb minister Michel al ondervraagd. Hij verschoot zich achter een comité van deskundigen. Die fase is echter voorbij, we staan nu veel verder. Nu verwachten wij een politiek antwoord.

De **voorzitter**: Voor wie het niet weet herhaal ik even dat al deze vragen handelen over het goedgekeurd verslag over de minderheden in België. Dat hebt u waarschijnlijk reeds gehoord.

06.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de minister, ik kan mij alleen aansluiten bij de vaststellingen die de collega's hebben gedaan. Wij zijn er steeds van uitgegaan dat de Franstaligen in de rand geen minderheid zijn. Daar wil ik duidelijk over zijn. Nu heeft men blijkbaar in elk geval bevestigd dat de Franstaligen in België geen nationale minderheid zijn. Door de lobbymachine die aan Franstalige kant op aan is gebracht, heeft men echter een vrij creatieve oplossing

06.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Nous avons déjà esquissé le problème. Le rapport est en effet grotesque mais il contient trois éléments importants et il a entre-temps été approuvé par la Commission compétente du Conseil de l'Europe.

Le rapport attribue aux francophones de Flandre le statut de minorité. Il s'agit d'une erreur, et ce, à double titre: la convention parle en effet des minorités nationales et non régionales. De plus, les minorités dont question dans la convention sont en fait des minorités historiques et non des minorités constituées d'immigrants. Le rapport assimile le droit d'utiliser une langue à d'autres droits fondamentaux.

Selon ce document, la Belgique ne peut émettre de réserves quant à l'essence même de la convention. Le rapport renvoie par ailleurs au protocole 12, permettant à tout individu de déposer plainte auprès de la Cour européenne des droits de l'homme. Le gouvernement va-t-il accepter que les francophones vivant en territoire flamand soient considérés comme une minorité? Une réponse du monde politique s'impose.

06.04 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Je me rallie aux constatations des précédents orateurs. Les francophones de la périphérie ne constituent pas une minorité. Par les pressions exercées par les francophones, le

gevonden. Men gaat nu immers stellen dat de Franstaligen een regionale minderheid zijn. Daarmee wordt in mijn ogen een doos van Pandora geopend. Als men die logica in de andere Europese landen zou toepassen, dan zijn er heel wat andere taalregelingen die in het gedrang komen. Mijnheer de minister, ik wou mijn zorg hier dan ook uiten. Gaat u er net als ik van uit dat de Raad van Europa zijn bevoegdheid deels overschrijdt als hij de taalevenwichten die in onze Grondwet zijn vastgelegd en die met bijzondere wetten tot stand zijn gekomen in het gedrang tracht te brengen? Wat zal de federale regering doen? Zal de federale regering het minderhedenverdrag zomaar goedkeuren, of blijft de regering bij haar voorbehoud? Werkt de commissie, die volgens minister Michel was aangesteld om te bepalen wat een nationale minderheid is, door? Wat zullen de resultaten zijn? Zal de federale regering nog een inspanning doen om voor de algemene raad van de Raad van Europa, waarin over het rapport moet worden beslist, ten minste nog een aantal misverstanden recht te zetten en om met name vooral het imago van Vlaanderen, dat daar in mijn ogen grof wordt geschonden, te herstellen?

rapport les qualifie, à juste titre, non pas de minorité nationale mais plus subtilement de minorité régionale. Voilà qui ouvre la boîte de Pandora. D'autres réglementations linguistiques en Europe vont être mises en péril.

Le Conseil de l'Europe n'a-t-il pas outrepassé ses compétences en réduisant à néant l'équilibre obtenu en Belgique par le biais de lois spéciales? Le gouvernement adoptera-t-il la convention sur les minorités? La commission nationale poursuivra-t-elle ses travaux visant à déterminer sa propre définition de la notion de "minorité"? Le gouvernement tentera-t-il de dissiper certains malentendus devant le Conseil de l'Europe et de redorer le blason de la Flandre?

De **voorzitter**: Mevrouw Lalieux heeft haar vraag ingetrokken. Zij had trouwens geen interpellatieverzoek ingediend. We moeten de spelregels respecteren.

06.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, vooreerst wil ik benadrukken dat het in de meer dan 150 jaar lange communautaire geschiedenis van ons land nooit goed is geweest zich op stang te laten jagen door welk rapport ook. Het communautair evenwicht is altijd bereikt door gedurende de nodige tijd te zoeken naar overeenstemming tussen de verschillende gemeenschappen.

(...)

Sommige mensen vinden een compromis niet zo verschrikkelijk als u. Ik weet dat u er een hekel aan hebt; dat is ook de reden waarom u bij uw partij zit.

Ik meen dat België een voorbeeld is van hoe verschillende gemeenschappen tot compromissen kunnen komen. De mensen zelf zijn hier niet door geschaad. Vele vormen van nationalisme hebben tot grote principiële overwinningen geleid, maar de burgers zelf werden er het slachtoffer van. Ik heb daar een andere visie op en ik ga ervan uit dat dit is toegestaan.

Ik citeer daarbij een onverdachte Franstalige bron, de heer Delpérée die bezwaarlijk als een flamingant kan worden beschouwd. De heer Delpérée heeft gezegd dat men een binnenlands probleem niet kan oplossen via rapporten in een internationale organisatie. Volgens mij was dit een lucide opmerking die ik dan ook kan bijtreden.

Er zit inderdaad een zeer groot gevaar in het rapport en dan vooral als ervoor wordt gepleit het Luxemburgs en het Waals als een belangrijke, specifieke taal te erkennen. Naar ik vernomen heb, zijn ook de West-Vlamingen van plan een klacht in te dienen zodat het West-Vlaams als specifieke taal kan worden erkend. In het verslag wordt inderdaad de vraag gesteld om het Luxemburgs en het Waals als specifieke taal te erkennen en daarop wordt positief geantwoord.

06.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre: L'histoire nous montre que les accords communautaires ont toujours été conclus à l'issue d'une large concertation, et non pas en paniquant à propos de tel ou tel rapport. Je rejoins donc les propos formulés par M. Delpérée.

Le rapport plaide pour la reconnaissance du wallon et du luxembourgeois comme des langues à part entière. Les Flamands de Flandre occidentale ont déjà laissé entendre qu'ils déposeraient une demande de reconnaissance similaire.

En ce qui concerne les domaines ressortissant au pouvoir fédéral, le rapport estime qu'il n'existe aucune minorité car des garanties suffisantes ont été fixées. La question des facilités est réglée au niveau fédéral. Aucun problème ne se pose donc sur ce plan.

Nous avons l'intention de ratifier la convention sur les minorités à condition de disposer de garanties quant au maintien de la législation linguistique. Nous ne souhaitons pas porter atteinte à l'équilibre linguistique péniblement atteint.

Ik heb een vreemd gevoel als ik de reacties hoor. Ik heb de moeite gedaan om het rapport twee keer te lezen en wat ik hier allemaal heb gehoord, vind ik niet terug in het rapport. Ik heb uiteraard maar een bescheiden kennis van deze materies en ik ben bovendien maar een gewone jurist maar ik heb dat niet gelezen. Ik zou iedereen willen oproepen om het rapport ook eens te lezen.

Als u mij toestaat haal ik één klein element aan. In het rapport staat dat er op federaal niveau geen minderheden bestaan. Op federaal niveau zijn er met de alarmbelprocedure, de pariteit in de Ministerraad en de tweederde meerderheid bepaalde garanties. Mag ik u vragen op welk niveau de faciliteiten in de randgemeenten zijn geregeld? Is dit een Vlaamse materie of een federale materie?

Wij hebben ons ertoe geëngageerd om het minderhedenverdrag principieel te ondertekenen mits behoud van de bestaande garanties en taalwetgeving. Dat is het engagement van de mensen die het Lambermont-akkoord hebben goedgekeurd. Het engagement werd genomen om in een Interministeriële Conferentie van Buitenlands Beleid te zoeken naar de manieren waarop we dit kunnen implementeren. Wij willen niet de boodschap de wereld insturen dat wij niet bereid zijn om minderheden te beschermen. Wij willen evenmin dat dit een excuus zou zijn om de taalwetgeving, die moeizaam is totstandgekomen en die een moeizaam evenwicht is tussen Nederlandstaligen en Franstaligen, overboord te gooien. Wij zullen dit engagement ook naleven maar beide onderdelen zijn essentieel. Wij willen duidelijk maken dat deze staat niet bang is om met minderheden om te gaan maar dat deze staat ook niet van plan is om de taalwetgeving die moeizaam werd opgebouwd, overhoop te halen.

Ik zal eindigen met een kort, lucide citaat uit het verslag: "Cela dit, il me semble que les espoirs que les francophones mettent dans la ratification sont tout aussi exagérés que les craintes que les néerlandophones y associent." Je ne pourrais pas dire mieux.

06.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, u stelt de zaken duidelijk verkeerd voor. U stelt dit rapport veel lichter voor dan het is. U zegt dat het maar om regionale minderheden gaat, niet om nationale. Het rapport zegt echter dat het kaderverdrag inzake minderheden van toepassing is op de Franstaligen in Vlaanderen. Dat is het meest essentiële wat erin staat. Verder gaat het wel degelijk over uitbreiding van faciliteiten in het onderwijs, over uitbreiding inzake culturele rechten, in de culturele centra, in Vlaams-Brabant. Dat wil dus zeggen dat in Dilbeek, in Strombeek, in de gordel van smaragd eentalig Vlaamse culturele centra binnenkort open moeten voor de Franstaligen in Vlaams-Brabant. Dat staat er wel degelijk in.

Mijnheer de minister, ik stel vast dat in uw regering de Franstaligen – Ecolo – met open armen dit rapport mogen ontvangen, maar dat de Vlamingen er als bange wezels, zoals u er blijkbaar ook een bent, bijlopen en geen stelling durven te nemen. Zij spreken altijd maar opnieuw over evenwichten, bestuderen en palaberen, enzovoort. Uw regering, mijnheer Vande Lanotte, is de meest anti-Vlaamse sinds het begin van de jaren zestig, sinds de invoering van de faciliteiten.

06.07 Herman Van Rompuy (CD&V): Mijnheer de voorzitter, van twee zaken een. Ofwel staat er niets in het rapport. is dat helemaal niet

Par ailleurs, nous voulons montrer ainsi que nous n'avons pas peur de côtoyer des minorités.

Volgens het rapport zijn de verwachtingen die de Franstaligen hebben omtrent de ratificatie al even overdreven als de vrees van de Nederlandstaligen voor de gevolgen van die ratificatie

06.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Pour le ministre, ces éléments n'apparaissent sans doute pas à la lecture du rapport. Mais pour moi, en tout cas, ce rapport indique que les facilités doivent être étendues dans l'enseignement et que les francophones obtiennent des droits culturels dans les centres culturels flamands. Cela signifie que ces centres devront être ouverts aux francophones de Flandre. Comme d'habitude, les Flamands courbent l'échine et évoquent des "équilibres délicats". Le ministre courbe l'échine, lui aussi. Son gouvernement est le plus anti-flamand qui ait dirigé le pays depuis des années, plus exactement depuis les origines de la réglementation relative aux facilités.

06.07 Herman Van Rompuy (CD&V): Soit il n'y a rien dans le

angstaanjagend, hebben wij dat allemaal verkeerd gelezen en berust alles op een kolossaal misverstand. Dan kan men het ook ondertekenen en ratificeren; dan is er niks aan de hand. In die zin is de opmerking van de heer Maingain niet helemaal ten onrechte. Ik steun hem op dat vlak.

Het rapport is evenwel fets anders. Natuurlijk wordt daarin gezegd wat in de pers is geschreven, ook door degenen die het hebben gelezen, dat er op het nationale vlak alleen een Duitstalige minderheid is. Men zegt echter dat er op het vlak van de deelstaten ook minderheden zijn, onder meer Franstalige. Dat is precies een probleem. Dat is in contradictie met het voorbehoud dat de regering en andere regeringen hebben gemaakt, meer bepaald dat de grondwettelijke bepalingen en de taalregeling ongeschonden moeten blijven. Daarom heb ik die vraag gesteld, want daar ligt het probleem. Met te beweren dat alles wordt opgelost met wat hoogte te winnen in de geschiedenis, of, dat het rapport zegt niet te moeten vrezen en evenmin te moeten juichen, heeft men echter niet geantwoord op het probleem. Ik blij daarmee op mijn honger zitten. De interministeriële commissie heeft een groep van experts aangeduid om het begrip van nationale minderheid te definiëren en precies daar zal het gevecht worden geleverd. Ik heb gisteren in het Vlaams Parlement vastgesteld dat de Vlaamse regering voor een keer – na de debacles over het tijdscrediet en Wezembeek – meer en meer naar een ferme houding neigt. Het Vlaams Parlement heeft gezegd dat, indien er geen bevredigende oplossing komt voor de definitie van nationale minderheid, het de Vlaamse parlementsleden vrij staat niet te ratificeren en dat dit helemaal niet erg is. Ik hoop dat men langs Vlaamse kant voor een keer bij die mening blijft. Ik heb meer vertrouwen in het Vlaams Parlement dan in de Vlaamse ministers in de federale regering, na wat ik hier heb gehoord.

06.08 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de minister, u ridiculiseert het rapport. Ik kan u daar een stuk in volgen. U kunt een beetje peroreren over het Luxemburgs, het Waals en straks het West-Vlaams.

06.09 Minister Johan Vande Lanotte: U mag niet zeggen dat ik het West-Vlaams ridiculiseer!

06.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik zeg dat u het rapport ridiculiseert. Ik neem aan dat u op elk moment zult opkomen voor de rechten van de West-Vlamingen. Als u dat ook doet voor de rechten van alle Vlamingen, dan zijn wij het eens. U relateert echter het rapport en dat verontrust mij. Er staat uitdrukkelijk in dat op de essentie van het rapport geen voorbehoud kan worden gemaakt. U zegt terecht dat de taalwetgeving federaal is, maar het gaat hier over de erkenning van de Franstaligen als een minderheid in Vlaanderen. U weet ook dat mevrouw Nabholz nu al zegt dat het faciliteitenonderwijs voor Franstaligen in de rand moet worden opengesteld voor Franstaligen elders in Vlaanderen en dat er trouwens al een provocerende inschrijving is gebeurd, uitgerekend in de gemeente Wezembeek-Oppem. De deur wordt daar geopend voor onderwijsrechten en culturele rechten. Ik heb de indruk dat de federale regering dat allemaal relateert. U zegt maar een jurist te zijn maar wij weten allemaal welke adelbrieven u op dat terrein kunt voorleggen.

Volgens eminente professoren houdt de goedkeuring van een dergelijk verdrag een gevaar in, in die zin dat, eenmaal het verdrag goedgekeurd, de deur wordt opengezet en het verdrag een eigen leven gaat leiden. In het protocol 12 worden de deuren voor individuele aanspraken opengezet.

rapport et tout repose sur un malentendu. Dans ce cas, il pourrait être entériné et je pourrais même me rallier à M. Maingain. Soit un problème fondamental entravant la ratification de la convention-cadre sur la protection des minorités se pose. A l'échelon fédéral, l'existence de la minorité germanophone est reconnue dans ce rapport. Mais à l'échelon régional, l'existence de minorités est également reconnue et cela porte atteinte à nos principes constitutionnels. Le débat consacré à cette question au sein de la commission interministérielle est fondamental. A cette occasion, il s'agira de définir la notion de minorité. Le gouvernement flamand et le Parlement flamand adoptent heureusement une position ferme. Ils proposent de ne pas ratifier cette convention-cadre. Je suis enclin à leur faire plus confiance qu'aux ministres flamands du gouvernement fédéral.

06.10 Geert Bourgeois (VU&ID): Le ministre tourne le rapport en dérision. Or il lui incombe de défendre les droits de tous les Flamands. Dès lors, il doit prendre au sérieux le présent rapport, qui offre quasiment des droits dans le domaine de la culture et de l'enseignement aux francophones de Flandre. Je place donc tous mes espoirs dans les Parlements flamand et bruxellois, et j'attends de Spirit et du CD&V, qui en ont le pouvoir dans ces assemblées, qu'ils assument leurs responsabilités.

Alle hoop zal aldus moeten worden gevestigd op het Vlaams Parlement. In het Vlaams Parlement ligt de sleutel bij de partij van de spreker na mij en in het Brussels Parlement bezit de partij van de spreker voor mij de sleutel. Mogen beide partijen hun verantwoordelijkheid nemen.

06.11 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de minister, uw antwoord ontgoocht mij.

U tracht er zich met een kwinkslag vanaf te maken. Strikt gezien hebt u gelijk als u zegt dat er op federaal vlak geen probleem is. Er is immers vastgesteld dat daar geen minderheden zijn. Daarmee schuift u evenwel de hete aardappel door naar het Vlaamse Gewest, maar ik ben ervan overtuigd dat, indien op dat niveau problemen ontstaan, zij als een boemerang op uw hoofd zullen terechtkomen.

Het ontgoocht mij eveneens dat de Vlaamse ministers van de federale regering niet bereid zijn problemen te voorkomen en mee te werken aan de voorlichting van de Raad van Europa.

Wij schuwen geen compromissen.

06.12 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): (...)

06.13 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Dat is geen schande. Het is dankzij de compromissen die werden gesloten dat Vlaanderen thans staat waar het staat, mijnheer Laeremans. Laat dat duidelijk zijn.

In het geval dat ons thans bezighoudt zijn er volgens ons geen problemen voor de Franstaligen van de rand, in die zin dat zij zich daar vrijwillig kwamen vestigen, maar zich weigeren aan te passen aan de situatie waarin zij terechtkwamen. Hier zijn volgens ons geen compromissen mogelijk.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de begrotingscontrole" (nr. 9563)

07 Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "le contrôle budgétaire" (n° 9563)

07.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chaque année, une conférence interministérielle du Budget fixe le taux de croissance qui sert de base aux transferts vers les communautés et les régions.

Le ministre m'a confirmé qu'il ne s'agit pas d'une estimation mais simplement d'entériner la réalité du taux de croissance de l'année précédente comme base des dotations de l'année en cours.

Pourriez-vous me dire si la conférence ministérielle a déjà eu lieu? Dans l'affirmative, quel est le taux de croissance retenu?

07.02 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Viseur, un taux de croissance doit, en effet, être défini. Il ne s'agit pas d'un taux prévisionnel pour l'année prochaine mais plutôt d'un taux constatant la croissance non pas du PNB mais du RNB de l'année passée sur la base des estimations de la Banque nationale. Normalement, ce taux sera fixé définitivement le 17 avril prochain.

06.11 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Cette réponse me déçoit également. Le ministre renvoie la patate chaude à la Région flamande. Les problèmes qui s'y posent auront cependant des répercussions au niveau fédéral. Je ne comprends pas pourquoi les ministres flamands au sein du gouvernement n'ont pas mieux informé le Conseil de l'Europe. Les francophones qui se sont établis dans la périphérie, l'ont fait volontairement et ils refusent de s'adapter. Dans ce cas, un compromis est évidemment exclu.

07.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Elk jaar wordt op een interministeriële begrotingsconferentie het groeipercentage voor de transfers naar de Gemeenschappen en Gewesten vastgesteld. Heeft die conferentie plaatsgevonden en welk percentage werd vastgesteld?

07.02 Minister Johan Vande Lanotte: Het groeipercentage voor het komende jaar moet op 8 april eerstkomend door de Nationale Bank worden vastgesteld. Het cijfer zal rond de 1% liggen.

Ce matin, nous avons réuni les ministres du Budget. Nous nous sommes mis d'accord pour fixer le taux de croissance du RNB de l'année passée à 1%. Je rappelle que ce taux fixe les montants prévisibles pour l'année prochaine.

Pour cette année, les différentes entités utiliseront des chiffres très semblables tant en matière d'inflation que de croissance: environ 0,9% pour la croissance et une inflation oscillant entre 1,5 et 1,7%. Ce sont donc des chiffres tout à fait comparables, ce qui est une bonne chose pour la cohérence des différents budgets.

07.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse.

Les chiffres qu'il a donnés sont clairs et précis. De plus, la continuité en la matière est une bonne chose pour l'établissement des différents budgets.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Het is juist dat er een interpellatie was van de heer De Man over de materie die in de vraag van de heer Van Peel ter sprake komt. Ik zal dus de heer De Man en daarna de heer Van Peel een vraag laten stellen. Op die manier kan niemand mij verwijten dat ik niet iedereen aan het woord heb gelaten. Dit sluit niet uit dat u daarover nog na het paasreces kunt interpelleren.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Filip De Man aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het plan van de eerste minister om eindelijk de misdaad in de grootsteden terug te dringen" (nr. 9575)
- de heer Marc Van Peel aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de bijkomende aanwerving van politieagenten in de grote steden en de budgettaire implicaties van de 'grote steden-premie'" (nr. 9567)

08 Questions jointes de

- M. Filip De Man au ministre de l'Intérieur sur "le plan du premier ministre en vue d'enfin faire reculer la criminalité dans les grandes villes" (n° 9575)
- M. Marc Van Peel au ministre de l'Intérieur sur "le recrutement complémentaire d'agents de police dans les grandes villes et les implications budgétaires de la 'prime pour les grandes villes'" (n° 9567)

08.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de eerste minister heeft in Charleroi forse aankondigingen gedaan, onder andere dat er snel een pak aanwervingen zullen gebeuren. Er is een groot tekort aan politieagenten, niet alleen in Charleroi, maar in de vijf grote steden van het land. De dienst Mobiliteit van de federale politie heeft gezegd dat het gaat om 565 manschappen, wat een onderschatting is, want zij heeft alleen rekening gehouden met de cijfers van Brussel-stad. Ook in de vijf andere zones van Brussel ontbreken er honderden agenten.

Ten eerste, hoe gaat u de politiekorpsen op een versnelde wijze versterken met vele honderden politieagenten?

Ten tweede, hoe gaat u erin slagen om deze politiemensen in de grootstad aan het werk te zetten? Iedereen weet dat heel wat inspecteurs liever buiten de grootstad werken, om de welgekende redenen. Hoe gaat u die mensen overhalen om bijvoorbeeld in Brussel aan de slag te gaan? Er is sprake van een premie of van een soort bibbergeld. Hoe gaat u de nieuwe politiemensen naar de grootstad lokken en hoeveel mag dat kosten? Op welk bedrag begroot u de hele operatie?

Dit jaar zullen de diverse deelgebieden nagenoeg identieke cijfers hanteren.

07.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Dat is een klaar en duidelijk cijfer. De continuïteit op dat gebied is een goede zaak voor de opmaak van de begrotingen.

08.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le premier ministre veut rapidement engager des policiers supplémentaires à Charleroi. Toutes les grandes villes connaissent cependant des problèmes. Il s'agirait au total de 565 policiers supplémentaires. Comment le ministre entend-il engager rapidement ces 565 policiers? Comment s'y prendra-t-il pour les affecter à Bruxelles, par exemple? Quelle somme sera débloquée pour payer les primes de risque? Quel sera le coût de cette opération de recrutement?

08.02 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zowel u als minister Verwilghen hebben de aankondigingen van de eerste minister in Charleroi reeds wat gerelativeerd. Ik wens een aantal vragen te stellen over de verklaringen die hij er heeft afgelegd en de belangrijkste vraag is de volgende.

Wordt er in een speciale regeling voor Charleroi voorzien, in die zin dat er politieagenten zullen worden aangeworven boven de norm?

Ten tweede, zullen de politieagenten in de steden beter worden betaald en wie gaat dat betalen?

Ten derde – ook een heel belangrijke vraag –, hoe staat het met de gelijke behandeling?

Gisteren werden de Antwerpse criminaliteitscijfers bekend gemaakt. Deze cijfers zijn stabiel, met uitzondering van een grote stijging van de straatcriminaliteit. Het is in ieder geval zo dat Charleroi op dezelfde wijze zal moeten worden behandeld als de andere steden van het land. Vandaar dat ik u enkele zeer duidelijke vragen wil stellen.

Hoeveel politieagenten komen er bij? Wie betaalt de bijkomende vergoeding? Is er in een gelijke behandeling van alle grote steden voorzien?

08.03 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, les mesures qui sont prises pour Charleroi sont conjoncturelles; elles sont liées à une situation particulière.

Toutes les semaines, dans le cadre des missions de la police fédérale dont une des missions essentielles est l'appui, nous prenons des décisions pour venir en aide à des zones de police sur l'ensemble du territoire. Charleroi a connu un développement extrêmement important de deux types de criminalité, à savoir le car-jacking et les agressions contre des centres d'activités économiques. Elle se trouve par ailleurs dans une situation comparable à toutes les autres grandes villes en matière de criminalité.

Grâce à la réforme des polices, Charleroi a les moyens d'engager des policiers supplémentaires; toutefois, son problème, c'est de ne pas les avoir à disposition. On retrouve cette problématique générale également à Anvers, Liège, Gand et Bruxelles où l'on est confronté, de plus, à la nécessité d'avoir des agents bilingues. A cet effet, des primes de bilinguisme ont été accordées mais cela ne suffit pas.

Nous avons l'intention de prendre un certain nombre de mesures afin d'essayer de rendre la fonction de police plus attrayante dans ces zones. Vous l'avez dit vous-même: le travail dans ces grands centres urbains est plus lourd que celui dans certaines zones rurales. A titre de mesure, il a été prévu que l'on ne pouvait quitter la zone dans laquelle on a été recruté – et il y a plus de possibilité dans les grandes zones – qu'après 3 ans mais cela reste insuffisant.

En dehors des dispositions statutaires, le premier ministre a dit que l'on allait réfléchir en réunissant autour de la table tous ceux qui sont susceptibles d'intervenir dans la résolution du problème des grandes villes. Le ministre des Grandes Villes a peut-être un certain nombre de suggestions et de moyens à faire valoir. De plus, d'autres intervenants peuvent également développer des suggestions. Jusqu'à présent, l'annonce a été faite d'une réunion de responsables qui vont essayer de

08.02 Marc Van Peel (CD&V): L'annonce faite à Charleroi par le premier ministre soulève un certain nombre de questions. La ville de Charleroi bénéficiera-t-elle d'effectifs supplémentaires, au-delà de la norme? Les agents de police sont-ils mieux rémunérés dans les villes? Qui supportera la charge financière de la mesure? Qu'en est-il de l'égalité de traitement entre les différentes grandes villes?

08.03 Minister **Antoine Duquesne**: De in Charleroi genomen maatregelen zijn conjunctureel.

In het kader van de opdrachten van de federale politie trachten wij elke week de politiekorpsen die hier nood aan hebben hulp te bieden.

Vooraf carjacking en economische criminaliteit vormen in Charleroi een probleem.

Voorts ondervindt Charleroi dezelfde problemen als andere gemeenten of steden: de middelen zijn beschikbaar, maar het personeel ontbreekt. Er zullen bijgevolg maatregelen worden genomen om de jobs aantrekkelijker te maken. Los van de statutaire bepalingen heeft de eerste minister beslist zich over dit probleem te buigen. Ook anderen zullen voorstellen kunnen formuleren in het kader van de stuurgroep die werd opgericht.

Op korte termijn zal ik in het kader van de toekomstige aanwervingen toezien op een bijzondere selectie door gedecentraliseerde proeven te organiseren in Antwerpen, Brussel en Charleroi om nieuwe agenten

trouver des solutions.

Sur le plan immédiat, nous allons veiller à faire une promotion particulière au niveau de la sélection et des recrutements en faveur des grandes villes. Nous allons tenter l'expérience d'organiser des épreuves de manière décentralisée pour encore faciliter les choses; nous le ferons à Anvers, Bruxelles et Charleroi. A Charleroi, par exemple, on pourra recruter très rapidement du personnel Calog supplémentaire de manière à dégager les services de police. On va aussi pouvoir recruter plusieurs dizaines d'agents auxiliaires, ce qui déchargera les inspecteurs de police et permettra aussi, par le biais de la promotion sociale, de passer du stade d'agent auxiliaire au stade d'inspecteur de police.

Enfin, une réflexion à caractère structurel doit être menée dans le cadre de la réforme des polices. Dans le fonds, la norme de la KUL n'a pas intégré la problématique des grandes villes; en effet, on s'est contenté de cumuler les effectifs des polices communales avec les effectifs des anciennes brigades de gendarmerie. Comme les grandes villes ont fait un effort particulier pour leurs policiers communaux, le système est avantageux pour eux. Ils en ont retiré des moyens supplémentaires, ce qui donne la possibilité à Charleroi de procéder à des recrutements. Mais cela suffit-il compte tenu – et vous l'avez souligné – du type de criminalité qui se développe dans ces villes?

Nous avons décidé d'anticiper l'évaluation générale prévue pour 2003 et, en particulier, de faire une évaluation ciblée pour ce qui concerne les grandes villes afin de voir si, vu les problèmes qu'elles doivent affronter, les effectifs mis à leur disposition sont suffisants.

08.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, met alle sympathie voor de heer Duquesne, maar wat de eerste minister ons weeral heeft verkocht, blijkt alleen maar show te zijn. Hij beweert dus dat er snel aanwervingen zullen komen in de grote steden, omdat er een schrijnend personeelstekort en een toenemende criminaliteit zijn vast te stellen. Nu verneem ik van de minister van Binnenlandse Zaken dat men een en ander nog volledig moet uitwerken. Op de vraag hoe men agenten naar de stad krijgt, wordt nauwelijks geantwoord. Eerste minister Verhofstadt sprak over een premie, maar het is helemaal niet duidelijk wat er zal gebeuren. Nogmaals, er wordt weer eens veel wind verkocht, maar de steden zijn nog steeds niet geholpen.

08.05 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er wordt vandaag slechts aangekondigd dat er over dit probleem zal worden nagedacht. Het is echter belangrijk dat er een aantal structurele maatregelen zouden komen en dat alle steden hierbij zo gelijk mogelijk worden behandeld. Wat Antwerpen betreft, stel ik bijvoorbeeld vast dat door de lokale politie meer steun moet worden geboden aan de federale politie voor het vervullen van buitenlokale opdrachten. De wereld wordt hier op zijn kop gezet. Mocht men er al in slagen om de federale opdrachten door de federale politie te laten doen en de lokale politie in de stad actief te laten, dan zou dat al heel betekenisvol zijn.

Ten tweede, met betrekking tot het bijkomend inschakelen van mensen moet rekening worden gehouden met een norm, de zogenaamde KUL-norm. De Vlaamse minister van Binnenlandse Zaken wijst een toename van politiepersoneel in de stad af, omdat anders de norm wordt overschreden. Welnu, die norm is niet aangepast aan de grote steden. Naast mijn kritische bedenkingen over de aankondigingpolitiek, wil ik u vragen om ervoor te zorgen dat steden de criminaliteit beter kunnen

aan te trekken in de grote steden.

Charleroi krijgt ook de mogelijkheid hulpagenten aan te werven die na een jaar dienst tot politie-inspecteur kunnen worden benoemd. Voorts is ook een structurele analyse noodzakelijk, aangezien de KUL-norm geen rekening houdt met de eigenheid van de grootsteden en de lasten die op hen rusten.

Is dit alles voldoende? Ten einde vooruit te lopen op de voor 2003 geplande evaluatie hebben wij beslist de grootsteden nu al aan een gerichte evaluatie te onderwerpen waarbij wordt nagegaan of de genomen maatregelen aan de specifieke problemen tegemoetkomen.

08.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Encore une fois, le premier ministre n'a fait qu'épater la galerie. Il affirme qu'un recrutement interviendra rapidement dans les villes mais le ministre compétent déclare qu'il faut encore y réfléchir. Il n'y a donc pas encore de projets concrets. Jusqu'à nouvel ordre, aucune aide effective n'est encore apportée aux grandes villes.

08.05 Marc Van Peel (CD&V): Le ministre annonce un certain nombre de mesures. Il faut toutefois prendre des mesures structurelles. Les grandes villes doivent être traitées sur un pied d'égalité. En ce qui concerne Anvers, il serait question d'octroyer davantage de moyens à la police locale alors que celle-ci doit déjà effectuer des missions supra-locales. Voilà qui est contraire à la logique! Pour déterminer les effectifs, on se réfère toujours à la norme de la KUL mais celle-ci n'est plus adaptée à la spécificité des grandes villes.

bestrijden, met meer mensen dan nu toegestaan is.

08.06 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, chers collègues, ma réponse sera brève.

1. Comme il s'agit de normes minimales, on peut toujours aller plus loin.

2. Je tiens compte des charges particulières des grandes villes en essayant de les soulager au maximum. Nous allons, par exemple, prendre des mesures particulières pour la surveillance des grandes gares. Ce sera le cas à Bruxelles et aussi à Anvers puisqu'il s'agit de situations comparables.

3. Nous verrons ce que donne le résultat de la sélection et de la mobilité qui a été ouverte. J'espère qu'un grand nombre de policiers demanderont à aller travailler dans les grandes villes.

4. Je suis d'accord avec vous pour dire que les problèmes sont identiques, comparables et qu'ils doivent être traités de la même manière. Au-delà des mesures que je peux prendre pour essayer de soulager les grandes villes, il faut rechercher des formules plus structurelles. Nous y réfléchissons et il ne faut pas nécessairement beaucoup de temps pour aboutir.

08.07 Marc Van Peel (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij moeten af van het wegtrekken van de lokale politie voor – bijvoorbeeld – ondersteuning van ordehandhaving bij voetbalwedstrijden terwijl ondertussen de straatcriminaliteit in die stad stijgt. Daar klopt iets niet. U zou al veel problemen verhelpen als u dat aanpakt.

08.08 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de minister herhaalt dat de regering nadenkt over structurele maatregelen. Op zo'n moment mag u de bevolking niet bedriegen met de belofte snel volk voor de grote steden aan te werven. Zo'n allooï kan niet voor een regering.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Lode Vanoost aan de minister van Justitie over "het sanctioneringsbeleid bij snelheidsovertredingen" (nr. 9569)

- mevrouw Els Van Weert aan de minister van Justitie over "de tolerantiegrens bij snelheidsovertredingen" (nr. 9570)

09 **Questions jointes de**

- M. Lode Vanoost au ministre de la Justice sur "la politique de sanction des excès de vitesse" (n° 9569)

- Mme Els Van Weert au ministre de la Justice sur "le seuil de tolérance en ce qui concerne les excès de vitesse" (n° 9570)

09.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, twee dagen geleden was ik een beetje onaangenaam verrast toen ik las dat men in Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen in de 30-kilometerzones pas vanaf 36 kilometer per uur zou bekeuren en in de 50-kilometerzones pas vanaf 66 kilometer per uur. Als dat het geval zou zijn – ik zeg dit in de voorwaardelijke wijs – zou dat natuurlijk onaanvaardbaar zijn. Het blijkt echter een kwakkel te zijn, maar daarmee is de verwarring bij de mensen toch geschapen.

08.06 Minister **Antoine Duquesne**: Het gaat om minimumnormen: het is niet verboden om meer te doen dan het strikt noodzakelijke. Het is onze bedoeling rekening te houden met de specifieke problemen van de grote steden en hun zo veel mogelijk steun te verlenen, bijvoorbeeld door te zorgen voor meer toezicht in de grote stations. We moeten de resultaten afwachten van de maatregelen die werden genomen inzake selectie en mobiliteit. De problemen zijn inderdaad vergelijkbaar, en moeten op dezelfde manier worden aangepakt. Er moet gestreefd worden naar structurele maatregelen, maar dat wil niet zeggen dat er extra middelen nodig zijn.

08.07 Marc Van Peel (CD&V): Il faut cesser d'affecter la police locale à la sécurité dans les stades de football, alors que la criminalité est omniprésente dans les rues des villes en question.

08.08 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Je me rallie à cette observation.

09.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): A la surprise générale, il a été annoncé que le seuil de tolérance pour les infractions d'excès de vitesse serait porté à 15 km/h. Cette décision sème la confusion parmi la population, alors qu'il faudrait, au contraire, que la clarté la plus totale règne en cette

Er is nogal wat verwarring tussen de fameuze tolerantiedrempel – de technische foutenmarge – en de marge die het verschil maakt tussen onmiddellijke inning van verkeersboetes en een gerechtelijke procedure. In zo'n belangrijk onderdeel van de verkeersveiligheid – de beperking van de overdreven snelheid – moet duidelijkheid komen. Ik pleit vooral voor uniforme normen in het hele land.

Mijnheer de minister, ter gelegenheid van deze berichten, waarover later discussie is geweest, zou ik graag duidelijkheid krijgen.

Zijn er al uniforme normen of wordt daaraan gewerkt?

09.02 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zal kort zijn. Collega Vanoost heeft de situatie al geschetst. Ik moet u er niet aan herinneren dat deze regering terecht van verkeersveiligheid haar prioriteit heeft gemaakt. Het – jammer genoeg – enige concrete instrument dat de regering daarvoor naar voren heeft geschoven, is de heel streng beteugeling van verkeersovertredingen. Dan spreek ik nog niet over de verhoging van de pakkans. Groot was onze verbazing toen wij plotseling artikels zagen opduiken over richtlijnen inzake tolerantiegrenzen bij het overtreden van de snelheden in de bebouwde kom en op andere terreinen.

Ik heb dezelfde vraag als de heer Vanoost. Eenvormigheid zou zeker geen kwaad kunnen. Ik zou niet over tolerantie willen spreken, maar wel over technische foutenmarges waarmee men rekening moet houden.

Hoe tolerant wil of kunt u zijn? De fietsersbond heeft in studies terecht aangetoond dat hoe meer men de snelheid overtreedt – zelfs met 10 of 15 kilometer per uur – hoe groter de kans is op dodelijke of zwaargewonde slachtoffers. Hoe gaat u dat aanpakken?

09.03 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van Weert, mijnheer Vanoost, u zegt onaangenaam verrast te zijn geweest en op het eerste gezicht deel ik die mening.

Bij nader toezicht echter moet toch wel een en ander in zijn juiste context worden geplaatst en dan is het beter begrijpelijk. Kwatongen hebben beweerd dat het is om de minister van Justitie te kunnen controleren wanneer hij vanuit Knokke vertrekt en dwars door dat gebied van Oost- en West-Vlaanderen tot in Brussel rijdt. Wees gerust, dat is het niet. De realiteit der dingen gebiedt mij te zeggen dat op een bepaald ogenblik en enkel voor het ressort Oost- en West-Vlaanderen men verwezen heeft naar een richtlijn die in het verleden werd uitgevaardigd door de procureur-generaal. Men heeft dit herhaald naar aanleiding van de verkeersveilige dag, die 27 februari 2002 is.

Daaruit is een misverstand voortgevloeid, hetgeen de indruk heeft gewekt dat door het college van procureurs-generaal een andere politiek wordt gevoerd dan deze die de regering wenst aan te kleven.

Ik kan u bijgevolg geruststellen: daar is niets van aan. Wij hebben een aantal maatregelen genomen naar aanleiding van de staten-generaal, die momenteel in ontwerpen van wet worden vertaald en die behandeld zullen worden in dit Parlement. Zij moeten er precies toe strekken een uniform beleid tot stand te brengen, dat inzake verkeer nu al uit drie zaken bestaat: de minnelijke schikkingen sedert 1995, het rijden onder invloed sedert 1999 en het intrekken van het rijbewijs.

Het is vanzelfsprekend dat wanneer ook de wet zal zijn goedgekeurd, een aantal strenge normen met vaste richtlijnen zullen gelden. Ze zullen

matière. Quelles sont les marges de tolérance? Existe-t-il à ce propos une approche uniforme dans l'ensemble du pays? Qu'en est-il de la perception immédiate par rapport aux poursuites judiciaires?

09.02 Els Van Weert (VU&ID): M. Vanoost a déjà esquissé la situation. Le gouvernement affirme vouloir faire de la sécurité routière une de ses priorités et a annoncé une répression sévère des infractions au code de la route. Dès lors, le relèvement des seuils de tolérance nous étonne. Une approche uniforme s'impose, notamment lorsqu'on tient compte de marges d'erreurs techniques. Mais jusqu'où la tolérance du ministre va-t-elle?

09.03 Marc Verwilghen, ministre: Je souhaiterais replacer les choses dans leur contexte. En ce qui concerne les provinces de Flandre occidentale et orientale, il a été fait référence, le 27 février 2002, journée de la sécurité routière, à une ancienne directive du procureur général, ce qui a créé l'impression fautive que le collège des procureurs généraux et les parquets ne sont pas sur la même longueur d'onde.

A l'occasion des Etats généraux pour la sécurité routière, un certain nombre de projets de loi tendant à uniformiser la situation, ont été préparés. Cette uniformité existe déjà depuis 1995 pour les transactions et depuis 1999 pour l'ivresse au volant et le retrait du permis de conduire. Les contrôles ont également été améliorés.

trouwens bij wet worden vastgelegd. Op die manier houden ze meer kracht in dan deze die voortvloeien uit een richtlijn. Bovendien zullen ze een duidelijke houvast geven, vooral omdat er ook vooruitgang werd geboekt inzake de technische controle op de snelheden die door voertuigen worden ontwikkeld. Ik meen dat dan de cirkel rond is. Shakespeare zou hebben gezegd: "Much ado about nothing".

09.04 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, "Much ado about nothing" was ook een goede film. Terzake is duidelijkheid geschapen. Ik vind het alleen jammer – u deelt wellicht mijn mening, mijnheer de minister – dat bij de bevolking verwarring is geschapen tussen de tolerantiedrempel waarboven men zal bekeuren en het andere niveau waarboven men het verschil in gerechtelijke benadering maakt. Hierdoor hebben sommigen verkeerdelijk gedacht dat ze zoveel harder kunnen rijden. Mijs inziens is het nodig dat de regering er werk van maakt om aan de burgers duidelijk te maken dat de grens voor een bestuurder nog steeds het cijfer is dat op het verkeersbord is aangebracht en niets anders.

09.05 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik sluit mij aan bij deze repliek en pleit voor duidelijke communicatie, duidelijke vastlegging van grenzen. Waarover wij het hier hebben, is zeker niet niks. Laten wij daarover ook duidelijk zijn.

09.04 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Entre-temps, je regrette que la population ait pu se forger l'idée que l'on peut dépasser de x km/h la vitesse autorisée avant d'être sanctionné. Les choses devraient pourtant être claires: la vitesse autorisée est celle indiquée sur les panneaux de signalisation.

09.05 Els Van Weert (VU&ID): Je me rallie aux propos tenus par M. Vanoost dans le cadre de sa réplique. Cette question essentielle nécessite que la communication soit précise et que les limites soient clairement fixées.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de minister van Justitie over "een veiligheidsmedewerker van de Brusselse metro verdacht van training in Afghanistan" (nr. 9571)

10 Question de M. Francis Van den Eynde au ministre de la Justice sur "un agent de sécurité du métro bruxellois soupçonné d'avoir participé à des entraînements en Afghanistan" (n° 9571)

10.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, u kijkt streng.

De **voorzitter**: Dat is soms nodig met u.

10.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik deel uw gestrengheid voor die feiten.

Mijnheer de minister, dat dit land een soort draaischijf is voor netwerken van islamitisch fundamentalisme is stilaan bekend. Dat onze paspoorten in die netwerken meer dan regelmatig opduiken is helaas ook een feit. Ik herinner u eraan dat de twee moordenaars van commandant Massoud met een Belgisch paspoort op reis waren. Dat met de regelmaat van de klok organisaties geld en materiaal inzamelen voor verenigingen zoals Al Qaeda wordt niet langer meer betwist.

Dan kwam het verhaal van de Brusselse trammaatschappij, MIVB. Op het eerste zicht lijkt het verhaal komisch. Eerst verneemt men dat leden van de veiligheidsdienst van de MIVB op vrij mysterieuze wijze werden ingezet om bepaalde islamieten in het oog te houden. Niet echt hun bevoegdheid zou ik zeggen. Wat later verneemt men dat een medewerker van diezelfde Brusselse trammaatschappij, die ook iets met veiligheid te maken heeft – de controleur is de eerste persoon bij wie men zijn beklag kan doen over een veiligheidsprobleem – als toerist naar Afghanistan is getrokken samen met de mensen die later betrokken geweest zijn bij de moord op commandant Massoud.

10.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De nombreux indices semblent confirmer qu'en raison de sa politique laxiste, notre petit pays constitue la plaque tournante de diverses organisations extrémistes et terroristes musulmanes. On vient ainsi de découvrir qu'un agent de sécurité d'une compagnie de tram bruxelloise avait suivi, en véritable islamiste, un entraînement militaire en Afghanistan et avait ensuite pu reprendre sagement son travail en Belgique.

Une instruction judiciaire a-t-elle été ouverte à l'encontre de cet homme? Comment compte-t-on éviter que des extrémistes s'infiltrant dans notre société et ne

Betrokkene is naar ons land teruggekeerd en heeft zijn "activiteiten" kunnen ontplooiën zonder noemenswaardig gehinderd te worden.

lui causent de nombreux préjudices?

Mijnheer de minister, ik vraag u niet naar de resultaten van het onderzoek. U zou me terecht wandelen sturen. Mijn vraag handelt over de maatregelen die u eindelijk zult nemen om deze situaties te vermijden. We mogen dan al niet aan de vooravond van bomaanslagen in de Brusselse metro staan, weten dat in het Brusselse netwerken in die mate actief zijn is niet echt aangenaam nieuws.

10.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van den Eynde, bij het lezen van uw vraag "veiligheidsmedewerker van Brusselse metro verdacht van training in Afghanistan" was het me niet onmiddellijk duidelijk waar u naartoe wilde. Na uw mondelinge vraag ben ik niet veel wijzer geworden. De titel van uw vraag is nogal weinig om me op te kunnen baseren.

10.03 **Marc Verwilghen**, ministre: La formulation de la question de M. Van den Eynde était imprécise.

Le juge d'instruction a jugé inutile de décerner un mandat d'arrêt, ce qui signifie qu'il ne disposait d'aucun indice ou que ces derniers n'indiquaient aucun risque de collusion, de récidive ou de tentative d'échapper à la justice.

Sta me toe in de eerste plaats te verwijzen naar het dossier, ook al is het een dossier waar een gerechtelijk onderzoek over loopt en waarover – om de u bekende redenen – ik geen uitleg kan geven. Ik heb vastgesteld dat de gelaste onderzoeksrechter van oordeel is geweest dat tegenover de betrokken persoon geen aanhoudingsbevel diende te worden afgeleverd. Dat betekent ofwel dat er geen aanwijzingen zijn die voldoende hard kunnen worden gemaakt om tot een aanhoudingsbevel over te gaan, ofwel dat er wel aanwijzingen zijn, maar dat deze geen aanleiding geven hetzij tot collusie, hetzij tot recidive, hetzij tot het afwenden van het gerecht van zijn essentiële taak. Dat is de eerste en enige conclusie die hieruit voorlopig moet worden getrokken.

L'attribution de certaines fonctions requiert des mesures de précaution. Un tel système n'est toutefois jamais infallible. Des problèmes analogues se posent dans d'autres pays.

Dat er in ons land – ons land is daar geen uitzondering op – mensen kunnen rondlopen die andere bedoelingen hebben dan die welke een burger in een rechtvaardige maatschappij voor ogen heeft, is, mijns inziens, onafwendbaar.

Parallèlement à l'instruction judiciaire, d'autres services se penchent également sur ce dossier.

Men moet zich natuurlijk op een ogenblik dat men bepaalde personen aanwerft, vergewissen van hun bekwaamheid om datgene te doen waarvoor men ze in dienst neemt, en van de waarborgen die zij kunnen bieden. Ook wat dat betreft heeft het verleden meermaals aangetoond, en niet alleen in ons land, dat een sluitend systeem niet bestaat. Ik zou dus niet per definitie afleidingen maken in een systeem zoals u hebt voorgesteld, mijnheer Van den Eynde.

Laten we nu afwachten wat het gerechtelijk onderzoek voort oplevert alvorens een volgende stap te doen. Weet in elk geval dat er behoudens de onderzoeksrechter met zijn gerechtelijk onderzoek ook andere diensten zich bezighouden met de opvolging van dit fenomeen en van deze zaak en dat de inlichtingen terzake circuleren.

10.04 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister van Justitie niet de les spellen in verband met de rechten en de plichten van een onderzoeksrechter. De daden van een onderzoeksrechter evenwel als enige maatstaf nemen, dat is een klein beetje van het goede te veel. De ene onderzoeksrechter laat een journalist aanhouden die een stukje uit een strafdossier in zijn krantenartikel heeft opgenomen en een andere onderzoeksrechter zal misschien een verdachte in een andere aangelegenheid niet aanhouden. Ik beoordeel dat niet; ik veroordeel dat ook niet. Het is alleszins geen maatstaf.

10.04 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Utiliser comme unique critère les actes d'un seul juge d'instruction n'est pas correct. J'estime aussi que suffisamment d'articles ont été publiés dans la presse à ce sujet pour que le ministre sache de quoi il s'agit exactement dans ma question.

Mijnheer de minister, u zegt dat de titel van de vraag die ik heb ingediend, niet duidelijk was. Ik verwijs uw kabinet naar de

Que d'autres pays rencontrent des problèmes n'est pas un élément à prendre en considération dans ce

krantenknipsels. De voorbije dagen zijn er nogal wat artikels over het onderwerp verschenen. Ik dacht dat de titels alleen al duidelijk maakten waarover mijn vraag zou handelen.

Wat de grond van mijn vraag betreft, u werpt op dat andere landen ook met dezelfde problemen worden geconfronteerd. Dat zal wel, maar ik heb toch de indruk dat ze bij ons meer dan regelmatig opduiken. Het ligt toch niet voor de hand dat de moordenaars van Massoud een Belgisch paspoort hebben. Ik denk dat we op dat vlak een beetje alerter, een stuk accurater en vooral sneller zouden moeten kunnen optreden dan wat vandaag het geval is.

10.05 Minister **Marc Verwilghen**: (...)

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 **Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de begrotingscontrole 2002 en de plaats van de minister van Financiën" (nr. 9572)**

11 **Question de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le contrôle budgétaire 2002 et la place du ministre des Finances" (n° 9572)**

11.01 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de minister van Financiën, mijn vraag komt er samengevat op neer of u al dan niet "samendrukbaar" bent. Ik verklaar mij nader. Ik heb gelezen dat bij de begrotingscontrole de logica wordt gehanteerd van de samendrukbare en de niet-samendrukbare uitgaven en departementen. Uit de verslagen – u zult dat straks misschien weerleggen – heb ik begrepen dat uw departement in de regering wordt beschouwd als niet prioritair. Het gevolg daarvan is een inlevering van 1,5% na de 6% bij de begrotingsopmaak. Het gevolg is ook de samendrukbaarheid, terwijl de uitgaven van uw departement – dat dacht ik toch – voornamelijk bestaan uit niet-samendrukbare uitgaven, met name personeelsuitgaven en werkingskosten waarop al teveel is beknaabbeld. Wat dat laatste betreft, zijn er wel wat inspanningen geleverd.

Hoe dan ook, ik leg het verband tussen de vaststelling dat bij de begrotingscontrole uw administratie niet als prioritair en dus samendrukbaar wordt beschouwd en het alsmaar groeiend besef dat het gebrek aan adequate maatregelen om aan de keizer te geven wat de keizer toekomt op een rechtvaardige manier en via een correcte inning, en dat de administratie dus onvoldoende armslag en instrumenten ter beschikking worden gesteld, een van de kankers is die onze samenleving in ons land bedreigen.

Immers, de dubbelzinnige omgang met fiscaliteit is zeker een van de pijnpunten in de omgang van de bevolking met de overheid. Daarom stel ik heel precies de vraag naar de begrotingscontrole die nu bezig is.

Ten eerste, klopt het bericht van het kabinet-Vande Lanotte en hebt u zich erbij neergelegd dat uzelf, uw departement, uw uitgaven en uw onderbouwde begrotingsmiddelen door uw collega's in de regering beschouwd zijn als niet-prioritair, samendrukbaar en dus voer voor inlevering? Klopt dat? Is uw departement niet prioritair?

Ten tweede, klopt het dat de vooropgestelde programma's voor de aanwervingen en de investeringen in middelen zoals informatica, daardoor aangepast zullen moeten worden?

11.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Leterme. ik heb over de beaotinascontrole-2002 noa niets aezead. Wii

cas. Nous devons agir plus rapidement et plus efficacement. Il pourrait en l'occurrence y avoir un lien avec l'assassinat du commandant Massoud, le chef des rebelles afghans.

11.01 **Yves Leterme** (CD&V): A en croire un article de presse, une distinction est établie, lors du contrôle budgétaire, entre départements compressibles et non compressibles. Qu'en est-il alors du département des Finances? Il devrait économiser 1,5 %. Or, à mon sens, les Finances sont par définition un département dont les dépenses sont incompressibles.

Cette information est-elle exacte? Le gouvernement ne considère-t-il plus le département des Finances comme étant prioritaire? Veut-il encore percevoir correctement l'impôt? Est-il prêt à dégager les moyens humains et autres qui sont nécessaires à la poursuite de cet objectif? Quelle position le ministre défendra-t-il lors du contrôle budgétaire?

11.02 **Didier Reynders**, ministre: Aucune décision n'a encore été

bevinden ons misschien wel in een eindfase maar er is nog geen beslissing in dat verband genomen.

Ten eerste, mijn departement is een prioriteit wat de fiscale ontvangsten betreft, misschien zelfs meer dan dat, ook voor de vermindering van de fiscale ontvangsten door de integrale toepassing van de fiscale hervorming. Dat houdt de afschaffing in van de anticrisisbijdrage en de herindexering van de fiscale barema's. Wij gaan dezelfde richting in als de vorige jaren, namelijk de zeer belangrijke vermindering van de fiscale lasten op arbeid.

Ten tweede, er zijn nieuwe inspanningen voor de vermindering van de fiscaliteit. Wellicht in de week van 25 maart 2002 zal ik inlichtingen geven over de nieuwe inspanningen in de verschillende sectoren met nieuwe verminderingen van fiscale lasten.

Voor de uitgaven klopt het dat ik pleit voor meer middelen, enerzijds voor een betere bestrijding van de fiscale fraude, anderzijds voor de fiscale achterstand, wat een belangrijk debat is in het Parlement. In 2001 werd 30% meer geïnvesteerd in informatica en dat zal in 2002 hetzelfde zijn. Wij blijven dus de redenering volgen van de verhoging van de middelen voor de informatica. Voor de aanwervingen geldt hetzelfde. In 2001 deden wij meer dan 1.300 aanwervingen, een verdubbeling in vergelijking met 2000. Ik al gezegd dat voor 2002 wij ongeveer 1.000 nieuwe aanwervingen moeten doen. In 2002 zijn vooral de selectieve aanwervingen belangrijk. Volgens mij is er in dat verband geen enkel probleem. Ik ben bereid dat te bespreken in de bevoegde commissievergadering. Voor alle partijen in de meerderheid zijn een goede strijd tegen de fiscale fraude en goed werk voor de vermindering van de fiscale achterstand echt prioritaair.

Voor de begrotingscontrole-2002 zullen wij erg goede beslissingen moeten nemen voor de informaticamiddelen en de aanwervingen. Ik ben er zeker van dat het departement van Financiën voor de meerderheid echt een prioriteit is. U moet nog enkele uren wachten op een eindbeslissing voor de begrotingscontrole-2002.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt dus niet ontkend dat u samendrukbaar bent. Het was al gebleken dat uw departement effectief niet prioritair is voor deze regering. U ontsnapt namelijk niet aan de maatregel van inlevering van 1,5% op een aantal categorieën van uitgaven.

Zoals gewoonlijk hebt u rond de vraag gedraaid. U grijsde wat en wees op de maatregelen op het vlak van de fiscale ontvangsten. Het is duidelijk, en dat blijkt ook uit de artikelenreeks die recent in een kwaliteitskrant is verschenen, dat behoudens grote verklaringen, woorden en slogans, in de feiten, op de werkvloer ...

(...)

... een belastingverhoging is voor de andere belastingplichtigen, weze het een particulier of weze het een bedrijf.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u weet wat uw collega-fractie leider zegt.

11.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als men in dit huis de waarheid wil zeggen en de regering en de meerderheidspartijen hebben geen argumenten meer, doet men een beroep op elektronische middelen om ons het woord te ontnemen.

prise en ce qui concerne le contrôle budgétaire.

Mon département reste prioritaire pour le gouvernement. Nous continuons de préparer la mise en oeuvre complète de la réforme fiscale. De nouveaux efforts vont être fournis en matière de réduction des charges fiscales. Je réclame davantage de moyens pour la lutte contre la fraude fiscale et pour la résorption de l'arriéré. En matière d'informatisation et de recrutement sélectif, nous poursuivons sur la lignée de 2001.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Le ministre admet que son département n'échappe pas à l'opération de réduction de 1,5 pour cent. Il apparaît de plus en plus nettement que ce gouvernement annonce beaucoup mais n'agit pas. L'amélioration du recouvrement des impôts et les recrutements se font attendre.

11.04 Yves Leterme (CD&V): Ce gouvernement n'hésite pas à recourir au sabotage technique lorsqu'il est à court d'arguments de fond.

Le **président**: La vérité est une (...)

11.05 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, er komt een modernisering van ons departement, alsmede van het Parlement.

De **voorzitter**: Dat wordt gedaan tijdens de vakantie.

11.06 Minister **Didier Reynders**: Wij krijgen een nieuwe technologie.

Mijnheer Leterme, wat is prioritair? Een verdubbeling van de aanwervingen in 2002 in vergelijking met 2000. Een verdubbeling van de aanwervingen in een departement kan niet anders dan een prioriteit zijn. Een verhoging van de investeringen van 30% voor informatica is een zeer belangrijke evolutie. De belastingplichtige heeft sinds het begin van dit jaar de mogelijkheid om een BTW-aangifte via internet te versturen. Er is ook een databank op internet voor alle ambtenaren en alle belastingplichtigen. Er zijn veel nieuwe initiatieven bij Financiën, zowel inzake aanwervingen en investeringsmiddelen als voor de nieuwe technologie teneinde een betere relatie tussen de belastingplichtigen en mijn administratie te krijgen. Het is dus een echte prioriteit voor de begroting 2002, maar u moet nog enkele uren wachten om een eindbeslissing te krijgen. Ik zal alle informatie terzake geven maandag na de beslissing in de Ministerraad. U zult zien dat Financiën een prioriteit is, niet alleen voor de vermindering van de fiscale druk op de arbeid, maar ook voor de uitgaven voor de bestrijding tegen de fiscale fraude.

11.07 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, minister Reynders lijdt aan de Verhofstadt-microbe. Hij gaat zo in zijn woorden op dat hij ze zelf gelooft en ze telkens herhaalt, niettegenstaande de realiteit anders is.

Mijnheer de minister, een jaar geleden heb ik een vraag gesteld over de aanwervingen bij de administratie van de belastingen. U had het toen over 2.000 mensen. Het zijn er geen 2.000 geworden. U zegt vandaag dat 1.000 mensen zullen worden aangeworven om ervoor te zorgen dat het ambtenarenkorps consistent blijft om de inningen correct te kunnen laten verlopen. Uw woorden hebben een licht gewicht als wij ze vergelijken met wat u vorig jaar zei. U beloofde 2.000 mensen. Dat werd op het terrein echter niet gerealiseerd.

Anderhalf jaar geleden hebt u inzake de problemen in Charleroi, Antwerpen en Brussel van het tekort aan ambtenaren, zowel bij de dienst controle als invordering, gezegd dat u voor agglomeratiepremies en verplaatsingspremies koos. Die zijn er vandaag ook nog niet, integendeel. Wij zijn er verder van af dan ooit. Words, words, words. De realiteit is echter anders.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Trees Pieters** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de BSE-tests" (nr. 9573)
- de heer **Luc Paque** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de financiering van de kosten voor de BSE-tests vanaf 1 april 2002" (nr. 9574)

12 **Questions jointes de**

- Mme **Trees Pieters** à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le financement des tests ESB" (n° 9573)
- M. **Luc Paque** à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de

11.06 **Didier Reynders**, ministre: En 2002, le recrutement sera doublé par rapport à 2000. Le montant destiné à l'informatisation augmentera de 30 pour cent. Ces chiffres montrent que mon département est un département prioritaire.

Le contribuable a la possibilité de faire sa déclaration par Internet et mon département fera davantage appel aux nouvelles technologies.

Les derniers arbitrages dans le cadre du contrôle budgétaire interviendront dans les heures et les jours qui viennent.

11.07 **Yves Leterme** (CD&V): Le ministre se met presque à croire ce qu'il dit. Il y a un an, il avait annoncé 2000 embauches qui n'on jamais eu lieu. Il y a un an et demi, il avait annoncé des primes d'agglomération pour pallier les problèmes d'effectifs rencontrés dans certaines grandes villes mais cette promesse n'avait pas davantage été suivie d'effet. Il convient donc de prendre ses engagements avec un grain de sel.

l'Environnement sur "la prise en charge des coûts des tests ESB à partir du 1^{er} avril 2002" (n° 9574)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer.)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports.)

12.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, ik had een vraag gesteld aan mevrouw Aelvoet in verband met de financiering van de BSE-tests die door Europa zijn opgelegd en die door de overheid voor 2001 ten laste werden genomen. Dat was enkel en alleen voorzien voor 2001. Bij wijze van prefinanciering en als overgangsmaatregel heeft de regering beslist om tot 31 maart 2002 de BSE-tests te blijven betalen. De sector en de overheid moeten dan een oplossing gevonden hebben om te zien wie de BSE-tests verder zal betalen. In de programmawet die in het Belgisch Staatsblad van 30 december 2001 werd gepubliceerd staat dat de kweker van het dier niet kan opdraaien voor de kosten verbonden aan de BSE-test omdat de sector in de voorbije periode al te zwaar geleden heeft onder deze ziekte en alles wat ermee samenhangt. De vraag rijst dan wel onmiddellijk wie de kosten wel zal dragen. Op wie zal de overheid die kosten afwentelen? Vandaag is het 21 maart en de prefinanciering loopt eind deze maand ten einde. Er rest ons nog een aantal dagen om te wachten op een beslissing van de overheid. Wat zal die beslissing zijn? Op wie zullen deze lasten worden gelegd? Wanneer zal het koninklijk besluit gepubliceerd worden? Mijnheer de staatssecretaris, als er tegen het einde van de maand geen koninklijk besluit komt, zal de prefinanciering dan aangehouden worden of zal de sector hier zelf voor moeten opdraaien?

12.02 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, comme l'a rappelé notre collègue, à partir du 1^{er} janvier de cette année, les tests ESB ne seront plus pris en charge par l'Etat. Dans la loi-programme, il était effectivement clairement mentionné que le coût de ces tests ne pouvait aucunement être répercuté sur les éleveurs des animaux.

D'après les informations circulant ces derniers jours, ces tests devront être pris en charge à partir du 1^{er} avril prochain. Selon les informations dont je dispose, la redevance serait fonction, et de 18 eurocents par kilo de poids de l'animal lorsqu'il rentre à l'abattoir, redevance qui sera perçue au niveau des abattoirs, mais par qui sera-t-elle payée?

La loi dispose clairement que les éleveurs ne peuvent nullement être concernés par cette redevance. Néanmoins, le risque subsiste toujours qu'ils ne le soient à un moment donné. Ma question est de savoir comment vous comptez procéder, dans les éventuels projets en cours, afin que ce coût ne soit pas répercuté sur les éleveurs.

Par ailleurs, et selon les informations qui me reviennent, la redevance porterait également sur les animaux de moins de 30 mois qui, eux, ne doivent pas subir ce test ESB. La question se pose donc également pour les abattoirs qui se situent notamment le long des zones frontalières, étant donné que chez nos voisins allemands ou hollandais, le coût des tests ESB ne concerne pas les animaux de moins de 30 mois. Ne risque-t-on pas dans ce cas d'assister à une délocalisation des abattages? En effet, si l'on prend l'exemple d'un abattoir comme celui de Liège, il suffit de parcourir une vingtaine de kilomètres pour se trouver dans un abattoir hollandais ou allemand, où le coût des tests ne sera pas répercuté de cette manière. Quelles sont les mesures qui

12.01 Trees Pieters (CD&V): Ma question s'adressait à la ministre Aelvoet et concerne le préfinancement des tests ESB par les autorités fédérales. Ce financement portait sur l'année 2001 et même jusqu'au 31 mars 2002 par le biais d'un préfinancement. La loi-programme du 30 décembre 2001 dispose que les éleveurs de bétail ne doivent pas prendre la facture parce que ce secteur a déjà suffisamment souffert des crises agricoles. La question se pose donc de savoir qui supportera ces frais. Le préfinancement par les autorités fédérales prendra fin dans quelques jours. Quand l'arrêté royal sera-t-il publié? Le gouvernement prolongera-t-il le préfinancement? Le secteur agricole devra-t-il payer la facture lui-même?

12.02 Luc Paque (PSC): Per 1 april neemt de overheid de kosten voor de BSE-tests niet langer voor haar rekening. Tevens werd beslist dat die kosten niet mogen worden afgewenteld op de veehouders.

Volgens mijn informatiebronnen zou een heffing van 0,18 euro per kilo worden geïnd in het slachthuis. Hoe denkt u echter te voorkomen dat de veehouders toch voor de heffing opdraaien?

Bovendien zou de heffing ook betaald moeten worden voor dieren van minder dan 30 maanden, die niet op BSE getest hoeven te worden. Dreigt dit alles niet tot gevolg te hebben dat de boeren hun dieren meer en meer in de grensgebieden zullen laten slachten?

peuvent être prises afin, précisément, d'éviter une délocalisation des abattages vers nos pays voisins?

12.03 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je vous prie d'excuser l'absence de Mme Aelvoet, qui assiste à une conférence "Mer du Nord" à Bergen en Norvège.

Ik kan u meedelen dat in de eerstkomende dagen een ontwerp van koninklijk besluit aan het Staatshoofd ter ondertekening zal worden voorgelegd waarin de financiering van de laboratoriumonderzoeken voor het opsporen van bovine spongiforme encefalopathie bij runderen wordt geregeld.

Het vereiste overleg – Gewesten en Europese Commissie – en de adviezen – Inspectie van Financiën, Ministerie van Begroting, Wetenschappelijk Comité en Raad van State – nodig bij het uitvaardigen van een dergelijk koninklijk besluit kon worden afgerond met het advies van de Raad van State dat mevrouw Aelvoet op 11 maart laatstleden mocht ontvangen.

Het koninklijk besluit voorziet in de heffing van een recht dat is vastgesteld op 18 eurocentiem per kilogram karkasgewicht van runderen, met inbegrip van de kalveren. Het recht wordt geheven bij de exploitanten van de slachthuizen voor runderen en moet worden doorgerekend in alle stadia van de distributie aan de koper van het vlees. Daartoe moet het recht afzonderlijk op de factuur worden vermeld.

Ten slotte is uitdrukkelijk in de tekst opgenomen dat, uitgezonderd voor particuliere slachtingen, het recht in geen geval mag worden doorgerekend in een stadium voorafgaand aan de slachting.

Comme vous le constatez, monsieur Paque, l'objectif contenu à l'article 52 de la loi-programme du 30 décembre 2001 est donc formellement réalisé. Néanmoins, pour ce qui est de la répercussion obligatoire de ces coûts de production supplémentaires en direction du consommateur, Mme Aelvoet estime qu'une solution plus structurelle est indiquée.

A cet effet, Mme Aelvoet a chargé la filière de la viande d'élaborer les modalités d'un système de financement structurel et d'organiser la concertation nécessaire avec l'ensemble des secteurs concernés. Sa tâche consistait à mettre au point une solution – pas de charges supplémentaires pour le budget de l'Etat, pas de répercussions sur la production agricole – qui nuise le moins possible au marché et qui n'aille pas à l'encontre des prescriptions européennes. La filière n'a pas pu parvenir à un consensus, ce que Mme Aelvoet déplore.

La plupart des secteurs et des associations de consommateurs ont toutefois accepté la possibilité d'introduire une redevance générale sur l'ensemble des viandes et ce, le plus près possible du consommateur. Une des conditions connexes que Mme Aelvoet trouve d'ailleurs parfaitement logique, serait que le système de financement offre suffisamment de transparence.

Afin de préciser les modalités techniques en collaboration avec le ministre des Finances, Mme Aelvoet a soumis une proposition à l'approbation du Conseil des ministres du 20 mars. Le Conseil des ministres a chargé un groupe de travail technique d'élaborer un système de financement global et structurel et ce, au plus tard avant la

12.03 Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat: Un arrêté royal concernant le financement des tests ESB en laboratoire sera sous peu soumis à la sanction royale.

La concertation prescrite s'est déroulée dans les règles, et les avis requis ont été transmis.

L'arrêté royal en question prévoit un prélèvement de 0,18 euro le kilo de carcasse, y compris pour les veaux. Ce droit sera perçu lors de l'abattage, et sera répercuté, aux différents stades du processus, sur l'acheteur. Le montant sera spécifié sur la facture. Sauf pour les abattages privés, cette somme ne pourra pas être réclamée avant que l'abattage n'ait eu lieu.

De in artikel 52 van de programmawet vervatte doelstelling is formeel verwezenlijkt.

Volgens mevrouw Aelvoet is het echter aangewezen in overleg met de betrokken sectoren een meer structurele oplossing uit te werken zodat de veehouders van eventuele nare gevolgen worden gespaard, de overheid niet met bijkomende lasten wordt geconfronteerd en tegelijkertijd de principes van de markt worden gerespecteerd. Binnen de keten kon geen consensus worden bereikt. Niettemin stemden de consumentenverenigingen in met een heffing op het vlees, die zo dicht mogelijk bij de consument wordt geïnd. Een van de randvoorwaarden betreft een financieringssysteem dat voldoende doorzichtigheid waarborgt. Mevrouw Aelvoet heeft op 20 maart een ontwerp van koninklijk besluit voorgelegd aan de ministerraad die een technische aroep opdroeg deze

mi-avril.

12.04 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord dat ons toch iets wijzer maakt als het gaat om wat er de komende dagen zal gebeuren. Het ontwerp van koninklijk besluit is klaar. Niet de rundveehouders zullen deze BSE-testen moeten betalen, maar wel de consument.

Ik sluit mij aan bij de opmerking van collega Paque over het beboeten van de slachthuizen en het gunstige gevolg hiervan voor de slachthuizen net over de grens.

Wij moeten toegeven dat men binnen de bedrijfskolom niet tot een eenduidig akkoord is gekomen. De regering moet deze zaak dan ook oplossen.

Mijnheer de staatssecretaris, als het koninklijk besluit er niet is tegen eind maart, mag ik dan veronderstellen dat de prefinanciering van de overheid tot die datum van publicatie zal doorlopen?

12.05 Luc Paque (PSC): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, je vous remercie pour votre réponse. S'il est vrai que l'arrêté royal fait clairement mention que le coût de ce test ne peut avoir aucune répercussion sur les éleveurs, je reste persuadé que ceux-ci subiront indirectement le contre-coup de cette redevance. En effet, le coût de ces tests va se répercuter sur la chaîne qui suit l'abattage, comme les grandes chaînes d'alimentation. Il risque d'y avoir une répercussion sur le prix que celles-ci vont offrir pour l'achat des bêtes. Lorsqu'on sait qu'il y a surproduction et que le prix d'achat des bêtes risque de diminuer, on peut craindre une répercussion sur le prix des animaux avant qu'ils n'entrent à l'abattoir.

En ce qui concerne la délocalisation, je suis toujours inquiet dès lors que la redevance va être appliquée au niveau des abattoirs. Ce qui importe, c'est ce que cela peut coûter ou non en matière de redevance. Le risque de voir des abattages s'opérer de l'autre côté de la frontière reste toujours bien réel. Une formule possible serait la mise en place d'un fonds, vous y avez fait allusion tout à l'heure, en bout de chaîne, notamment sur tous les produits à base de protéines animales, en ce compris les protéines animales importées. Cela pourrait servir à la fois pour compenser le coût des tests ESB et en cas de crise, puisque le coût qui se répercuterait sur le consommateur serait extrêmement minime, soit quelques centimes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Wetsontwerp en -voorstel

Projet et proposition de loi

13 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (1635/1 tot 3)

13 Projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1 à 3)

Algemene bespreking

kwestie te bestuderen.

12.04 Trees Pieters (CD&V): Voilà qui éclaircit quelque peu les choses. Le projet d'arrêté royal est donc prêt. Les éleveurs de bovins ne devront donc pas supporter les coûts qui seront donc pris en charge par les consommateurs. Le problème des abattoirs situés juste au-delà de la frontière sera résolu. Je conclus de la réponse du ministre que le préfinancement est prorogé jusqu'au 15 avril 2002, date à laquelle un consensus devrait intervenir concernant certaines pierres d'achoppement restantes.

12.05 Luc Pâque (PSC): Het koninklijk besluit bepaalt dan wel dat de kosten voor de tests niet afgewenteld mogen worden op de veehouders, maar ik blijf erbij dat ze de weerslag ervan zullen voelen, want die kosten zullen doorberekend worden in de slachtprijs.

Ik blijf ongerust over een eventuele delokalisatie.

Een mogelijke oplossing is de oprichting van een fonds, waarmee de kosten voor de tests op het einde van het slachtproces kunnen worden gecompenseerd en waarop een beroep kan worden gedaan ingeval zich een crisis voordoet.

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

13.01 Jef Tavernier, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik wil toch een kleine inspanning doen om nu reeds verslag uit te brengen van een bespreking die vorige week in de commissie werd afgerond.

Dit verslag gaat over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen. Dit wetsontwerp werd niet alleen ingediend ter uitvoering van die richtlijn, maar eigenlijk eveneens ter uitvoering van de overeenkomst van 14 september 2000 tussen de regering en de transportsector. Er moesten zowel in het kader van de richtlijn als in het kader van de overeenkomst nog een aantal punten worden aangepast. Dat is wat hier vandaag voorligt.

Met het huidige ontwerp worden de schalen van de verkeersbelasting voor voertuigen bestemd voor het vervoer van goederen over de weg in extenso aangepast aan de Europese regelgeving, alsook inzake de technische criteria die daarbij werden gesteld. Dit ontwerp gaf aanleiding tot een beperkte discussie waarbij hoofdzakelijk twee vragen aan bod kwamen. De eerste was hoever het stond met de goedkeuring van de minister van Begroting. Het ontwerp voorziet immers in minder ontvangsten ter waarde van 400 miljoen oude Belgische franken. Daarnaast was er de discussie over de bevoegdheid van het federale niveau om deze regels nog aan te passen. Wat betreft de goedkeuring van de minister van Begroting, stelde de minister van Financiën ons gerust. Ondertussen is die toestemming er wel degelijk. Daarnaast is er de bevoegdheidskwestie: federaal of gewestelijk? Er was duidelijk enig meningsverschil tussen de heer Borginon en de minister, daarin gevolgd door het grootste deel of de meerderheid van de commissie. Minister en meerderheid stelden dat op dit ogenblik nog altijd de federale overheid en dus het Parlement bevoegd zijn. Dat betekent niet dat het vanaf nu, dus vanaf 1 januari 2002, de gewesten vrij staat nog eventuele wijzigingen aan te brengen. Trouwens, de minister wees erop dat de gewesten in oktober en november 2001 advies hebben uitgebracht en zich formeel akkoord hebben verklaard met het voorgedragde voorontwerp.

Met deze bemerkingen werd, na verwerping van de ingediende amendementen, het geheel van het wetsontwerp aangenomen met acht stemmen voor, een stem tegen en een onthouding.

De **voorzitter**: Mijnheer Pieters, wenst u thans uw standpunt samen met uw amendement te verdedigen?

13.02 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij toe meteen uit te leggen wat ons probleem is met betrekking tot dit wetsontwerp.

Volgens de administratie verlaagt dit wetsontwerp de belastingen in de sector van de zware vrachtoertuigen globaal met 10,8 miljoen euro. Hiertegen kan men niet zijn en evenmin tegen de aanpassingen die moeten worden aangebracht aan de Europese richtlijnen.

Deze belastingvermindering geldt evenwel niet voor alle belastingplichtigen, integendeel. De vrijstellingen worden immers strenger en het ziet ernaar uit dat deze strengere regels vooral de

13.01 Jef Tavernier, rapporteur: Le présent projet de loi constitue la mise en œuvre non seulement de la directive européenne mais également de l'accord conclu le 14 septembre 2000 entre le gouvernement et le secteur des transports. Il adapte les barèmes de la taxe de circulation applicables aux poids lourds.

Il a donné lieu à un débat restreint, centré essentiellement sur deux questions. Premièrement, qu'en est-il de l'aval du ministre du Budget, compte tenu de la baisse de recette de quelque 400 millions d'anciens francs belges engendrée par le projet? Deuxièmement, l'adaptation de ces règles ressortit-elle encore au pouvoir fédéral?

Le ministre des Finances nous a rassurés: le ministre du Budget a marqué son accord. Quant à la question relative à la compétence, elle demeure sans réponse. Le débat a surtout opposé M. Borginon et le ministre. Le ministre et la majorité estiment que la compétence concernée est toujours fédérale mais que, depuis le 1^{er} janvier 2002, les Régions sont habilitées à apporter des modifications. Du reste, les Régions ont approuvé officiellement le présent projet de loi en octobre 2001.

Après le rejet des amendements, le projet a été adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

13.02 Dirk Pieters (CD&V): Ce projet instaure une réduction des taxes dans le secteur des poids lourds. Celle-ci ne s'applique toutefois pas à l'ensemble des contribuables. Ce sont surtout les petites entreprises et les particuliers utilisant une remorque pour leurs loisirs qui pâtiront des règles plus strictes en matière d'exonération.

kleine zelfstandigen en de hobbyisten met aanhangwagen treffen.

Aan de hand van de volgende twee concrete voorbeelden zal ik illustreren in welke gevallen dit wetsontwerp een verslechtering inhoudt. Ten eerste, het occasioneel vervoer van paarden naar wedstrijden gebeurt vaak met een jeep en een aanhangwagen waarin de paarden zich bevinden. Welnu, voor dergelijke aanhangwagens geldt niet langer een vrijstelling. Ten tweede, een gelijkaardige strengere regelgeving geldt ook voor heel wat marktkramers die hun marktwagen voorttrekken met een jeep of een minibus.

Zowel de ministers Maystadt en Viseur die voorheen bevoegd waren, als de huidige minister van Financiën hanteren terecht het principe dat de terugwerkende kracht alleen mogelijk is indien de bepalingen van wetsontwerpen de positie van alle belastingplichtigen verbeteren. In dit geval wordt de inwerkingtreding van alle artikelen echter met terugwerkende kracht uitgevoerd vanaf 1 januari 2001. Sommige categorieën van belastingplichtigen zullen bijgevolg met terugwerkende kracht hun positie zien verslechteren. Dit kunnen wij niet aanvaarden en dat is de reden waarom wij een amendement hebben ingediend. Mocht dit amendement niet worden aangenomen, dan zullen wij niet anders kunnen dan tegen dit wetsontwerp stemmen. Wij aanvaarden niet dat de situatie van de belastingplichtigen met terugwerkende kracht verslechtert. Dit is een beslissing zonder voorgaande, in een recent verleden althans, en geeft meteen aanleiding tot de vraag wat wij mogen verwachten van de commissie voor de Boekhoudkundige normen. Dat is evenwel een ander debat.

Collega's, ons amendement is eenvoudig, maar ook zeer principieel en strekt ertoe de strengere regels voor het bekomen van een vrijstelling te laten geschieden zonder terugwerkende kracht.

Le **président**: Monsieur le ministre, avez-vous bien entendu que M. Dirk Pieters défendait son amendement?

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, in deze bespreking intervenueerde ik omtrent een probleem van bevoegdheid op federaal niveau.

Het gaat hier inderdaad over de verkeersbelasting, die vanaf 1 januari 2002 tot de bevoegdheid van de gewesten behoort. Het voorliggend ontwerp regelt evenwel aangelegenheden met betrekking tot de verkeersbelastingen voor 2001 en het argument luidde dat de wet nog steeds kan worden gemaakt, maar dat betwijfel ik.

Hoe dan ook, het amendement van de heer Dirk Pieters leidt absoluut tot bevoegdheidsoverschrijding. Mochten wij dat amendement goedkeuren, dan wordt het gegarandeerd vernietigd door het Arbitragehof.

13.04 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, ten eerste, de heer Borginon heeft reeds een antwoord gegeven inzake het amendement van de heer Pieters, toen hij het punt van de bevoegdheidsverdeling heeft aangehaald.

Wij moeten ook rekening houden met een opmerking van de Europese Commissie en wij hebben wat ons werd gevraagd correct toegepast. Het is volledig toelaatbaar alle artikelen op dezelfde datum uitwerking te laten hebben.

Ten tweede, ik heb in commissie de vraag van de heer Borginon reeds

On prévoit un effet rétroactif jusqu'au 1^{er} janvier 2001, ce qui implique une détérioration de la situation de certains contribuables avec effet rétroactif. Voilà qui constitue une première.

Nous avons déposé un amendement tendant à supprimer l'effet rétroactif des règles plus strictes. Si cet amendement est rejeté, le groupe CD&V ne pourra pas voter en faveur du projet.

13.03 Alfons Borginon (VU&ID): Depuis le 1^{er} janvier 2002, la taxe de circulation ressortit à la compétence des Régions. Le projet comporte des dispositions relatives à la taxe de circulation pour l'année 2001. Je me demande si les autorités fédérales sont encore habilitées à réglementer cette matière. L'amendement de M. Pieters constitue en tout cas une transgression de compétences. Son adoption entraînerait une annulation de la loi par la Cour d'arbitrage.

13.04 Didier Reynders, ministre: Nous devons nous conformer à la demande de la Commission européenne. Tous les articles doivent entrer en vigueur le même jour. Le pouvoir fédéral peut adopter le projet avec effet rétroactif. Je m'en tiens à la réponse que j'ai fournie en commission et je vous renvoie au rapport.

beantwoord en mijn antwoord hier, in plenaire vergadering, wijkt er niet van af. De federale overheid is gerechtigd dit ontwerp te laten ingaan met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2001, voordat de gewesten de bevoegdheid hebben overgenomen. Ook de gewesten, bij voorbeeld, zijn gemachtigd nieuwe maatregelen te laten ingaan met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2001. Voor het overige houd ik het bij mijn verklaringen, afgelegd in commissie, en moet het volstaan te verwijzen naar het verslag.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1635/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1635/1)**

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.
Le projet de loi compte 12 articles.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 12
- 1: Dirk Pieters **(1635/2)**

De stemming over het amendement en artikel 12 wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement et l'article 12 est réservé.

De artikelen 1 tot 11, met inbegrip van de wetgevingstechnische verbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 11, y compris les corrections d'ordre légistique, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsvoorstel van de heren Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/1 tot 13)

14 Proposition de loi de MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/1 à 13)

Algemene bespreking **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

14.01 Karel Van Hoorebeke, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren, is in verscheidene vergaderingen, gedurende een lange periode in de commissie voor de Justitie besproken. De commissie voor de Justitie heeft zich over het

14.01 Karel Van Hoorebeke, rapporteur: Cette proposition de loi a été discutée à plusieurs reprises en commission, et ce sur un laps de temps assez long. Elle reprend le texte d'une proposition de loi déposée au cours de la législature

wetsvoorstel gebogen op de vergaderingen van 25 april, 3 en 30 mei, 12 juli en 20 september 2000 en in een tweede fase, op 22 februari, 5 maart en 12 maart 2002. Het wetsvoorstel, dat is ingediend door collega Goutry, samen met enkele anderen van zijn fractie, herneemt een wetsvoorstel dat in de vorige legislatuur was ingediend en dezelfde problematiek poogde te verbeteren. In het kader van de bespreking van dit wetsvoorstel in de vorige legislatuur werden reeds een aantal amendementen ingediend. Wanneer u uw wetsvoorstel in deze legislatuur hebt ingediend, mijnheer Goutry, hebt u het herwerkt en hebt u rekening gehouden met een aantal amendementen die toen waren ingediend, en met een aantal opmerkingen die toen bij de besprekingen werden geformuleerd.

Collega's, het wetsvoorstel beoogt de verbetering van de wet van 18 juli 1991, wat het beheer van de goederen van de geesteszieken betreft. Die wet organiseert een flexibel systeem van voorlopige bewindvoering. Al naar gelang de toestand van de betrokkene kan het beheer geheel of gedeeltelijk worden toevertrouwd aan een bewindvoerder. De maatregelen kunnen steeds worden aangepast. Hierin ligt het verschil met de maatregelen voor bijvoorbeeld mentaal gehandicapten. Voor hen is het nodig om op lange termijn beschermingsmaatregelen te organiseren, wat gebeurt onder de vorm van een verlengde minderjarigheid. De verbeteringen die in het aanvankelijke wetsvoorstel-Goutry, werden voorgesteld kunnen in een aantal krachtlijnen worden samengevat.

Ten eerste, heel wat vrederechters hebben de gewoonte om al te vaak dezelfde persoon als bewindvoerders aan te wijzen. De indieners van het wetsvoorstel wensen dat er in de geest van de wet zal worden gestreefd naar een vertrouwensrelatie tussen de te beschermen persoon en zijn bewindvoerder. Daarom wordt de mogelijkheid georganiseerd om een vertrouwenspersoon aan te wijzen die bij de voorlopige bewindvoering zal worden betrokken. Hij moet erop toezien dat de goederen van de geesteszieke ook worden aangewend voor zijn lotsverbetering.

Ten tweede, de beschikking tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder zou slechts voor een bepaalde duur mogen gelden. In het wetsvoorstel wordt een maximale geldigheidsduur van tien jaar voorgesteld. Door die beperking krijgen ook anderen de kans om als bewindvoerder op te treden.

Een derde krachtlijn betreft de vergoeding die moet of kan worden toegekend aan de voorlopige bewindvoerder.

De vierde krachtlijn is een wijziging met betrekking tot de territoriale bevoegdheid van de vrederechter, waardoor de mogelijkheid bestaat om aan de vrederechter toe te laten om afspraken te maken met zijn collega's wanneer de beschermde persoon zijn verblijfplaats naar een ander kanton overbrengt.

De vijfde krachtlijn betrof het feit dat een aantal wettelijke stelsels niet meer in de praktijk worden toegepast en derhalve mogen worden afgeschaft. Dit geldt onder andere voor de regeling met betrekking tot de gerechtelijke onbekwaamverklaring.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, zoals ik u reeds heb gezegd werd dit wetsvoorstel in een eerste fase in de commissie voor Justitie uitvoerig besproken.

Alle fracties zijn aan het woord geweest. Er zijn ook een aantal amendementen ingediend, waarvan het merendeel past in de

précédente. Cette proposition tient compte des amendements qui avaient été déposés à l'époque et tend à améliorer la loi du 18 juillet 1991 sur la gestion des biens des malades mentaux. Désormais, il y aura un système flexible d'administration provisoire. En ce qui concerne les handicapés mentaux, un délai de protection plus long est rendu possible sous la forme d'une minorité prolongée.

Cette proposition contient cinq lignes de force. Bon nombre de juges de paix ont l'habitude de désigner trop souvent les mêmes administrateurs provisoires. Nous souhaitons instaurer une relation de confiance entre la personne à protéger et l'administrateur. Des personnes de confiance devraient être désignées comme administrateur.

Les administrateurs peuvent être nommés pour une durée maximale de 10 ans. D'autres personnes auront ainsi la possibilité de devenir administrateur. Les administrateurs seront rémunérés. Les juges de paix peuvent conclure des accords avec leurs collègues dans les cas où la personne à protéger transfère sa résidence dans un autre canton. Enfin, cette proposition de loi abolit certains régimes légaux qui sont tombés en désuétude comme l'interdiction.

La majorité des amendements s'inscrivent dans les lignes de force de la proposition. L'amendement déposé par M. Bourgeois et moi-même a la portée la plus large et propose la renumérotation de 488bis à 489 pour obtenir un système cohérent des statuts de protection pour les personnes incapables temporairement ou non. Le président de la commission avait proposé qu'une concertation ait lieu entre les différents groupes afin d'aboutir à un consensus.

La discussion comprenait quatre points sensibles: la limitation du nombre de mandats d'administrateur provisoire, l'adoption d'une procédure contradictoire ou unilatérale, le problème de la protection de la

krachtlijnen van uw wetsvoorstel, mijnheer Goutry. Ik zal niet in detail ingaan op de verschillende amendementen, maar het amendement van collega Bourgeois en ikzelf wil ik even toelichten.

Dit is het meest verregaande amendement omdat het een hernummering inhoudt van artikel 488bis naar 489. Het is de bedoeling van dit amendement om een coherent systeem uit te werken voor de diverse beschermingsstatuten die vandaag van toepassing zijn op de diverse categorieën van tijdelijk of volledig onbekwaam verklaarden. Dit amendement is in de eerste fase van de bespreking opgenomen, maar uiteindelijk heeft de voorzitter van de commissie – die zich vandaag heeft verontschuldigd – aan de heer Goutry voorgesteld om met de verschillende fracties overleg te voeren teneinde tot een consensus te komen over een aantal basisproblemen die na de besprekingen in de diverse commissies niet tot een concrete oplossing hadden geleid.

Ik geef u de vier grote knelpunten. In de eerste plaats was er discussie over de al dan niet beperking van de mandaten die een voorlopig bewindvoerder mag uitoefenen. Ten tweede, er was de probleemstelling van de tegensprekelijke procedure versus de eenzijdige procedure. Ten derde, er was het probleem van de bescherming van de persoon. Het wetsvoorstel gaat alleen over de bescherming van de goederen van de onbekwaam verklaarde terwijl het amendement van collega Bourgeois en ikzelf ook over de bescherming van de persoon handelt. Het vierde punt ging over de definitie van de vertrouwenspersoon.

Collega's, deze punten verklaren de tijdspanne tussen de eerste fase van de bespreking en de tweede fase, die op 22 februari 2002 is aangevat. Collega Goutry heeft toen een herwerkt amendement ingediend dat uiteindelijk de basis is geweest voor de verdere bespreking van dit wetsvoorstel.

Tot slot zal ik de krachtlijnen van dit amendement weergeven. Het amendement houdt rekening met de geformuleerde opmerkingen. Ik citeer uit het verslag op bladzijde 58: "Het amendement dat voorligt houdt rekening met de opmerkingen die reeds tijdens voorgaande besprekingen naar voren werden gebracht en waarover reeds een grote mate van eensgezindheid werd bereikt. Er was geen eensgezindheid over de beperking van het aantal mandaten van de voorlopige bewindvoerders. Bijgevolg wordt deze kwestie voorlopig buiten beschouwing gelaten. De belangrijkste procedurele hervorming betreft het tegensprekelijk maken van de scharniermomenten van de procedure. Er zijn tegensprekelijkheden bij het begin en bij de verlenging van de voorlopige bewindvoering. Voorts wordt de mogelijkheid van een voorafgaande wilsbeschikking ingevoerd. Iedereen zal zijn voorlopige bewindvoerder kunnen aanwijzen. Ook ouders van gehandicapte kinderen kunnen dergelijke wilsbeschikking voor hun kinderen openstellen."

Het volgende belangrijk punt betreft de figuur van de vertrouwenspersoon. Deze persoon heeft geen enkele bevoegdheid inzake beheer, maar heeft de rol van verbindingspersoon.

De functie van de vertrouwenspersoon wordt in het wetsvoorstel alleen de facto omschreven.

Collega's, hiermee heb ik ook de krachtlijnen aangegeven van het amendement dat na verloop van een zekere periode werd ingediend en dat dan de verdere basis van de besprekingen heeft gevormd. Op basis hiervan zijn er vervolgens een aantal kleinere amendementen ingediend. Uiteindelijk heeft dit amendement het aanvankelijk ingediende wetsvoorstel volledig hernomen.

personne et la définition de la notion de *personne de confiance*.

De ce fait, un certain temps s'est écoulé entre la première et la deuxième partie de la discussion, au cours de laquelle M. Goutry a déposé l'amendement n°52. Cet amendement tient compte des observations formulées, lesquelles ont déjà fait l'objet d'un large consensus. La discussion s'est d'ailleurs poursuivie sur la base de cet amendement.

L'amendement, qui remplace la proposition initiale et qui a lui-même été amendé, a été adopté par douze voix et une abstention.

Il a été convenu avec le ministre et le président de la commission que l'amendement déposé par M. Bourgeois et moi-même serait examiné dans les meilleurs délais en commission de la Justice. Nous pourrions ainsi élaborer un statut cohérent. Enfin, je tiens à remercier tous ceux et toutes celles qui ont participé dans un esprit constructif à l'aboutissement de cette proposition de loi.

Dit amendement nr. 52, zoals gesubamendeerd, heeft het oorspronkelijk wetsvoorstel vervangen. Het werd aangenomen met 12 stemmen voor en één onthouding.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ten slotte wens ik er nog aan toe te voegen dat er uiteindelijk ook een uitdrukkelijk engagement, zowel vanwege de voorzitter van de commissie als vanwege de minister van Justitie die op dat ogenblik aan de besprekingen heeft deelgenomen, om het amendement, zoals collega Bourgeois en ikzelf het hadden ingediend en dat een ruimere draagwijdte heeft, met name ook de bescherming van de persoon van de onbekwaam verklaarde, maar ook inzake het uitwerken van een coherent systeem met betrekking tot de verschillende statuten inzake de onbekwaamverklaring, dit zo spoedig mogelijk ook opnieuw in de commissie voor de Justitie te behandelen. Ik meen dat terzake een grote consensus inzake deze materie kan bestaan. We worden vandaag geconfronteerd met verschillende afzonderlijke statuten met betrekking tot personen in deze maatschappij die op een of andere manier gedeeltelijk of geheel onbekwaam verklaard werden. Het zou dus goed zijn mochten we tot een coherent statuut kunnen komen.

Mijnheer de voorzitter, dat is mijn verslag. Hierbij wens ik ook allen die op een constructieve wijze aan de verdere uitwerking van dit wetsvoorstel hebben meegewerkt te danken, omdat dit toch een belangrijke materie is die heel wat personen, die al dan niet gedeeltelijk of tijdelijk geconfronteerd worden met een toestand, waarin het belangrijk is dat de maatschappij betere en de beste beschermingsmaatregelen poogt uit te werken.

De **voorzitter**. Collega's, dit is een belangrijk wetsvoorstel, met een grote impact. Het is van parlementaire origine en het werd tot de goedkeuring gebracht.

Mijnheer Goutry, het is een eigenaardigheid dat uw amendement nr. 52 heel het wetsvoorstel, na verrijking van de discussie, vervangt. Dat is verheugend.

14.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsvoorstel Goutry en de wet-Goutry, zoals ze ongetwijfeld door het verdere leven zal gaan, strekt ertoe een aantal belangrijke wijzigingen aan te brengen aan het voorlopig bewind.

De procedure van artikel 488bis is een goedkope procedure; het is een procedure met een lage drempel, waarbij de vrederechter een voorlopige bewindvoerder toevoegt aan een persoon die wegens zijn geestestoestand geheel of gedeeltelijk niet in staat is om zijn goederen te beheren.

Deze procedure wordt in de praktijk zeer vaak toegepast en wel in die mate – en dat is niet onbelangrijk voor de rest van mijn betoog – dat ze de andere beschermingsstatuten voor geestelijk gehandicapten – de onbekwaamverklaring, de bijstand van een gerechtelijk raadsman en dergelijke – volledig verdringt.

Vanaf de invoering van artikel 488bis is het aantal onbekwaamverklaringen – een wettekst die trouwens in afschuwelijke termen is opgesteld en in feite beledigend is voor de betrokken personen – en toevoegingen van een gerechtelijk raadsman in dalende lijn gegaan.

Mijnheer de voorzitter, de laatste jaren zijn er minder dan vijf onbekwaamverklaringen en toevoegingen van een gerechtelijk raadsman

14.02 Geert Bourgeois (VU&ID): La présente proposition de loi apporte des modifications importantes à la réglementation relative à l'administration provisoire. La procédure prévue à l'article 488bis du Code civil est mise en pratique si fréquemment qu'elle relègue au second plan les autres statuts de protection. Le nombre de déclarations d'incapacités et de désignations de conseils judiciaires est en baisse depuis l'entrée en vigueur de cet article. En 1993, 3.366 procédures ont été instaurées sur la base de l'article 488bis du Code civil. En 2000, ce nombre était passé à près de 6.000. Il faut préciser que le plus grand nombre peut recourir à cette procédure et que celle-ci est rapide et peu onéreuse. Le vieillissement de la population joue aussi un rôle important dans cette augmentation.

in het Belgisch Staatsblad verschenen. Reden genoeg – zo dachten wij – om tot een evaluatie van deze wetgeving over te gaan. Dit is meteen voor ons een punt van kritiek op het wetsvoorstel, dat naar onze mening, niet ver genoeg gaat.

De achteruitgang van die twee procedures staat in heel schril contrast met de procedure 488bis waarvan in toenemende mate gebruik gemaakt wordt. Vanaf 1993 tot op heden kan men een permanente stijging vaststellen. In 1993 waren er amper 3.366, in 2000 waren er ongeveer 6.000. De evolutie heeft uiteraard te maken met de laagdrempeligheid, de snelheid en de lage kostprijs van de procedure maar ook met de vergrijzing van de bevolking. De wetgeving wordt in toenemende mate toegepast op dementerende bejaarden die in een rust- en verzorgingsinstelling verblijven.

Ik ga wat dieper in op de wijzigingen die door het voorstel-Goutry worden aangebracht. Een van de belangrijkste wijzigingen die aanvankelijk niet in het voorstel was opgenomen maar eraan toegevoegd werd na amendering door ons heeft betrekking op de procedure. Het wordt een tegensprekelijke procedure. We vinden dit heel belangrijk en zijn zeer blij dat de meerderheid hierop is willen ingaan. Op dit ogenblik is de te beschermen persoon geen partij in zijn eigen proces. Dit heeft tot gevolg dat iemand die het voorwerp is van een dergelijke procedure een beroep moet doen op derdenverzet om zijn rechten te laten gelden. Dit is, mijns inziens, een schending van het recht op verdediging. Het is heel belangrijk dat de te beschermen persoon zelf wordt opgeroepen en zelf een partij wordt. Ik voeg er onmiddellijk aan toe dat de wet niet een verplichte bijstand van een raadsman oplegt. Dit hadden wij nochtans voorgesteld. Nu wordt er wel op gewezen dat de te beschermen persoon een beroep kan doen op een raadsman of op een vertrouwenspersoon als hij dat wenst. Het zou, ons inziens, beter geweest zijn dat de verplichte bijstand ook in de wet was opgenomen.

Een volgende wijziging maakt het mogelijk dat iemand die nog gezond van geest is vooraf in een wilsverklaring zijn voorkeur aangeeft over de persoon die zou worden aangesteld als zijn bewindvoerder mocht hij onbekwaam worden. Diezelfde mogelijkheid bestaat trouwens ook voor de ouders die als voorlopig bewindvoerder worden aangeduid voor een minderjarig kind. Zij kunnen in een wilsverklaring hun voorkeur uitdrukken voor een bewindvoerder voor het geval zij er niet meer zullen zijn om als bewindvoerder op te treden.

Derde belangrijk novum is de introductie van de vertrouwenspersoon in de wet. Hij heeft de opdracht de beschermde persoon bij te staan. Hij vervult ook een brugfunctie tussen de beschermde persoon en de bewindvoerder. Hij kan worden aangeduid door de beschermde persoon zelf of door de vrederechter. Hij moet geïnformeerd worden over het verloop van het bewind. Omgekeerd kan de vertrouwenspersoon de bewindvoerder informeren over de levensstijl van de beschermde persoon zodat de bewindvoerder die voortaan een gepersonaliseerd bewind moet voeren zijn bewind beter kan afstemmen op de beschermde persoon.

De bewindvoerder wordt beter gecontroleerd. Hij moet een staat van activa en passiva opmaken. Hij moet jaarlijks een verslag opmaken. Voortaan wordt hem opgelegd om binnen 30 dagen na het einde van zijn mandaat een eindverslag op te maken. De wet doet een zeer gedetailleerde opgave van wat in het verslag moet staan. Ik ga daar niet dieper op in.

Een volaende wiiziaina is dat in het bevolkinasreaister meldina aemaakt

Un des changements majeurs est que la procédure est désormais contradictoire. Actuellement, la personne à protéger n'est pas partie au procès. C'est une violation des droits de la défense. Ce changement est intervenu après que nous ayons déposé un amendement et nous nous réjouissons que la majorité l'ait accepté. Il est dommage que, dans la foulée, elle n'ait pas également accédé à notre requête tendant à prévoir l'assistance obligatoire d'un avocat.

Toute personne pourra désormais choisir, par une déclaration de volonté, l'administrateur qu'elle souhaite voir désigner, si elle est frappée d'incapacité.

L'introduction de la personne de confiance est un élément nouveau. La personne de confiance peut être désignée par la personne à protéger ou, le cas échéant, par le juge de paix. Elle est tenue informée du dossier. L'administrateur sera quant à lui contrôlé plus rigoureusement. Il devra notamment faire rapport annuellement.

La durée du mandat est limitée à une durée de dix ans, mais il est renouvelable. Nous étions partisans d'une durée illimitée.

Une personne protégée ne pourra pas faire de donation ni de testament en faveur de son administrateur. C'est une disposition nouvelle. En outre, la donation entre vifs et l'expression des volontés testamentaires seront soumises à certaines conditions. La présente proposition de loi améliore considérablement le statut.

L'instauration de la procédure contradictoire constitue une avancée.

Nous défendons un système qui permet de se faire assister par un avocat, car il garantit la conformité avec la loi du 26 juin 1990 tout en renforçant la protection de la personne à protéger.

wordt van het feit dat iemand onder bewind staat.

Een andere wijziging is dat de duur van het mandaat beperkt wordt tot 10 jaar. We hebben hierover gediscussieerd. U bent bij uw standpunt gebleven. Wij zijn van mening dat de duur onbeperkt mag zijn, op voorwaarde dat er een sterke controle komt en dat er een einde kan worden gemaakt aan dit mandaat. De duur van het bewind is trouwens maar principieel 10 jaar. Die duur kan verlengd worden op verzoek van de bewindvoerder maar ook van elke belanghebbende en zelfs ambtshalve door de vrederechter. Bij gebrek aan vernieuwing worden de bevoegdheden van de vrederechter drie maanden verlengd. De wet bepaalt dat het vermogen van de bewindvoerder en de beschermde persoon duidelijk van elkaar afgescheiden moeten worden. Een ander novum, niet oncontroversieel is het probleem van de schenkingen en testamenten en het huwelijk door personen onder bewind.

De tekst goedgekeurd door de commissie voor de Justitie, stelt dat een beschermde persoon geen schenking mag doen of een testament opmaken ten voordele van zijn bewindvoerder. Dat is evident. Bovendien wordt bepaald dat een beschermd persoon pas een schenking mag doen nadat voldaan is aan een aantal voorwaarden. Zo moet een deskundige bevestigen dat de beschermde persoon bekwaam is om te beschikken, moet een beschikking onder levenden of bij testament in notariële vorm gebeuren en moet de vrederechter ervan in kennis worden gesteld. De beschermde persoon is bovendien verplicht om, als hij trouwt, een door de vrederechter goedgekeurd huwelijkscontract te sluiten.

Ik veroorloof mij een korte evaluatie van het wetsvoorstel. De invoering van de tegensprekelijke procedure is ongetwijfeld een belangrijke verbetering van het statuut. Volgens ons kon het absoluut niet dat men de handelingsbekwaamheid van een persoon in grotere of kleinere mate zou beperken zonder dat die persoon partij is in het geding. Anders wordt zijn mogelijkheid om zich te verweren, sterk gehypothekeerd. De huidige regeling waarbij een te beschermen persoon slechts als een persoon wordt beschouwd waarmee rekening moet worden gehouden bijvoorbeeld na de indiening van een verzoekschrift tot vrijwillige tussenkomst, is aberrant, zeker gelet op het feit dat de wet per definitie betrekking heeft op personen die wegens hun gezondheidstoestand niet in staat zijn om hun goederen te beheren.

Ik heb al opgemerkt dat de tekst voor ons niet ver genoeg gaat. Wij verkiezen een gelijkaardige procedure zoals in de wet met betrekking tot de persoon van de geesteszieken van 26 juni 1990. Die wet voorziet niet alleen in een tegensprekelijke procedure, maar stelt ook de bijstand door een advocaat verplicht. We hebben daarvoor twee argumenten. Een eerste argument is de uniformiteit met de wetgeving van 1990; een tweede belangrijk argument is dat we de verplichte bijstand door een advocaat een meerwaarde vinden, omdat het een bijkomende bescherming inhoudt voor de te beschermen persoon. De advocaat is daar om de betrokkene te verdedigen, om te waken over zijn rechten van verdediging en om er professioneel op toe te zien dat alles op de best mogelijke manier verloopt. Er is weliswaar een vertrouwenspersoon, maar die heeft in eerste instantie een andere functie en is bovendien niet noodzakelijk een jurist.

We vinden het wetsvoorstel voor een aantal andere aspecten een gemiste kans. Iedereen weet dat de procedure heel vaak wordt toegepast, zelfs in die mate dat de gerechtelijke onbekwaamverklaringen en de bijstand door een gerechtelijk raadsman in onbruik zijn geraakt. We weten ook dat heel vaak een beroep op die procedure wordt gedaan voor de bescherming van dementerende

L'article 488bis est souvent appliqué au cas des personnes âgées démentes séjournant en maison de repos. Une partie de la jurisprudence s'oppose pourtant, à raison, à cette procédure. Certains juges de paix font, en effet, valoir que la loi du 18 juillet 1991, si l'on se réfère aux travaux parlementaires préparatoires, ne vise qu'une situation provisoire et ne peut donc être appliquée à des personnes dont l'état ne permet d'espérer aucune amélioration. Qui plus est, l'internement de personnes âgées dans des maisons de repos va à l'encontre de l'article 12 de la Constitution, de l'article 1 de la loi du 26 juin 1990 et de l'article 9.1 du Pacte relatif aux droits civils et politiques. L'admission dans une MRS où l'accès est régi par un code équivaut à un internement pour des personnes âgées démentes incapables d'utiliser ces codes. Un tel internement ne peut être prescrit que par une personne à qui la loi a conféré cette compétence. Attendu que l'article 488bis ne concerne que les biens, l'internement échappe à la compétence de l'administrateur ou du directeur de la MRS.

Notre proposition de loi n° 1225 propose un système cohérent, inspiré d'exemples de l'étranger et intégrant la protection de la personne et de ses biens. L'avantage est que le juge de paix peut prendre tout un éventail de mesures à l'égard des personnes souffrant de quelque dysfonctionnement que ce soit.

Nous supprimons l'interdiction ainsi que d'autres procédures inefficaces pour les remplacer par une procédure devant le juge de paix, plus facile d'accès. Notre proposition bénéficie d'un large soutien et constitue une amélioration législative importante.

Nous regrettons que notre proposition n'ait pu être jointe sous forme d'amendement à celle de Monsieur Goutry. On a prétendu à tort qu'il fallait y consacrer une plus large réflexion alors qu'elle était mûrement réfléchie.

bejaarden die in een gesloten rust- en verzorgingstehuis zijn opgenomen, omwille van het beheer van hun goederen.

Hiermee raken we de kwestie aan waarover heel wat discussie bestaat, met name of de vrederechter wel dergelijke maatregelen mag nemen. Artikel 488bis heeft immers betrekking op de goederen van de persoon. Er bestaat rechtspraak waarbij de bijstand door een voorlopige bewindvoerder voor dementerende bejaarden in een rust- en verzorgingstehuis moet worden afgewezen. De vrederechters baseren zich daarvoor op twee argumenten. Enerzijds verwijzen ze naar de parlementaire voorbereiding van de wet van 18 juli 1991 waarin gesteld wordt dat artikel 488bis een tijdelijke toestand op het oog heeft. Daaruit kan volgens hen worden afgeleid dat de procedure niet kan worden aangewend wanneer duidelijk is dat de bejaarde in kwestie niet meer zal verbeteren en zelfs verslechteren.

Anderzijds roepen de vrederechters in dat de opsluiting van bejaarden in gesloten instellingen strijdig is met artikel 12 van de Grondwet, met artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 en met artikel 9.1 van het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 betreffende de burgerrechten en de politieke rechten dat bepaalt dat niemand van zijn vrijheid mag worden beroofd, behalve op wettige gronden en op wettige wijze. Hoe gerechtvaardigd de bezorgdheid om de beperking van de bewegingsvrijheid van een dementerende bejaarde ook kan zijn, toch, zo stelt deze rechtspraak, kan een beslissing tot opname in een RVT, waarvan de toegang bijvoorbeeld afhankelijk is van het intikken van een code die een demente bejaarde niet kan kennen en niet kan bijhouden, alleen worden genomen door iemand die krachtens een wet over de macht daartoe beschikt.

Aangezien artikel 488bis alleen betrekking heeft op het beheer van de goederen, kan volgens die rechtspraak een bewindvoerder noch de directie van een rust- en verzorgingstehuis de beslissing nemen om een bejaarde op te nemen in een rust- en verzorgingstehuis. Die rechtspraak heeft volgens mij een punt. De opname in een rust- en verzorgingstehuis is inderdaad een maatregel die de persoon van de bejaarde raakt. Dat valt dus buiten het toepassingsgebied van artikel 488bis.

Maatregelen die de persoon betreffen en maatregelen die de goederen betreffen, zijn in de praktijk natuurlijk haast niet van mekaar te scheiden. Een schenking doen heeft bijvoorbeeld vermogensrechtelijke implicaties, maar houdt vanzelfsprekend ook een persoonsrechtelijke component in. Hetzelfde geldt voor de keuze van een woonplaats. Wat met een medische behandeling? Kan een voorlopige bewindvoerder beslissen om een medische behandeling al dan niet te laten uitvoeren? Wie beslist welke medische handeling wordt uitgevoerd op een dementerende bejaarde? Dat valt buiten de bevoegdheid van een bewindvoerder die maar zeggenschap heeft over de goederen. De beschermde persoon zelf is onvoldoende gezond van geest en dus niet in staat dergelijke beslissingen te nemen.

Ons wetsvoorstel 1225 voert een volledig coherent beschermingssysteem in dat geïnspireerd is door wetgeving in het buitenland en dat de procedure ook uitbreidt naar de persoon van de geestelijk gehandicapte. Het laat de vrederechter toe een bijstandsregeling uit te werken op maat van de te beschermen persoon. Dat kan gaan van een volledige vertegenwoordiging, bijvoorbeeld voor een persoon die helemaal dement is, maar het kan ook louter bijstand zijn, bijvoorbeeld voor een gokverslaafde. Het voorstel zal ook toelaten dat een zwaar drug- of drankverslaafde een behandeling wordt opgelegd, uiteraard steeds met de restrictie dat de maatregel vereist

L'absence de limitation des mandats des administrateurs ne nous semble pas une bonne chose. Je comprends que l'on désire professionnaliser cette fonction mais comment fonctionner de manière professionnelle si l'on exerce 200 mandats à la fois?

Alors qu'ils sont de plus en plus sollicités, les juges de paix auront-ils le temps de suivre et de contrôler les administrateurs?

Qu'arrivera-t-il si aucune action n'est entreprise à l'issue de la période de dix ans? Notre préférence allait à une période illimitée avec possibilité de mettre un terme au mandat lorsque l'administrateur ne donne plus satisfaction ou lorsque l'intéressé ne nécessite plus de protection, ce qui aurait évité le risque d'éventuelles solutions de continuité.

Les auteurs de ce texte évoluent sur un terrain dangereux en instaurant la possibilité de faire des donations et en prévoyant des dispositions relatives au mariage. Ce faisant, ils touchent au droit des personnes. La cohérence requiert des choix clairs.

J'espère que l'on pourra libérer du temps pour examiner notre proposition de loi qui est véritablement nécessaire en raison du vieillissement croissant de la population. Il convient de protéger les personnes âgées atteintes de démence. Nous avons laissé passer une occasion qui s'offrait à nous. C'est la raison pour laquelle nous nous abstenons au moment du vote sur cette proposition, même si nous en reconnaissons les qualités.

moet zijn door de toestand van de betrokken persoon en dat de proportionaliteit gewaarborgd moet zijn. Het voordeel van ons voorstel is dat de vrederechter bevoegd zal zijn voor het nemen van een ruim scala aan beschermingsmaatregelen voor personen met eender welke geestelijke disfunctie.

Wij schaffen meteen ook de onbekwaamverklaring af, evenals de bijstand door een gerechtelijk raadsman en de bewindvoerder in het kader van een internering. Dat zijn allemaal in onbruik geraakte procedures, die volkomen voorbijgestreefd zijn. Wij incorporeren alles in die ene, laagdrempelige procedure voor de vrederechter.

Ons voorstel krijgt erg veel steun, zowel van de rechtsleer als uit de praktijk. Doctor Swennen heeft aan de universiteit van Antwerpen een doctoraalscriptie gemaakt over dat thema. Hij staat achter het voorstel om een volledig statuut uit te werken zoals in ons voorstel opgenomen. Het werkveld staat grotendeels achter dat voorstel. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de studiedag van 2001, georganiseerd door de vrederechters, die sterk vragende partij zijn om dergelijke procedure uit te werken. Ten slotte is ons voorstel legistiek een grote vooruitgang. Alle rechtspractici gruwelen bij de lectuur van de artikelen 488bis, a tot k. Wie dat in zijn verzoekschriften of conclusies moet opnemen, zit altijd met een enorm probleem. Doordat wij die andere voorbijgestreefde procedures afschaffen, kunnen wij dat wetsvoorstel eindelijk op een volwaardige manier incorporeren in het burgerlijk wetboek. Er komen artikelen vrij en wij vernummeren de artikelen 489 tot 513, die allemaal vrijgekomen zijn.

Wij betreuren dat ons voorstel niet bij amendement toegevoegd kon worden aan het, overigens zeer goede, voorstel van de heer Goutry. Het mocht uiteraard zijn verdienste en zijn wetsvoorstel blijven. Het argument luidde dat er meer over nagedacht en gediscussieerd moest worden. Het was te veel haastwerk, luidde de kritiek. Ik betwijfel dat zeer sterk. Ons voorstel dateert al van mei 2001. Wij hebben er heel veel tijd over gedaan. Wij hebben de vrederechters gesproken, die een colloquium organiseerden. Eveneens hebben wij het werkveld gehoord en weten wij dat er een doctoraalscriptie over gemaakt is. Ons voorstel had dus bij amendement perfect toegevoegd kunnen worden aan het voorstel-Goutry.

Los van deze algemene kritiek, hebben wij nog een aantal kleine bedenkingen.

Ten eerste, wij hebben reserves over de vertrouwenspersoon. De bedoeling van de indieners was ongetwijfeld goed. Zij willen een waarborg voor een gepersonaliseerd bewind, wat een uitstekend uitgangspunt is. Zij hebben dus een voorkeur voor een niet-professionele bewindvoerder. De vraag rijst evenwel of de invoering van een vertrouwenspersoon niet tot het tegenovergestelde zal leiden. De vrederechters zouden er met name een argument kunnen in zien om een professionele bewindvoerder aan te duiden, nu er toch een brugfunctie is met een individuele, persoonlijke vertrouwenspersoon. Terzake betreuren wij ook dat er niet radicaal werd geopteerd voor de beperking van het aantal mandaten dat een voorlopige bewindvoerder kan hebben. Dat was een heikel punt. Wij weten allemaal dat er tal van advocaten zijn met tientallen van dergelijke mandaten. Wij vinden dit geen goede zaak. Ook door de mensen die op het terrein met de problematiek bezig zijn, werd ervoor geopteerd om de mandaten te beperken. Wij hebben geopteerd voor twintig mandaten per bewindvoerder. Daarvoor was geen meerderheid in de commissie. Ik betreur dit. Men zegt dat men een professionalisering wil. Als iemand echter 200 deraelijke mandaten vervult, rijst de vraag of voldoende

persoonlijk contact met de beschermde persoon mogelijk is.

Een tweede bedenking is dat het voorstel de bewindvoerder strengere eisen oplegt inzake de rapportering en ook het aantal controlemomenten vergroot. Evenwel rijst de vraag of de vrederechters voldoende tijd zullen hebben. Zij worden immers meer en meer gevraagd om kwalitatieve controlemomenten in te voeren. Een regel invoeren is één zaak, dit daadwerkelijk op het terrein uitvoeren is een andere zaak. Hierover rijzen vragen.

Een derde bedenking, wij zijn geen voorstander van de beperking van het mandaat tot tien jaar. Ofwel gaat het om een gepersonaliseerde bewindvoerder die de betrokkene goed kent en zijn werk goed doet. Dan vinden wij dat hij zijn werk verder mag zetten, maar na een negatieve controle weliswaar kan worden afgezet. Ofwel gaat men ervan uit dat er na de tien jaar een automatische verlenging van het mandaat komt. Dan is er ons inziens geen reden voor een beperking van de duur van het mandaat.

Bovendien is er een klein gevaar voor een hiaat. Wat zal er gebeuren wanneer bij het aflopen van de termijn niemand een initiatief tot vernieuwing neemt? Heeft dat tot gevolg dat de persoon die onder bewind staat zonder bescherming valt? Waarschijnlijk wel. De verlenging van drie maanden die in artikel 488bis, f, §2 werd opgenomen, zal in sommige gevallen het probleem niet oplossen. Dat betekent dat de verlenging onder de persoonlijke verantwoordelijkheid van de bewindvoerder gebeurt. Is de bewindvoerder niet in alle gevallen verantwoordelijk voor zijn optreden en voor de wijze waarop hij zijn mandaat vervult? Onze voorkeur zou zijn uitgegaan naar een bewind van onbepaalde duur, uiteraard met de mogelijkheid om het te beëindigen als de betrokkene niet langer voldoet of als de toestand van de beschermde persoon het niet langer vereist. In elk geval zou met ons voorstel niet het gevaar voor een hiaat ontstaan.

Een laatste bedenking is dat de tekst zich op een gevaarlijk terrein begeeft door de mogelijkheid in te voeren om schenkingen te doen, te testen en zich op het terrein van het huwelijk te begeven door een huwelijkscontract te verplichten met toestemming van de vrederechter. Hiermee begeeft men zich eigenlijk, ook al beperkt men zich principieel tot het beheer van de goederen, op het persoonsrechtelijke terrein. Schenkingen zijn natuurlijk vermogensrechtelijk, maar hebben ook met heel persoonlijke aangelegenheden te maken. Het is het een of het ander. Ofwel beperkt men artikel 488bis tot de goederen, ofwel volgt men ons voorstel en kan de vrederechter opteren voor kleine beschermingsmaatregelen tot een volledige bijstand door de bewindvoerder. Het is het een of het ander. Nu zit het voorstel een beetje te paard op de beide problemen.

Hierdoor ontstaat het gevaar van incoherentie. De persoon mag huren, testen en schenkingen doen. Dat betekent natuurlijk dat er ook persoonsrechtelijk één en ander verondersteld wordt.

Ik hoop niettemin dat er tijd en ruimte zal worden gevonden om werk te maken van ons wetsvoorstel dat echt een noodzaak is. De vergrijzing van de maatschappij neemt in angstwekkend tempo toe. Als ik het goed heb, is het zo dat wij elk jaar een kwartaal ouder worden. De bevolking wordt ouder en er zijn steeds meer licht dementerende tot zwaar dementerende bejaarden. De problematiek van de bescherming van hun persoon wordt enorm groot. Dat wordt niet opgelost door maatregelen te nemen met betrekking tot hun goederen. Ook de persoon moet onder een beschermingsstatuut kunnen vallen. Dat is echter niet opgenomen in het wetsvoorstel. Naast die kleinere punten

van kritiek vinden wij dit het grootste punt van kritiek. Wij vinden dan ook dat er een kans gemist werd. Hoezeer wij de heer Goutry ook gelukwensen – wij vinden dit namelijk een uitstekend wetsvoorstel met betrekking tot de hervorming van de huidige situatie – toch zullen wij ons principieel onthouden om het signaal te geven dat er heel dringend werk moet worden gemaakt van het tweede luik. Mijnheer Goutry, in naam van onze fractie nogmaals gefeliciteerd voor uw volhardend werk. U hebt schitterend werk geleverd.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, u bent de laatste spreker en tevens de verdienstelijke man met betrekking tot dit wetsvoorstel.

14.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank de rapporteur voor het volledige verslag van de lange parlementaire werkzaamheden. Verder dank ik de heer Bourgeois, enerzijds voor zijn felicitaties en anderzijds ook voor zijn constructieve bemerkingen die we in de commissie besproken hebben. Collega's Van Hoorebeke en Bourgeois, van mijn kant is er in elk geval het engagement om met evenveel ijver en ernst ook de voorstellen die door u werden ingediend te bespreken. Dit is een materie die iedereen raakt en ver boven het politieke gebeuren uitstijgt. We zoeken immers naar een betere begeleiding van kwetsbare mensen.

Collega's, dit voorstel heeft een lange parlementaire geschiedenis. Het eerste voorstel dateert van 1994. Het was wat voorbarig en ten gronde zat er te weinig in. Wij stelden toen enkel een beperking voor tot twintig dossiers per bewindvoerder, wat achteraf gezien geen goede benadering was. Met het oog op de reactie vanuit de sector hebben we in 1996 een verder uitgewerkt voorstel gedaan. Toen is vanwege de omvang van het voorstel en de complexiteit een subcommissie geïnstalleerd binnen de commissie voor de Justitie die in meerdere zittingen het voorstel heeft onderzocht. Toch hebben wij ook tegenslag gekend. Na de werkzaamheden van de subcommissie was het voorstel bijna rijp om ten gronde te worden behandeld in de commissie voor de Justitie. Dat is echter in het water gevallen door het parlementair reces in 1999.

Wij hebben toch volgehouden en een derde voorstel opgesteld dat bij het begin van de nieuwe legislatuur werd ingediend, in oktober 1999. Het is dat voorstel dat sindsdien voortdurend aangepast en herwerkt werd. Dit is het voorstel dat nu ter tafel ligt. Het voordeel was dat wij er lange tijd over hebben gedaan en dat er dus goed kon worden overlegd met de vrederechters, de notarissen en de mensen uit de sector, bijvoorbeeld Similis en andere organisaties die zich bezighouden met de begeleiding van psychiatrische patiënten. We zijn ook gaan praten met bijvoorbeeld mensen die verantwoordelijkheid dragen in rusthuizen.

We hebben de diverse adviezen bekeken en gebundeld. We hebben getracht ze telkens in onze teksten in te brengen. We zijn er zelfs in geslaagd om een gecoördineerde tekst op te stellen om dit leesbaar en bespreekbaar te houden. Het is uiteindelijk die tekst die onlangs de eindstreep heeft gehaald in de commissie voor de Justitie. Collega's, ik meen te mogen stellen dat we een rijp en goed overlegd voorstel voorleggen dat algemeen gedragen en verwacht wordt. Dat hebben we aan de reacties in de laatste dagen kunnen zien. Sinds men verneemt dat hieromtrent één en ander veranderd wordt, hebben heel wat mensen hun verwachtingen kenbaar gemaakt en uitleg gevraagd.

Zij zijn geïnteresseerd om daarover meer te vernemen.

Collega's, de wet van 1991, die de bescherming van ouderen via een

14.03 Luc Goutry (CD&V): Cette matière nous concerne tous et dépasse les clivages politiques. La protection des plus faibles nous tient à cœur. Cette commission a fourni un travail constructif.

Cette proposition a une longue histoire. La première proposition date de 1994. A la suite des réactions du secteur, une proposition affinée avait été déposée en 1996 et une sous-commission avait été créée au sein de la commission de la Justice. Vinrent ensuite les vacances parlementaires de 1999. En octobre 1999, une troisième proposition fut déposée d'emblée. C'est cette proposition-là que nous examinons maintenant à l'issue d'une large concertation avec les différents acteurs concernés dont les avis ont été intégrés autant que possible dans les textes. La proposition est donc arrivée à maturation.

Cette loi de 1991, qui règle la protection des biens de l'administrateur, est fréquemment appliquée, notamment en raison de sa grande flexibilité. Nous avons continué à nous fonder sur ce système efficace que nous avons encore perfectionné.

Quelques principes fondamentaux sous-tendent cette proposition. Une gestion aussi personnalisée que possible confère à la personne protégée une place centrale. Le juge de paix vérifie d'abord si une personne de confiance ou un membre de la famille est susceptible de jouer le rôle d'administrateur avant de s'adresser à un administrateur professionnel.

voorlopige bewindvoerder invoert, is tot op heden een veelvuldig gebruikt systeem dat de andere heeft verdrongen. Het voorlopig bewind is een zeer goed toepasbaar en flexibel systeem dat partieel of over het geheel van de goederen, voor langere tijd of voor korte tijd kan worden toegepast.

Wij hebben op het goede systeem van 1991 voortgewerkt maar wij hebben ook geluisterd naar wat kon worden verbeterd. Er is heel wat reactie gekomen van personen die met dementen worden geconfronteerd omdat steeds meer wordt vastgesteld dat het beheer moeilijk ligt, bijvoorbeeld wegens onenigheid tussen de kinderen. Ter bescherming van de goederen van die demente wordt bij de vrederechter de aanstelling gevraagd van een voorlopig bewindvoerder.

De grondprincipes van het voorstel zijn de volgende. Ten eerste, wij hebben ernaar gestreefd het beheer zo persoonlijk mogelijk te maken door de beschermde persoon centraal te stellen. Het geld en de goederen van de beschermde persoon moeten hem en hem alleen ten goede komen. De afstand tussen het beheer, de beheerder en de beschermde persoon moet zo klein mogelijk zijn.

Ten tweede, wij willen de vrederechters vragen om goed gebruik te maken van ons voorstel. Er moet steeds worden nagegaan of niemand in de familie of uit de directe kring van de beschermde persoon het beheer op zich kan nemen. Om die reden stipuleren wij in de wet dat de vrederechter moet motiveren waarom hij dit niet doet en waarom hij een professionele bewindvoerder – meestal een advocaat – aanstelt.

Als een professioneel bewindvoerder wordt aangesteld, ontstaat met dit wetsvoorstel de mogelijkheid om ook een vertrouwenspersoon aan te duiden. Het gaat hier dan om iemand die de brug maakt, die vertrouwd is met de beschermde persoon, die met hem kan communiceren, die zijn behoeften kent, die voeling heeft met de manier van leven van de beschermde persoon en weet hoe men die persoon gelukkig kan maken. Deze vertrouwenspersoon kan dit dan vertalen naar de voorlopige bewindvoerder en op die manier kan hij optreden als sociale advocaat. Bovendien kan die vertrouwenspersoon de verzuchtingen van de beschermde persoon kenbaar maken bij zowel de vrederechter als de voorlopige bewindvoerder. Die vertrouwenspersoon krijgt ook een hoorrecht. De vrederechter moet hem op zijn vraag horen zodat hij zijn bekommernissen kan meedelen.

De vertrouwenspersoon zal ook in het bezit worden gesteld van het jaarlijks verslag dat de bewindvoerder moet opmaken zodat hij kan vaststellen wat de goederen zijn, hoeveel ter beschikking is en hoe dit het beste kan worden gebruikt. De aanstellingsduur is beperkt tot 10 jaar. Na 10 jaar komt er een soort verplicht evaluatiemoment waarbij de situatie grondig moet worden bekeken. Collega Bourgeois, de aanstellingsduur van 10 jaar is ook bedoeld voor gevallen waarin sprake is van een overdracht van mandaten tussen vrederechters. Vrederechters, die een andere vrederechter opvolgen, kennen de betrokken persoon niet tenzij uit de verslagen. Op die manier wordt iedereen verplicht om op zijn minst na 10 jaar de zaak eens opnieuw te bekijken. Op dat ogenblik kan ook worden beslist om het beheer te deprofessionaliseren. De vrederechter kan de advocaat die destijds werd aangesteld omdat in de familie- of kennissenkring niemand kon worden gevonden na dit evaluatiemoment van zijn taak ontlasten en het beheer toekennen aan iemand anders.

Op die manier wordt het aantal professionele bewindvoerders ook stilaan afgebouwd. Sommigen hebben soms te veel dossiers. Bepaalde mensen doen 100 en zelfs 200 bewindvoeringen. De herziening na 10

Lorsqu'un administrateur sera désigné, il sera désormais possible de désigner aussi une personne de confiance qui aura le droit d'être entendue de manière à faire connaître ses préoccupations au juge de paix.

La durée de désignation sera limitée à dix ans. Le but visé est de prévoir un délai de réflexion et de faire en sorte que le transfert à un autre juge de paix se déroule sans anicroche. A partir de ce moment-là, on pourra aussi opter pour une déprofessionnalisation.

En permettant à l'intéressé d'exprimer préalablement ses volontés, on lui permet de déterminer lui-même qui sera éventuellement, à terme, l'administrateur. C'est un problème délicat pour beaucoup de gens. L'intéressé pourra exprimer ses volontés devant un notaire ou un juge d'instruction, et celles-ci resteront secrètes. Ainsi, la décision ne pourra être contestée à l'avance. Les parents pourront désigner eux-mêmes les personnes qui administreront les biens de leurs enfants après leur mort.

Nous avons très bien légiféré. Il faut dire qu'il s'agit d'une matière très importante. Nous espérons que la présente proposition de loi apportera une réponse appropriée aux vœux exprimés par les personnes qui sont confrontées à ce type de situations difficiles.

Nous espérons que le secteur saisira l'occasion offerte par cette proposition pour mener une meilleure politique, et que les juges de paix pourront ainsi garantir une meilleure protection.

Enfin, je tiens à remercier pour leurs efforts tous les membres qui ont collaboré dans un esprit constructif à l'établissement de ce texte.

jaar kan ook zorgen voor een zekere, geleidelijke afbouw.

Dan garandeert men telkens dat niemand zonder bewindvoerder valt.

De laatste grote krachtlijn van het voorstel is de voorafgaandelijke wilsbeschikking met een dubbele werking: tegenover ons allemaal, tegenover de persoon zelf, als ouders die dit kunnen doen ten overstaan van kinderen. De voorafgaandelijke wilsbeschikking laat toe dat men bij leven en welzijn op enigszins gevorderde leeftijd zelf kan bepalen wie ooit voor iemands geld en goederen zorgt als die dat niet meer zelf kan, bijvoorbeeld door dementie. Heel wat mensen blijken er belang aan te hechten dat zelf te kunnen vastleggen. Met de toename van Alzheimerandoeningen en dementie door veroudering van de bevolking, ligt deze problematiek toch gevoelig bij de mensen.

Het grote voordeel is dat het op twee manieren kan: ofwel via de notaris bij authentieke akte, ofwel via de vrederechter. In principe is het gratis. Men wendt zich tot vrederechter of notaris, laat een akte van wilsbeschikking opmaken en stipuleert daarin wie men aanstelt als voorlopig bewindvoerder. Dat blijft dan geheim. Het blijft bewaard in Brussel in het fameuze Capa-register in het huis van de notarissen. Dat werkt trouwens nu al goed voor testamenten en andere documenten die daar vandaag al in bewaring zijn. Het voordeel van de geheimhouding is dat de beslissing die men neemt, niet kan aangevochten worden bij leven of op het ogenblik dat men voor iemand kiest. Het blijft geheim tot wanneer de situatie zich voordoet en de vrederechter moet beslissen om iemand aan te stellen, de wilsbeschikking ter kennis neemt en deze dan uitvoert, indien mogelijk uiteraard.

In een tweede geval gaat het erom dat ouders bij leven en welzijn kunnen bepalen wie zij willen aanwijzen eens zij er zelf niet meer zouden zijn om dan het beheer over te nemen over de goederen en gelden van hun kinderen. Dit is een veel gehoorde opmerking van ouders met gehandicapte kinderen die zich redelijk veilig voelen als zij zelf kunnen instaan voor de goederen en gelden van hun kinderen, maar die zich afvragen wat er zal gebeuren als zij dat niet meer zelf kunnen. Men hoort dan dikwijls ouders zeggen dat zij dit liever zelf zouden kunnen regelen. Als zij zelf hun wil daarover kunnen uitdrukken, zouden zij geruster zijn. Zij zouden dan weten een goede aanstelling te hebben gesuggereerd en dat kan nu: ouders kunnen zich nu wenden tot notaris en vrederechter om te zeggen wie er na hen voor het beheer moet instaan, door dat vast te leggen in een wilsbeschikking.

Mijnheer de voorzitter, ik kom tot mijn besluit. Ik denk dat hier grondig legistisch werk werd geleverd. Wij zijn daar niet licht over gegaan zoals gezegd in het verslag, mijnheer Van Hoorebeke. Wij hebben daar veel zittingen aan gewijd. Ik ben daar blij mee, omdat men zo maar niet over deze materie gaat. Wij hebben de vrederechters gehoord, de notarissen en zelfs de griffiers om te weten of het allemaal wel uitvoerbaar is en toepasbaar. De meesten hebben laten weten dat zij blij zijn met een evaluatie na tien jaar en dat wij bijstellingen en verfijningen hebben aangebracht. Het is zeker de bedoeling van al wie hieraan heeft meegewerkt dat dit een passend antwoord zal zijn op veel vragen van kwetsbare mensen aan wie wij een goede bescherming verschuldigd zijn. Wij hebben de rol van de vrederechter versterkt: wij geven hem meer instrumenten om zijn werk goed te doen als familierechter, dicht bij de mensen. Wij geven hem dat hele areaal aan middelen om het meest gepaste te kiezen. Hij moet daar dan telkens rekenschap van geven aan de betrokkenen.

Wij hebben met dit wetsvoorstel het burgerlijk recht wat dit hoofdstuk betreft socialer en abruiksvriendelijker gemaakt. Wij hopen dat de

sector de kans aangrijpt om de nieuwe mogelijkheden van de wet te benutten. Wij zullen alle inspanningen doen om dit in menselijke taal om te zetten en om mensen die daarmee te maken hebben, te informeren over de mogelijkheden. Wij hopen dat ook de vrederechters dit kenbaar zullen maken.

Voorts hopen wij dat de organisatoren van colloquia en congressen over dit thema even consequent de wijzigingen zullen bekendmaken en mee helpen propagieren.

Wij hopen vervolgens dat de vrederechters ons werk ten volle zullen benutten in het belang van een degelijke en veilige zakelijke bescherming van kwetsbare personen.

Ten slotte dank ik oprecht de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Erdman, voor de steun die hij verleende en voor de wijze waarop hij de debatten leidde. Ik dank ook alle commissieleden en uiteraard de rapporteur, die constructief en vanuit een sterke sociale bekommernis, meewerkten aan de behandeling van dit wetsvoorstel.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(107/13)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(107/13)**

Het wetsvoorstel telt 11 artikelen.
La proposition de loi compte 11 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Federale Ombudsmannen **Médiateurs fédéraux**

15 Procedure oproep voor kandidaat-ombudsmannen **15 Procédure d'appel aux candidats médiateurs**

Het mandaat van de ombudsmannen eindigt in december 2002. De Conferentie van voorzitters van 20 maart 2002 heeft akte genomen van het volgende voorstel van selectieprocedure:

- oproep kandidaten in het Belgisch Staatsblad;
- test kennis tweede landstaal (vereiste minimum: 60%);
- voor de geslaagden van voormeld examen gesprek met een jury over de kennis op juridisch, administratief en sociaal gebied. De jury kent aan elke kandidaat punten toe en motiveert de uitslag met een beoordeling van elke kandidaat;
- voor de geslaagden van vorige proef: test kennis Duits (vereiste minimum: 50%);
- de geslaagde kandidaten worden in de Conferentie van voorzitters gehoord (begin december 2002);
- stemming in plenum (donderdag 19 december 2002).

Le mandat des médiateurs fédéraux vient à expiration en décembre 2002. La Conférence des présidents du

20 mars 2002 a pris acte de la proposition de procédure de sélection suivante:

- appel aux candidats au Moniteur belge;
- test portant sur la connaissance de la deuxième langue nationale (minimum requis: 60%);
- pour les candidats qui ont réussi l'épreuve précitée, entretien avec un jury sur les connaissances dans les domaines juridique, administratif et social. Le jury attribue des points à chaque candidat, motive les résultats et donne une appréciation;
- pour les candidats qui ont réussi l'épreuve précitée: test portant sur la connaissance de l'allemand (minimum requis: 50%);
- les candidats ayant réussi sont entendus en Conférence des présidents (début décembre 2002);
- vote en séance plénière (jeudi 19 décembre 2002).

De volgende Conferentie van voorzitters zal de termijn van kandidatuurstelling voorstellen.

La prochaine Conférence des présidents proposera le délai dans lequel les candidatures devront être présentées.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Propositions de loi

Wetsvoorstellen

16 **Prise en considération**

16 **Inoverwegingneming**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.
Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence

Urgentieverzoek

16.01 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, j'estime qu'il est urgent d'examiner la proposition de résolution (n° 1702/1) concernant le processus de Barcelone, étant donné que le sommet de Valence se tiendra le 22 avril. Dès lors, il conviendrait que nous puissions adopter cette résolution ou en discuter avant la tenue du sommet, sinon, elle n'aura plus d'objet. C'est la raison pour laquelle je demande l'urgence pour cette proposition de résolution.

16.01 **Daniel Bacquelaine** (PRL FDF MCC): Inzake mijn resolutie over het proces van Valencia is enige dringendheid geboden aangezien die top op 22 april plaatsvindt. Ik vraag bijgevolg de urgentie.

Le **président**: Elle ne pouvait être prise en considération avant puisque le sommet de Barcelone vient de se terminer! Je vous propose donc d'adopter l'urgence pour cette proposition.

L'urgence est adoptée par assentiment.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

17 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Paul Tant over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van het arbeidscontract van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1161)
- de heer Koen Bultinck over "de modaliteiten met betrekking tot de beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de afgevaardigd beheerder van het Federaal Agentschap voor de

Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1168)

- mevrouw Frieda Brepoels over "de ontslagmodaliteiten van de gedelegeerd bestuurder van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 1170)

17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Paul Tant sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1161)
- M. Koen Bultinck sur "les conditions qui entourent la rupture du contrat de travail de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1168)
- Mme Frieda Brepoels sur "les conditions liées au licenciement de l'administrateur délégué de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 1170)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 12 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 12 mars 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/320):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Koen Bultinck;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Paul Tant en Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne-Mie Descheemaeker en Colette Burgeon en de heren Peter Vanhoutte, Robert Hondermarcq, Philippe Seghin, Yvan Mayeur en Jacques Germeaux.

Trois motions ont été déposées (n° 25/320):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Koen Bultinck;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Paul Tant et Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Colette Burgeon et MM. Peter Vanhoutte, Robert Hondermarcq, Philippe Seghin, Yvan Mayeur et Jacques Germeaux.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vorige week kregen wij de kans om de minister van Volksgezondheid te interpellieren over het ontslag van de heer Beernaert. Zij heeft enkele punten verduidelijkt, maar haar uitleg heeft op andere punten nieuwe vragen opgeroepen, waarvoor ik de aandacht van de Kamer wil vragen. Het ontslag van de heer Beernaert heeft geleid tot een gulle opstappremie en het juiste bedrag ervan kennen wij nog steeds niet. De Vergadering heeft principieel recht op deze informatie.

Ten eerste, collega's, hoe kan worden verantwoord dat deze opstappremie veel hoger is dan het bedrag dat betrokkene ooit als wedde heeft ontvangen? Wordt zo op een verantwoorde wijze omgesprongen met overheidsgeld? Ik begrijp er niets van.

Ten tweede, het Parlement wordt in het ongewisse gelaten over de echte motieven van het inderhaast afgekondigde ontslag van de heer Beernaert. De minister heeft daarover geen duidelijkheid gebracht, hoewel wij haar dat met de meeste klem hebben gevraagd.

Het komt onbegrijpelijk voor dat men, veertien dagen voor een nieuwe evaluatie van de betrokken personen, waaraan men consequenties in verband met het al dan niet voortzetten van het ambt kon verbinden zonder dat er loyaal moest worden voor betaald, eenzijdig tot een soort minnelijke schikking komt in een gesloten vergadering. Dit type van minnelijke schikking is volgens mij weinig minnelijk, maar in ieder geval komt men daar overeen een zeer groot bedrag aan ontslagvergoeding uit te betalen. Het Parlement heeft het recht om te weten welke dringende redenen dit soort van ontslag kunnen rechtvaardigen. Dat

17.01 Paul Tant (CD&V): La réponse de la ministre de la Santé publique à nos questions sur la démission de M. Beernaert soulève de nouvelles questions. Quel est en définitive le montant de son indemnité de départ? Cette indemnité sera de toute façon bien plus élevée que ce qu'il aura jamais touché comme traitement au poste qu'il occupait à l'AFSCA. Comment cela se justifie-t-il? Pourquoi cette démission a-t-elle précédé de quinze jours la nouvelle évaluation dont les résultats auraient pu influencer sur le maintien ou non de M. Beernaert dans sa fonction. Un licenciement aurait même pu intervenir et il n'aurait pas coûté autant d'argent à l'Etat. Pourquoi a-t-on préféré ce très onéreux règlement à l'amiable? Quelle était la véritable raison impérieuse du licenciement? Le Parlement n'a pas été éclairé sur ces points. C'est cette clarté que nous demandons par notre motion.

antwoord hebben we niet gekregen, vandaar onze motie om alsnog uitleg over deze zaak te krijgen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

17.02 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor deze en de volgende stemmingen een stemafpraak met de heer Maurice Dehu.

17.02 Dirk Pieters (CD&V): J'ai pairé avec M. Maurice Dehu.

17.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Fred Erdman.

17.03 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Fred Erdman.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw **Simonne Creyf** over "de federale beslissing tot sluiting van de Belgische kerncentrales na 40 jaar dienst" (nr. 1162)

- de heer **Hagen Goyvaerts** over "de nucleaire uitstap" (nr. 1172)

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme **Simonne Creyf** sur "la décision prise par le gouvernement fédéral de fermer les centrales nucléaires belges quarante ans après leur mise en service" (n° 1162)

- M. **Hagen Goyvaerts** sur "la sortie du nucléaire" (n° 1172)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 12 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 12 mars 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/321):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca en Koen Bultinck;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Léon Campstein, Maurice Dehu en Henk Verlinde.

Trois motions ont été déposées (n° 25/321):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca et Koen Bultinck;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Léon Campstein, Maurice Dehu et Henk Verlinde.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, deze regering heeft over de problematiek van de nucleaire uitstap in 2014 anno 2002 blijkbaar al een beslissing genomen. Deze beslissing komt volgens ons nogal voorbarig en bovendien is ze gebaseerd op opportunistische partijpolitieke redenen. Wij stellen ook vast dat er geen rationeel feit is om vandaag tot de sluiting van die kerncentrales over te gaan, laat staan dat er een volwaardig en betrouwbaar alternatief zou zijn. Men kan natuurlijk geloven in het evangelie van de wind, het credo van deze regering.

Mijn motie van aanbeveling vraagt de nucleaire centrales in werking te houden zolang ze aan de voorwaarden van veiligheid en economische rendabiliteit voldoen. Het mogelijke scenario van een sluiting van de kerncentrales moet de regering op een gedegen vooronderzoek baseren. Wij vragen om ook in de komende jaren in de nodige middelen te blijven voorzien om het behoud van de nucleaire kennis en expertise in verschillende wetenschappelijke instellingen te waarborgen.

18.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le gouvernement a décidé récemment de sortir du nucléaire en 2014. Cette décision est prématurée et de nature politique. Aucun argument ne milite en faveur de la fermeture des centrales nucléaires et il n'existe pas de source d'énergie alternative au nucléaire. Aussi notre motion vise-t-elle à maintenir l'énergie nucléaire tant que la sécurité et la rentabilité économique seront garanties. Avant de fermer les centrales, il faudra mener des études sérieuses. Il faudra faire le nécessaire au cours des prochaines années pour maintenir à un bon niveau notre savoir-faire scientifique en matière d'énergie nucléaire.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)			
Ja	76		Oui
Nee	48		Non
Onthoudingen	5	Abstentions	
Totaal	129	Total	

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

18.02 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Denis D'hondt.

18.02 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Denis D'hondt.

18.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Yvon Harmegnies.

18.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Yvon Harmegnies.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw **Simonne Creyf** over "de problemen die sommige zenders met een "must carry"-statuut ondervinden, waaronder Vitaya, om in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad op de kabel te komen" (nr. 1169)

- de heer **Bart Laeremans** over "de verspreiding van televisiezenders via de kabel in Brussel" (nr. 1179)

19 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme **Simonne Creyf** sur "les problèmes que rencontrent certains émetteurs ayant un statut "must carry", parmi lesquels Vitaya, pour être distribués sur le câble dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale" (n° 1169)

- M. **Bart Laeremans** sur "la diffusion de programmes télévisuels par le câble à Bruxelles" (n° 1179)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 12 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 12 mars 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/322):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Roger Bouteica;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken en de heer Léon Campstein.

Deux motions ont été déposées (n° 25/322):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Roger Bouteica;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerken et M. Léon Campstein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de bedoeling van deze motie is heel eenvoudig en braaf. We vragen niet meer of niet minder dan dat wet wordt nageleefd, met name ten behoeve van de Brusselse Vlamingen.

Het gaat hier namelijk om de "must carry's". Deze zenders worden zo genoemd en krijgen van de regering een statuut van must carry, dat hen moet worden afgeleverd. Ze moeten worden doorgezonden naar de kijkers in Brussel. Welnu, dat gebeurt in de praktijk niet. Die zenders – en het gaat in de praktijk om Vitaya en JimTV – worden belast met onredelijk hoge prijzen door de Brusselse kabelmaatschappijen.

Onze vraag is om de wet te laten toepassen, om die zenders ook in Brussel te laten verspreiden en te zorgen voor redelijke prijzen, waarbij een rechtvaardig systeem wordt opgesteld, zodat niet de ene betaald wordt en de andere moet betalen om in Brussel verspreid te kunnen worden.

18.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dans notre motion, nous demandons uniquement le respect de la loi en faveur des Flamands de Bruxelles. Les chaînes de télévision comme Vitaya et Jim-TV doivent s'acquitter de montants exorbitants auprès des câblodistributeurs pour être diffusées sur le câble. Il s'agit-là d'une grave discrimination. Il est inacceptable qu'une chaîne soit payée pour émettre alors qu'une autre doit déboursier autant d'argent. Nous exigeons que ces deux chaînes puissent être diffusées à Bruxelles sous les mêmes conditions.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	78	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het belangenconflict ten aanzien van de Vlaamse initiatieven inzake tijds krediet" (nr. 1073)

- mevrouw Greta D'hondt over "de toekenning van aanmoedigingspremies in de regeling van het tijds krediet" (nr. 1096)

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Annemie Van de Casteele sur "le conflit d'intérêt concernant les initiatives flamandes en matière de crédit-temps" (n° 1073)

- Mme Greta D'hondt sur "l'octroi de primes d'encouragement dans le cadre du crédit-temps" (n° 1096)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 12 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 12 mars 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/323):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle en Paul Timmermans.

Deux motions ont été déposées (n° 25/323):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Jean-Marc Delizée, Bruno Van Grootenbrulle et Paul Timmermans.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, de supplementen die Vlaanderen betaalde bovenop de federale vergoedingen bij loopbaanonderbreking of tijdscrediet, werden zoals iedereen het heeft kunnen volgen, betwist door Wallonië.

In plaats van een uitspraak van het Arbitragehof te vragen, heeft de paars-groene federale regering beslist de premies voor één vijfde-loopbaanonderbreking en deze voor de landingsbanen met federale middelen te betalen. Meer zelfs, het leken wel koopjes: twee vragen en drie krijgen. Immers, in al haar gulheid besliste de federale regering om ook de supplementen voor alleenstaanden met federale middelen te betalen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, zelden heeft het communautaire wafelijzer zo'n grote wafels gebakken. Voor 20 tot 25 miljoen euro communautaire wafels is meer dan voldoende om er een indigestie aan over te houden.

20.02 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, we hebben allemaal de heisa rond het tijdscrediet meegemaakt. De oplossing die de paars-groene regering heeft uitgewerkt is eens te meer een nederlaag voor Vlaanderen en de Vlamingen. De regering-Verhofstadt heeft eens te meer de communautaire vrede afgekocht. De zo verfoeide wafelijzerpolitiek tiert als nooit tevoren. Het is duidelijk dat een Vlaams, efficiënt en autonoom tewerkstellingsbeleid niet mogelijk is. De enige oplossing is dat het hele tewerkstellingsbeleid geregionaliseerd wordt. Uiteraard in afwachting van een totale splitsing van een apenland waar een Franstalige minderheid nog steeds een Vlaamse meerderheid gijzelt en waar de Walen de wet nog steeds dicteren. Een totale regionalisering is de enige oplossing.

Mijnheer de voorzitter, tot besluit wil ik wijzen op de hypocriete houding van Spirit, meer bepaald van mevrouw Van de Castele. In de commissie ging zij tekeer tegen het akkoord. Haar eigen Spirit-ministers, niet gehinderd door enig consequent gedrag, hebben deze regeling wel goedgekeurd. Deze namiddag zei mevrouw Van de Castele dat Spirit niet vies is van compromissen. Ook als dat betekent dat de Vlamingen gechanteerd worden en opnieuw dubbel moeten betalen.

20.01 Greta D'hondt (CD&V): Les primes flamandes octroyées en complément des allocations fédérales dans le cadre du crédit-temps ont été contestées par la Wallonie. Au lieu d'attendre l'arrêt de la Cour d'arbitrage, le gouvernement fédéral a décidé de prendre lui-même en charge un certain nombre de suppléments. Le gaufrier communautaire n'a jamais autant chauffé: des gaufres communautaires au prix de 20 à 25 millions d'euros ne peuvent provoquer qu'une indigestion.

20.02 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Une fois de plus, la paix communautaire a été achetée, cette fois-ci dans le cadre du dossier du crédit-temps. Seule la régionalisation permettra de mener une bonne politique d'emploi. Maintenant, ce sont à chaque fois les Wallons qui nous dictent leur loi. Nous condamnons vivement l'approbation du compromis par les ministres flamands de Spirit. Comme l'admet Mme Van de Castele, Spirit ne rechigne pas aux compromis, même s'ils ont pour conséquence de compromettre les Flamands qui doivent payer deux fois.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1140)

- de heer Luc Sevenhans over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1151)

- de heer Pieter De Crem over "de dossiers A380 (afsluiten samenwerkingsakkoord met gewesten) en A400M (federale defensieaankoop – economische return)" (nr. 1177)

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1140)

- M. Luc Sevenhans sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1151)

- M. Pieter De Crem sur "les dossiers A380 (conclusion d'un accord de coopération avec les régions) et A400M (acquisition de matériel de défense par le pouvoir fédéral – retombées économiques)" (n° 1177)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 13 maart 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 13 mars 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/324):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Guido Tastenhoye;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels en de heer Pieter De Crem;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren André Frédéric, Willy Cortois, Tony Smets en Charles Janssens.

Trois motions ont été déposées (n° 25/324):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Guido Tastenhoye;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels et M. Pieter De Crem;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. André Frédéric, Willy Cortois, Tony Smets et Charles Janssens.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we hebben een heel interessante discussie gehad in de commissie voor de Landsverdediging, waarbij we de regering bijna moesten uitleggen wat het verschil was tussen een burgervliegtuig en een militair vliegtuig.

Het komt erop neer dat er een probleem is voor Vlaanderen dat zich als

21.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Dans les dossiers A380 et A400M, l'industrie flamande est gravement lésée. C'est une honte. Nos sociétés aéronautiques n'ont plus la possibilité de participer et de

volgt aftekent. Voor de A380, de opvolger van het burgervliegtuig, en de A400M, de opvolger van de Hercules, een vliegtuig voor uitsluitend vredelievende bedoelingen, het dossier dat de heer Van der Maelen goed kent, krijgt de Vlaamse luchtvaartindustrie en de Vlaamse industrie geen compensaties meer. Zij betalen wel 60 procent, maar de return ervan is onbestaand.

We hebben eigenlijk geen antwoord gekregen van de eerste minister. Hij heeft ons om de oren geslaan met een brief die hij van een aantal maatschappijen heeft gekregen. Die hebben ons echter gezegd dat in de beste traditie alleen positieve stukken uit de brief werden gebracht. Het dossier-A380 en de opvolger van de Hercules betekenen een kaakslag voor de Vlaamse industrie, omdat eens te meer blijkt dat we geen recht hebben op een groot deel van de koek.

We vinden dat schandalig; ik kan er geen andere woorden voor vinden, te meer daar onze eigen luchtvaartindustrie door een beslissing, onder andere gesteund door de VLD, in het dossier van de JSF ontgaan wordt van alle mogelijkheden om te investeren. Ze wordt inderdaad de enige mogelijkheid ontnomen om via een militair contract ook op internationaal vlak in de aeronautica als klein land enigszins haar mannetje te staan. Wij betreuren dat.

We hebben gezien dat paars-groen, de VLD, de regering met een meerderheid aan Vlaamse ministers, de slippendragers zijn van de Franstalige Waalse luchtvaartindustrie. Dat is voorheen nog nooit in die mate gebeurd.

21.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik zal niet in herhaling vallen, maar het gaat hier om het zoveelste dossier in lijn waarin de VLD deze maal bij monde van de eerste minister de pleitbezorger wordt van de Waalse luchtvaartindustrie en -lobby. Waar is de tijd gebleven dat de VLD nog deel uitmaakte van de oppositie en hier de belangen kwam verdedigen van de eigen industrie? Nu is het net het tegenovergestelde.

De eerste minister verklaarde in verband met dat dossier dat geen er enkel probleem was. Volgens hem was alles mooi onder de betrokkenen geregeld en hij wenste er zich verder niets meer van aan te trekken. Hij heeft zelfs Vlaams minister Van Mechelen onder druk gezet om toch maar te vermijden dat hij een link zou leggen en iets voor Vlaanderen uit de brand zou proberen te slepen. De eerste minister gaat zelfs zo ver zijn Vlaamse collega's de levieten te lezen. Dat is echt een schandaal van een dossier.

21.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, toen die interpellatie werd gehouden, was ik aanwezig. De vorige sprekers wezen er al op dat de eerste minister zoals gewoonlijk wat denigrerend deed over de interpellanten. Zij zouden het dossier niet kennen, terwijl in werkelijkheid bleek dat de eerste minister het dossier niet kende of niet wilde kennen. Ik zou kunnen zeggen dat zulks tot het normaal parlementaire spel behoort.

Het is erger dat de eerste minister zich beriep op de Flemish Aerospace Group en het Vlaams Economisch Verbond. Hij sloeg de interpellanten om de oren met de felicitatiebrief die aan het adres van VLD-minister Van Mechelen werd verstuurd. De interpellanten zouden er niets van kennen en het Vlaamse belang zou perfect verdedigd geweest zijn.

Ik vond dat heel aortia. Wij hebben nu namelijk een brief aekraen van

développer leur savoir-faire. Les groupes flamands de la majorité sont devenus les caudataires de l'industrie aéronautique wallonne.

21.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Il s'agit du énième dossier dans lequel le VLD prend fait et cause pour le lobby aéronautique wallon par la voix du premier ministre. Celui-ci a même exercé des pressions sur le ministre flamand Van Mechelen afin que ce dernier n'essaye pas malgré tout d'obtenir quelque chose. C'est scandaleux.

21.03 Geert Bourgeois (VU&ID): Le premier ministre a dénigré les auteurs des interpellations d'une manière inacceptable et a invoqué le FLAG pour prouver que les intérêts flamands étaient bel et bien défendus et que les auteurs ne connaissaient pas leurs dossiers. Le FLAG réagit à présent très vigoureusement aux déclarations du premier ministre. Il a interprété la prétendue lettre de félicitations du FLAG au ministre Van Mechelen avec une grande liberté en ce qui concerne le dossier du A380. Quant au A400M, la Flandre

de Flemish Aerospace Group, die in uiterst scherpe bewoordingen reageert op de uitspraken van de eerste minister in de commissievergadering. De Flemish Aerospace Group vindt het ongehoord. Voor het dossier-A380 heeft de Flemish Aerospace Group minister Van Mechelen weliswaar gelukgewenst, maar enkel omdat hij erin geslaagd was om binnen de onredelijke en onrechtvaardige beperkingen die de eerste minister hem opgelegd had, binnen dat carcan, toch nog een paar pluspuntjes te halen. Het dossier van de A400M vindt de Flemish Aerospace Group al te gortig: Vlaanderen investeert namelijk 60% maar krijgt nog geen 20% terug.

Toch hebben wij een Vlaamse eerste minister die beweert te behoren tot de partij die het Vlaamse belang verdedigt. Het Vlaamse belang wordt niet verdedigd door de VLD, niet in het spoordossier, niet voor het tijdskrediet, niet voor het minderhedenverdrag, niet in Wezembeek-Oppem en evenmin in onderhavig dossier.

21.04 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, de naam van de VLD werd door de heer De Crem enkele malen vernoemd. Ik wil toch enkele zaken rechtzetten.

Ten eerste maakt de heer De Crem de fout de A380 en de A400M door elkaar te halen door de twee op een hoopje te gooien. De Flemish Aerospace Group feliciteert de regering wel degelijk voor haar standpunt in het dossier van de A380. Wij nemen daaraan namelijk actief deel en er zijn returns voor de luchtvaartindustrie, ook voor de Vlaamse luchtvaartindustrie, via de BelAirbus. Laat dat duidelijk zijn.

Wat het dossier A400M betreft, moet het duidelijk zijn dat wij deelnemen via de Airbus Military Corporation en de Belgische organisatie Flabel. Vier Belgische bedrijven, zowel uit Vlaanderen als Wallonië, hebben er destijds voor geopteerd om autonoom, via het concept Flabel, aan dit dossier deel te nemen zonder de bemoeienis van de regering. Daarin zijn vier bedrijven vertegenwoordigd: twee Vlaamse bedrijven, met name Asco en Barco en twee Waalse bedrijven, met name Sabca en Sonaca. De bedrijven hebben er destijds voor geopteerd om dit zonder de overheid te doen, maar als men tekort komt, moet de overheid het voor hen oplossen.

Daarnaast opteren wij voor Aerotherm en niet voor de JSF. Nederland neemt niet deel aan Aerotherm en investeert daarom voor technologie in de JSF. België kiest voor Aerotherm omdat men niet in twee dossiers kan investeren. De regering draagt hierin geen enkele verantwoordelijkheid.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)			
Ja	76		Oui
Nee	40		Non
Onthoudingen	12	Abstentions	
Totaal	128		Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

22 Aangehouden amendement en artikel 12 van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9. 11. 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen aeliikaestelde belastingen in

ne récupère pas 20% sous la forme de compensations.

Le VLD ne sert donc pas les intérêts flamands: ni en matière de chemins de fer, ni dans le dossier du crédit-temps, ni en ce qui concerne la convention sur les minorités, ni à propos de Wezembeek-Oppem et encore moins dans les dossiers A380 et A400M.

21.04 Stef Goris (VLD): M. De Crem fait l'amalgame entre les A380 et les A400M. Le FLAG a présenté ses félicitations pour la participation dans le dossier A380, qui engendrera des retombées économiques substantielles pour l'industrie flamande.

Pour ce qui est du dossier A400M, il a été décidé de ne pas travailler par l'intermédiaire des pouvoirs publics mais par le biais de Flabel, dont font partie deux entreprises flamandes et deux entreprises wallonnes. C'est tout à fait délibérément que nous avons décidé de ne pas prendre part au projet JSF dans la mesure où nous avons opté pour le A400M.

uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen (1635/1 tot 3)

22 Amendement et article 12 réservés du projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Dirk Pieters op artikel 12. (1635/2)

Vote sur l'amendement n°1 de Dirk Pieters à l'article 12. (1635/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)			
Ja	26	Oui	
Nee	85	Non	
Onthoudingen	21	Abstentions	
Totaal	132	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 12 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 12 adopté.

23 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen (1635/1)

23 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (1635/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het vaststellen van de verwerping van ons amendement bedreigt de eventuele goedkeuring van dit ontwerp. Ik herhaal nogmaals dat dit inhoudt dat met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2001 bepaalde belastingplichtigen zwaarder zullen worden belast. Volgens ons is dat werkelijk ongehoord. Wij zullen krachtig tegen stemmen en wij roepen u allen op om hetzelfde te doen om zeer principiële redenen. Het kan immers niet door de beugel dat men burgers met terugwerkende kracht zwaarder gaat belasten.

23.01 Dirk Pieters (CD&V): L'adoption du présent projet de loi a une conséquence particulière que n'a jamais eue aucun texte de loi: certains contribuables seront rétroactivement l'objet d'une taxation plus lourde à partir du 1^{er} janvier 2001. Voilà pourquoi je lance un dernier appel à l'Assemblée pour qu'elle rejette ce texte.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)			
Ja	81	Oui	
Nee	36	Non	
Onthoudingen	16	Abstentions	
Totaal	133	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1635/4)
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1635/4)

24 Wetsvoorstel van de heren Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (107/13)

24 Proposition de loi de MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (107/13)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de wet van 1991 verleende de mogelijkheid aan de vrederechter om een voorlopig bewindvoerder aan te stellen ter bescherming van iemand die zelf niet in staat is om zijn geld en goederen te beheren.

De voorbije tien jaar is deze regeling in het burgerlijk recht een zeer nuttige en vooral gebruiksvriendelijke beschermingsmaatregel gebleken voor kwetsbare mensen zoals psychiatrische patiënten, volwassen mentaal gehandicapten en dementen. Toch kwamen steeds meer vragen vanwege vrederechters en hulpverleners om de maatregel nog socialer en vooral patiëntgericht te maken.

De krachtlijnen van voorliggend wetsvoorstel zijn dan ook de volgende. Ten eerste, er komt een absolute voorrang aan familieleden en naastbestaanden om voor deze bescherming in te staan. Ten tweede, het verhogen van kwalitatieve eisen aan de zogenaamde professionele bewindvoerders zodat het beheer veel meer persoonsbetrokken wordt en in eerste instantie de beschermde persoon zelf te goede komt. Ten derde, het creëren van een vertrouwenspersoon als belangenverdediger van de wilsonbekwame persoon. Ten vierde, de mogelijkheid bieden tot voorafgaandelijke wilsbeschikking zodat men in alle gemoedsrust alle nodige beschikkingen kan treffen voor zichzelf of als ouder voor zijn gehandicapt kind.

Mijnheer de voorzitter, collega's, wij hopen dat dit voorstel met de verfijningen die zijn aangebracht, met de aanpassingen en de nieuwe mogelijkheden, de vrederechters in staat zal stellen om kwetsbare mensen maximaal persoonsgericht te beschermen. Wij hebben er lang over gedaan en de nodige tijd genomen voor breedvoerige consultatie en overleg. Het is dan ook een gedragen voorstel en ik bedank de voorzitter en de leden van de commissie voor de Justitie voor hun constructieve samenwerking in deze delicate materie.

24.02 **Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wij hechten eraan om vooral de heer Goutry te feliciteren met de vruchtbare resultaten die zijn verdienstelijk werk en zijn onverdroten inzet hebben opgeleverd, wat zal leiden tot de goedkeuring van dit wetsvoorstel. Het Vlaams Blok zal dit wetsvoorstel dan ook goedkeuren.

24.01 **Luc Goutry** (CD&V): La loi de 1991 réglait l'administration provisoire pour les personnes incapables. Cette réglementation s'est avérée utile et facile à mettre en œuvre mais les juges de paix et les travailleurs sociaux étaient de plus en plus nombreux à demander d'accentuer le caractère social de la mesure. Cette demande est à présent satisfaite. Les qualités requises des administrateurs professionnels sont renforcées; la présence d'une personne de confiance est institutionnalisée et la possibilité d'un testament préalable instituée.

Je tiens à remercier tout particulièrement les membres de la commission de la Justice pour leur collaboration constructive qui a permis aujourd'hui l'adoption de cette proposition.

24.02 **Bert Schoofs** (VLAAMS BLOK): Nous remercions M. Goutry de sa persévérance et de son dévouement, qui ont permis d'aboutir à cette proposition de loi. Le Vlaams Blok la votera avec conviction.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>			
Ja	131		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	132		Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.
(107/14)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.
(107/14)

25 Adoption de l'agenda

25 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 17.33 uur. Volgende vergadering woensdag 27 maart 2002 om 14.15 uur.
La séance est levée à 17.33 heures. Prochaine séance mercredi 27 mars 2002 à 14.15 heures.*

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 21 MAART 2002

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Vandenbove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Pieters Dirk, Van Parys.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Vandenbove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lano, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Detremmerie, Goris, Pieters Dirk, Van Parys, Viseur.

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 21 MARS 2002

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Dufour, Eeman, Eerdekens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Smets André, Van Parys, Viseur.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdekens, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Smets André, Van Parys, Viseur.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block,

De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Peel, Vanpoucke, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Smets André, Van Parys, Viseur.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Ansoms, Arens, Brouns, De Crem, D'hondt Greta, Eyskens, Fournaux, Goutry, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lano, Leterme, Milquet, Paque, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Smets André, Tant, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bourgeois, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verlinde, Wauters, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Bouteica, Bultinck, Colen, Decroly, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Pieters Dirk, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Viseur.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bourgeois, Bouteca, Brouns, Bultinck, Colen, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Peel, Vanpoucke, Verherstraeten.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Arens, Borginon, Decroly, Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Milquet, Paque, Pieters Dirk, Smets André, Van de Castele, Van Parys, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bonte, Borginon, Bouteca, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Clerfayt, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Mayeur, Milquet, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bourgeois.

INTERNE BESLUITEN

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Bart Laeremans tot de eerste minister over "het rapport van mevrouw Lili Nabholz en van de Commissie van Venetië over de minderhedenproblematiek in ons land". (nr. 1187)
2. de heer Ferdie Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het rapport 'De Bescherming van de minderheden in België' van de Raad van Europa, opgesteld door mevrouw Lili Nabholz-Haidegger". (nr. 1188)
3. de heer Ferdie Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "Irak". (nr. 1189 – omgewerkt in mondelinge vraag)

DECISIONS INTERNES

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Bart Laeremans au premier ministre sur "le rapport de Mme Lili Nabholz et de la commission de Venise concernant le problème des minorités dans notre pays". (n° 1187)
2. M. Ferdie Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le rapport du Conseil de l'Europe, rédigé par Mme Lili Nabholz-Haidegger concernant la protection des minorités en Belgique". (n° 1188)
3. M. Ferdie Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'Irak". (n° 1189 – transformée en question orale)

4. de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de aalmoezeniers en morele consulenten in het leger".

(nr. 1190 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de geestelijke begeleiding binnen het leger".

(nr. 1191 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

6. de heer Herman Van Rompuy tot de eerste minister over "het door de commissie Juridische Vraagstukken en Mensenrechten van de Raad van Europa goedgekeurde verslag van mevrouw L. Nabholz over de minderheden in België".

(nr. 1192)

7. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "Echelon".

(nr. 1193 – omgewerkt in mondelinge vraag)

8. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "het standpunt van de federale regering ten aanzien van het door de commissie van de Raad van Europa goedgekeurde rapport Nabholz-Haidegger".

(nr. 1194)

9. de heer Jef Valkeniers tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de reacties op de verkiezingsuitslagen in Zimbabwe en de toekomst van Nepad".

(nr. 1195 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

10. mevrouw Annemie Van de Casteele tot de eerste minister over "het door de commissie Juridische Vraagstukken en Mensenrechten van de Raad van Europa goedgekeurde verslag van mevrouw L. Nabholz over de minderheden in België".

(nr. 1196)

11. de heer Filip De Man tot de eerste minister over "het plan van de eerste minister om eindelijk de misdaad in de grootsteden terug te dringen".

(nr. 1197 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

4. M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur "les aumôniers et les conseillers moraux à l'armée".

(n° 1190 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "l'assistance spirituelle au sein de l'armée".

(n° 1191 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

6. M. Herman Van Rompuy au premier ministre sur "le rapport de Mme L. Nabholz concernant les minorités en Belgique tel qu'il a été approuvé par la commission des Questions juridiques et des Droits de l'homme du Conseil de l'Europe".

(n° 1192)

7. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "Echelon".

(n° 1193 – transformée en question orale)

8. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "la position du gouvernement fédéral à l'égard du rapport Nabholz-Haidegger, approuvé par la commission du Conseil de l'Europe".

(n° 1194)

9. M. Jef Valkeniers au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les réactions à la suite du résultat des élections au Zimbabwe et l'avenir du Nepad".

(n° 1195 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

10. Mme Annemie Van de Casteele au premier ministre sur "le rapport de Mme L. Nabholz concernant les minorités en Belgique tel qu'il a été approuvé par la commission des Questions juridiques et des Droits de l'homme du Conseil de l'Europe".

(n° 1196)

11. M. Filip De Man au premier ministre sur "le plan du premier ministre de s'attaquer enfin à la criminalité dans les grandes villes".

(n° 1197 – renvoi à la commission de la Justice)

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer John Spinnewyn, mevrouw Alexandra Colen en de heer Luc Sevenhans) houdende de wijziging van het decreet van 16 juni 1808 "concernant le mariage des militaires en activité de service" (nr. 1682/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging

2. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Gérard Gobert, mevrouw Leen Laenens en de heren Patrick Moriau, Marc Van Peel, Jean-Jacques Viseur en Ferdy Willems) tot invoering van een heffing op omwisselingen van deviezen, bankbiljetten en munten (nr. 1685/1).

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. John Spinnewyn, Mme Alexandra Colen et M. Luc Sevenhans) modifiant le décret du 16 juin 1808 concernant le mariage des militaires en activité de service (n° 1682/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale

2. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Gérard Gobert, Mme Leen Laenens et MM. Patrick Moriau, Marc Van Peel, Jean-Jacques Viseur et Ferdy Willems) instaurant une taxe sur les opérations de change de devises, de billets de banque et de monnaies (n° 1685/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

3. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerken en Marie-Thérèse Coenen en de heren Jef Tavernier en Lode Vanoost) tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wat de controle op de autonome overheidsbedrijven betreft (nr. 1686/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

4. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jacques Simonet) betreffende het proces van Barcelona aan de vooravond van de Top van Valencia (nr. 1702/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

5. Voorstel (de dames Marie-Thérèse Coenen, Muriel Gerken en Leen Laenens en de heer Patrick Moriau) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie die ermee belast is de verantwoordelijkheden vast te stellen en duidelijkheid te scheppen omtrent de moord op volksvertegenwoordiger en voorzitter van de Kommunistische Partij van België Julien Lahaut, door onbekenden gepleegd op 18 augustus 1950 te Seraing (nr. 1703/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt en Trees Pieters, de heren Yves Leterme en Luc Goutry en mevrouw Joke Schauvliege) houdende de verhoging van het uitkeringspercentage van het gederfde loon voor alleenstaande invaliden met verlies van enig inkomen (nr. 1705/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Voorstel van resolutie (de heren Jacques Lefevre en Daniel Bacquelaine) betreffende de opheffing van het embargo ten aanzien van de bevolking van Irak (nr. 1708/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

3. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerken et Marie-Thérèse Coenen et MM. Jef Tavernier et Lode Vanoost) modifiant, en ce qui concerne le contrôle des entreprises publiques autonomes, la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (n° 1686/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

4. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jacques Simonet) concernant le processus de Barcelone à la veille du Sommet de Valence (n° 1702/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

5. Proposition (Mmes Marie-Thérèse Coenen, Muriel Gerken et Leen Laenens et M. Patrick Moriau) visant à créer une commission d'enquête parlementaire chargée d'établir les responsabilités et de faire toute la lumière sur l'assassinat de Julien Lahaut, député et président du Parti communiste de Belgique, le 18 août 1950 à Seraing par des inconnus (n° 1703/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Trees Pieters, MM. Yves Leterme et Luc Goutry et Mme Joke Schauvliege) portant augmentation du pourcentage de la rémunération perdue alloué à titre d'indemnité pour perte de revenu unique aux invalides isolés (n° 1705/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de résolution (MM. Jacques Lefevre et Daniel Bacquelaine) relative à la levée de l'embargo à l'égard de la population d'Irak (n° 1708/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (mevrouw Els Haegeman) tot wijziging van artikel 727 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de onwaardigheid om te erven (nr. 1694/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot aanvulling van artikel 12 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer (nr. 1695/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke) tot opheffing van artikel 378 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1696/1).

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (Mme Els Haegeman) modifiant l'article 727 du Code civil relatif à l'indignité successorale (n° 1694/1).

2. Proposition de loi (M. Thierry Giet) complétant l'article 12 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière (n° 1695/1).

3. Proposition de loi (MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke) abrogeant l'article 378 du Code civil (n° 1696/1).

4. Wetsvoorstel (de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Zoé Genot) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsook tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een Vaste Beroepscommissie voor Vreemdelingen in te stellen (nr. 1699/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Olivier Maingain) tot wijziging van artikel 674bis, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1701/1).

6. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Jacques Simonet) betreffende het proces van Barcelona aan de vooravond van de Top van Valencia (nr. 1702/1).

7. Voorstel (de dames Marie-Thérèse Coenen, Muriel Gerkens en Leen Laenens en de heer Patrick Moriau) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie die ermee belast is de verantwoordelijkheden vast te stellen en duidelijkheid te scheppen omtrent de moord op volksvertegenwoordiger en voorzitter van de Kommunistische Partij van België Julien Lahaut, door onbekenden gepleegd op 18 augustus 1950 te Seraing (nr. 1703/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Jef Tavernier, Jacques Lefevre en Ferdy Willems, mevrouw Claudine Drion, de heer Gérard Gobert en mevrouw Leen Laenens) tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1704/1).

9. Wetsvoorstel (de dames Greta D'hondt en Trees Pieters, de heren Yves Leterme en Luc Goutry en mevrouw Joke Schauvliege) houdende de verhoging van het uitkeringspercentage van het gederfde loon voor alleenstaande invaliden met verlies van enig inkomen (nr. 1705/1).

10. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Frieda Brepoels en de heren Karel Van Hoorebeke en Geert Bourgeois) houdende regionalisering van de mobiliteit en de verkeersveiligheid (nr. 1706/1).

11. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Frieda Brepoels en de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de spoorwegen betreft (nr. 1707/1).

12. Voorstel van resolutie (de heren Jacques Lefevre en Daniel Bacquelaine) betreffende de opheffing van het embargo ten aanzien van de bevolking van Irak (nr. 1708/1).

4. Proposition de loi (Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Zoé Genot) modifiant, en vue d'instaurer une Commission permanente de recours des étrangers, la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ainsi que le Code judiciaire (n° 1699/1).

5. Proposition de loi (M. Olivier Maingain) visant à modifier l'article 674bis, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire (n° 1701/1).

6. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Jacques Simonet) concernant le processus de Barcelone à la veille du Sommet de Valence (n° 1702/1).

7. Proposition (Mmes Marie-Thérèse Coenen, Muriel Gerkens et Leen Laenens et M. Patrick Moriau) visant à créer une commission d'enquête parlementaire chargée d'établir les responsabilités et de faire toute la lumière sur l'assassinat de Julien Lahaut, député et président du Parti communiste de Belgique, le 18 août 1950 à Seraing par des inconnus (n° 1703/1).

8. Proposition de loi (MM. Jef Tavernier, Jacques Lefevre et Ferdy Willems, Mme Claudine Drion, M. Gérard Gobert et Mme Leen Laenens) visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1704/1).

9. Proposition de loi (Mmes Greta D'hondt et Trees Pieters, MM. Yves Leterme et Luc Goutry et Mme Joke Schauvliege) portant augmentation du pourcentage de la rémunération perdue alloué à titre d'indemnité pour perte de revenu unique aux invalides isolés (n° 1705/1).

10. Proposition de loi spéciale (Mme Frieda Brepoels et MM. Karel Van Hoorebeke et Geert Bourgeois) régionalisant la politique en matière de mobilité et de sécurité des transports (n° 1706/1).

11. Proposition de loi spéciale (Mme Frieda Brepoels et M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne les chemins de fer (n° 1707/1).

12. Proposition de résolution (MM. Jacques Lefevre et Daniel Bacquelaine) relative à la levée de l'embargo à l'égard de la population d'Irak (n° 1708/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Jef Tavernier, over het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 5, 9, 11, 21 en 42 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen in uitvoering van de richtlijn nr. 1999/62/CE van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (nr. 1635/3);

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Karel Van Hoorebeke, over het wetsvoorstel van de heren Luc Goutry, Jo Vandeurzen en Jos Ansoms tot wijziging van de wetgeving betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (nr. 107/12);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door de heer Serge Van Overtveldt, over het wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (nr. 1129/11);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Mark Eyskens, over het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (nr. 1679/2).

SENAAT

Aangenomen wetsontwerp

Bij brief van 14 maart 2002 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp betreffende de oprichting van de Vestigingsraad, heeft aangenomen (nr. 1257/2).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brieven van 14 maart 2002 deelt de Senaat mee dat op 14 maart 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (nr. 1363/6);

- wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (nr. 1583/8).

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Jef Tavernier, sur le projet de loi modifiant les articles 5, 9, 11, 21 et 42 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en exécution de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 1999, relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (n° 1635/3);

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Karel Van Hoorebeke, sur la proposition de loi de MM. Luc Goutry, Jo Vandeurzen et Jos Ansoms modifiant la législation relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (n° 107/12);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par M. Serge Van Overtveldt, sur le projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (n° 1129/11);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Mark Eyskens, sur le projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (n° 1679/2).

SENAT

Projet de loi adopté

Par message du 14 mars 2002, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi relatif à l'instauration du Conseil d'établissement (n° 1257/2).

Pour information

Evocation

Par messages du 14 mars 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 14 mars 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (n° 1363/6);

- projet de loi relatif à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (n° 1583/8).

Bij brief van 18 maart 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 18 maart 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, heeft geëvoceerd (nr. 1631/5).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (nr. 1691/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

- wetsontwerp tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot of aan de wettelijk samenwonende die het slachtoffer is van geweldsdaden vanwege zijn partner en tot aanvulling van artikel 410 van het Strafwetboek (nr. 1693/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

- wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (nr. 1697/1), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 4 juli 2001 betreffende de erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden (nr. 1698/1), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

- wetsontwerp tot toekenning van een toelage aan het lid van het openbaar ministerie dat België in het justitieel samenwerkingsteam Eurojust vertegenwoordigt (nr. 1700/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Par message du 18 mars 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 18 mars 2002, le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (n° 1631/5).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés (n° 1691/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- projet de loi visant à l'attribution du logement familial au conjoint ou au cohabitant légal victime d'actes de violence de son partenaire, et complétant l'article 410 du Code pénal (n° 1693/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Justice

- projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (n° 1697/1), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement, conformément à l'article 80 de la Constitution (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 4 juillet 2001 relatif à la reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non conventionnelle (n° 1698/1), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- projet de loi attribuant une allocation au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust (n° 1700/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 46/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 30bis en 30ter, §9, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en de artikelen 400 tot 404 en 408, §2, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Bergen bij vonnis van 26 september 2000 inzake de NV "Services et travaux Servitra" tegen de registratiecommissie van Henegouwen;

(rolnummer: 2060)

- het arrest nr. 47/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 46 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de arbeidsrechtbank te Leper bij vonnis van 20 oktober 2000 inzake M. Merlevede tegen A. Desmet en de NV Detaform en door de correctionele rechtbank te Nijvel bij vonnis van 19 januari 2000 inzake A. Bonvissuto en anderen tegen D. Mommer en anderen;

(rolnummers: 2064 en 2085)

- het arrest nr. 48/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 68bis, §2, 2°, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals ingevoegd bij artikel 1 van de wet van 8 mei 1989 en gewijzigd bij artikel 200 van de wet van 29 december 1990, gesteld door de arbeidsrechtbank te Dendermonde bij vonnis van 7 november 2000 inzake P. Lebon tegen het OCMW van Beveren;

(rolnummer: 2074)

- het arrest nr. 49/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 23 en 24 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen (betreffende de "solidariteitsbijdrage"), ingesteld door R. Clignez en anderen;

(rolnummers: 2088, 2134 en 2136)

- het arrest nr. 50/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Gent bij vonnis van 8 december 2000 inzake V. Zeqiri tegen het OCMW van Sint-Martens-Latem;

(rolnummer: 2099)

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 46/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative aux articles 30bis et 30ter, §9, 2° de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et aux articles 400 à 404 et 408, §2, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Mons par jugement du 26 septembre 2000 en cause de la SA Services et travaux Servitra contre la commission d'enregistrement du Hainaut;

(n° du rôle: 2060)

- l'arrêt n° 47/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 46 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par le tribunal du travail d'Ypres par jugement du 20 octobre 2000 en cause de M. Merlevede contre A. Desmet et la SA Detaform et par le tribunal correctionnel de Nivelles par jugement du 19 janvier 2000 en cause de A. Bonvissuto et autres contre D. Mommer et autres;

(n°s du rôle: 2064 et 2085)

- l'arrêt n° 48/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 68bis, §2, 2°, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été inséré par l'article 1^{er} de la loi du 8 mai 1989 et modifié par l'article 200 de la loi du 29 décembre 1990, posée par le tribunal du travail de Termonde par jugement du 7 novembre 2000 en cause de P. Lebon contre le CPAS de Beveren;

(n° du rôle: 2074)

- l'arrêt n° 49/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant les recours en annulation des articles 23 et 24 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses (concernant la "cotisation de solidarité"), introduits par R. Clignez et autres;

(n°s du rôle: 2088, 2134 et 2136)

- l'arrêt n° 50/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le tribunal du travail de Gand par jugement du 8 décembre 2000 en cause de V. Zeqiri contre le CPAS de Sint-Martens-Latem;

(n° du rôle: 2099)

- het arrest nr. 51/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 64, tweede lid, en 184 van het Wetboek van Strafvordering en artikel 2, tweede lid, van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, zoals gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Hoei bij vonnis van 1 december 2000 inzake D. Debraz en het openbaar ministerie tegen P. Vanseveren;

(rolnummer: 2113)

- het arrest nr. 52/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 94 en 95 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Brussel bij vonnis van 7 februari 2001 inzake de VZW "Institut médical Edith Cavell – IMEC" tegen S.M.;

(rolnummer: 2131)

- het arrest nr. 53/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 30 november 1935, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge bij vonnis van 7 februari 2001 inzake G. Teirlinck en L. Verstichel tegen G. Vanparys en anderen;

(rolnummer: 2135)

- het arrest nr. 54/2002 uitgesproken op 13 maart 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, §1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 december 2001 inzake A. Brouillard tegen de Kamer van volksvertegenwoordigers.

(rolnummer: 2310)

Ter kennisgeving

REKENHOF

Opmerkingen

Bij brief van 6 maart 2002 deelt het Rekenhof mee dat het een afschrift heeft ontvangen van de beraadslaging nr. 3187 die de Ministerraad op 22 februari 2002 heeft aangenomen en waarbij machtiging wordt verleend tot de vastlegging, de ordonnancering en de betaling van uitgaven ten belope van 400.000 euro boven de in de algemene uitgavenbegroting voor 2002 geopende kredieten, van uitgaven met betrekking tot de toekenning aan de werkloze piloten van een tegemoetkoming in de kosten voor de vernieuwing van hun kwalificatie. Die beslissing sluit aan bij een principiële beslissing die in de Ministerraad van 21 december 2001 werd genomen.

Zijn College formuleert geen opmerkingen nopens de toepassing van de procedure waarin artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit voorziet.

- l'arrêt n° 51/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative aux articles 64, alinéa 2, et 184 du Code d'instruction criminelle et à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, tel qu'il a été modifié par la loi du 11 juillet 1994, posée par le tribunal de première instance de Huy par jugement du 1^{er} décembre 2000 en cause de D. Debraz et du ministère public contre P. Vanseveren;

(n° du rôle: 2113)

- l'arrêt n° 52/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative aux articles 94 et 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, posée par le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles par jugement du 7 février 2001 en cause de l'ASBL Institut médical Edith Cavell – IMEC contre S.M.;

(n° du rôle: 2131)

- l'arrêt n° 53/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 2 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées par l'arrêté royal du 30 novembre 1935, posée par le tribunal de première instance de Bruges par jugement du 7 février 2001 en cause de G. Teirlinck et L. Verstichel contre G. Vanparys et autres;

(n° du rôle: 2135)

- l'arrêt n° 54/2002 rendu le 13 mars 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 14, §1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 décembre 2001 en cause de A. Brouillard contre la Chambre des représentants.

(n° du rôle: 2310)

Pour information

COUR DES COMPTES

Observations

Par lettre du 6 mars 2002, la Cour des comptes fait connaître qu'elle a reçu copie de la délibération n° 3187, adoptée le 22 février 2002 par le Conseil des ministres, autorisant l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence d'un montant de 400.00 euros au-delà des crédits ouverts au budget général des dépenses de l'année 2002, de dépenses relatives à l'octroi aux pilotes aéronautiques sans emploi, d'une intervention dans les frais de renouvellement de leur qualification. Cette délibération fait suite à une décision de principe adoptée en Conseil des ministres du 21 décembre 2001.

Son Collège n'a, dans le cas présent, aucune observation à formuler concernant le respect de la procédure prescrite par l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

*Ter kennisgeving**Pour information*

Boek van opmerkingen

Cahier d'observations

Bij brief van 13 maart 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel IIA (bijvoegsel) van het 154e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Par lettre du 13 mars 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule IIA (complément) de son 154ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

JAARVERSLAG

RAPPORT ANNUEL

Ombudsdienst bij de NMBS

Service de médiation auprès de la SNCB

Bij brief van 12 maart 2002 zenden de ombudsmannen van de Ombudsdienst bij de NMBS, overeenkomstig artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, het jaarverslag 2001 over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en rondgedeeld

Par lettre du 12 mars 2002, les médiateurs du service de Médiation auprès de la SNCB transmettent, conformément à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2001.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et distribution

RESOLUTIES

RESOLUTIONS

Europees Parlement

Parlement européen

Bij brief van 12 maart 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van vier resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over de strategie voor volledige werkgelegenheid en sociale inclusie in de aanloop naar de Topconferentie in het voorjaar van 2002 in Barcelona: het proces van Lissabon en de te volgen weg;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Sociale Zaken en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

2. resolutie over de strategie inzake duurzame ontwikkeling met het oog op de top van Barcelona; *Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

3. resolutie over de inwerkingtreding van het Statuut van het Internationaal Strafhof; *Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Justitie en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*

4. resolutie over de tenuitvoerlegging van het programma "Jeugd".

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

Par lettre du 12 mars 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de quatre résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur la stratégie de plein-emploi et d'inclusion sociale dans le cadre de la préparation du Sommet du printemps 2002 à Barcelone: le processus de Lisbonne et la voie à suivre;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

2. résolution sur la stratégie de développement durable en vue du Conseil européen de Barcelone; *Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes*

3. résolution sur l'entrée en vigueur du statut de la Cour pénale internationale; *Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au Comité d'avis chargé de Questions européennes*

4. résolution sur la mise en œuvre du programme "Jeunesse".

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bij brief van 8 maart 2002 zendt de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de tekst over van de resolutie betreffende het wegwerken van de gerechtelijke achterstand in het arrondissement Brussel, die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in zijn vergadering van 1 maart 2002 werd aangenomen.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIES

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 7 maart 2002 zendt de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een advies over betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Landsverdediging

VARIA

Opleiding van de magistraten

Bij brief van 6 maart 2002 zenden de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie en de voorzitter van de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie een dossier over betreffende de opleiding van de magistraten en de samenwerking terzake tussen het ministerie van Justitie en de Hoge Raad voor de Justitie.

Bij brief van 12 maart 2002 zendt de minister van Justitie zijn opmerkingen betreffende dit dossier over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Par lettre du 8 mars 2002, la présidente du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale transmet le texte de la résolution relative à la résorption de l'arriéré judiciaire dans l'arrondissement de Bruxelles, qui a été adoptée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en sa séance du 1^{er} mars 2002.

Renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 7 mars 2002, le président de la Commission de la protection de la vie privée transmet un avis concernant l'avant-projet de loi modifiant l'article 44 de la loi organique du 30 novembre 1998 des services de renseignements et de sécurité.

Renvoi à la commission de la Justice et à la commission de la Défense nationale

DIVERS

Formation des magistrats

Par lettre du 6 mars 2002, le président du Conseil supérieur de la Justice et la présidente de la Commission Nomination et Désignation réunie transmettent un dossier relatif à la formation des magistrats et à la coopération en la matière entre le ministère de la Justice et le Conseil supérieur de la Justice.

Par lettre du 12 mars 2002, le ministre de la Justice transmet ses observations sur ce dossier.

Renvoi à la commission de la Justice